叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 否决(overruled) 000001

2. 否决(overruled) 000002

3. 否决(overruled) 000003

4. 否决(overruled) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

否决(Overruled)

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] , [ɔːl] [ə'pɔstrəfiːz] [fɔːr; fər] [kən'trækʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] "
In the printed version of this text , all apostrophes for contractions such as "
在 这 打印 版本 的 这 文本 , 全部 撇号 为了 收缩 这样的 作为 "
[kɑːnt] " ,
can't " ,
不能 " ,

在本文的印刷版本中，所有表示缩写词（例如“can't”）的撇号，

" ['wʊdnt] " [ænd; ənd] " ['hiːd] " [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] " [kænt] " , " ['wʊdənt]
" wouldn't " and " he'd " were omitted , to read as " cant " , " wouldnt
" 不会 " 和 " 他会 " 是 省略 , 到 读 作为 " 不能 " , " 不会
" [ænd; ənd] " [hɛd] " .
" and " hed " .
" 和 " 头 " .

省略了“wouldn't”和“he'd”，读作“cant”、“wouldnt”和“hed”。

[ðɪs] ['iːtekst] [riˈstɔːz] [ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ə'pɔstrəfiːz] .
This etext restores the omitted apostrophes .
这 电子文本 恢复 这 省略 撇号 .

此电子文本恢复了省略的撇号。

[ˌəʊvə'ruːld]
OVERRULED
否决

驳回

['bəːnəd; bə'nɑːd] SHAW1912
BERNARD SHAW1912
伯纳德 SHAW1912

萧伯纳 1912

['prefəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ruːld] .
PREFACE TO OVERRULED .
前言 到 否决 .

被推翻的前言。

[ðə; ði] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] [mə'nɑːgəmi] .
THE ALLEVIATIONS OF MONOGAMY .
这 缓解措施 的 一夫一妻制 .

一夫一妻制的偏离。

[ðɪs] [piːs] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [pə'lɪgəmi] .
This piece is not an argument for or against polygamy .
这 片 是 不是 一个 争论 为了 或者 反对 一夫多妻制 .

本文并非支持或反对一夫多妻制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrz] [ə'mʌŋ] [kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri]
It **is** **a** **clinical** **study** **of** **how** **the** **thing** **actually** **occurs** **among** **quite** **ordinary**
它 是 一个 临床 学习 的 如何 这 事物 实际上 发生 之中 相当 普通的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

这是一项临床研究，旨在探究这种现象在普通人身上实际是如何发生的。

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
innocent **of** **all** **unconventional** **views** **concerning** **it** **.**
清白的 的 全部 非传统 浏览 有关 它 .

对此没有任何非传统观点。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn]['riːəl][laɪf][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The **enormous** **majority** **of** **cases** **in** **real** **life** **are** **those** **of** **people** **in** **that** **position** **.**
这 巨大的 多数 的 案例 在 真实的 生活 是 那些 的 人们 在 那 位置 .

现实生活中绝大多数案例都与处于这种境地的人有关。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [prə'fes] [wʌt] [ɑːr; ər] ['ɑːdli] [kɔːld] [əd'vænst]
Those **who** **deliberately** **and** **conscientiously** **profess** **what** **are** **oddly** **called** **advanced**
那些 WHO 故意地 和 切实 宣称 什么 是 奇怪 称为 先进的
[vjuːz] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['retrəgreɪd] ,
views **by** **those** **others** **who** **believe** **them** **to** **be** **retrograde** **,**
浏览 经过 那些 其他的 WHO 相信 他们 到 是 逆行 ,

那些刻意且认真地宣扬某些观点的人，这些观点被另一些人奇怪地称为“先进观点”，而另一些人则认为这些观点是倒退的。

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['moʊstli] ,
are **often** **,** **and** **indeed** **mostly** **,**
是 经常 , 和 的确 大多 ,

通常，而且实际上大多数情况下，

[ðə; ði][læst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
the **last** **people** **in** **the** **world** **to** **engage** **in** **unconventional** **adventures** **of** **any** **kind** **,**
这 最后的 人们 在 这 世界 到 从事 在 非传统 冒险 的 任何 种类 ,

世界上最后一群不愿参与任何非常规冒险活动的人，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [taɪm][nɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
not **only** **because** **they** **have** **neither** **time** **nor** **disposition** **for** **them** **,**
不是 仅有的 因为 他们 有 两者都不 时间 也不 处置 为了 他们 ,

不仅因为他们既没有时间也没有意愿去做这些事，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][set][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
but **because** **the** **friction** **set** **up** **between** **the** **individual** **and** **the** **community**
但 因为 这 摩擦 放 向上 之间 这 个人 和 这 社区
[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [vjuːz] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['hɪndrəns] [tuː; tə]
by **the** **expression** **of** **unusual** **views** **of** **any** **sort** **is** **quite** **enough** **hindrance** **to**
经过 这 表达 的 异常 浏览 的 任何 种类 是 相当 足够的 障碍 到
[ðə; ði]['herətɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['skændlz] .
the **heretic** **without** **being** **complicated** **by** **personal** **scandals** **.**
这 异教徒 没有 存在 复杂的 经过 个人的 丑闻 .

但是，任何形式的异端思想的表达都会在个人与社群之间造成摩擦，这本身就足以阻碍异端分子，而无需再因个人丑闻而使情况变得复杂。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk] ['lɪbərtiːn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['bleɪmləs] ['fæməli][laɪf] ,
Thus **the** **theoretic** **libertine** **is** **usually** **a** **person** **of** **blameless** **family** **life** **,**
因此 这 理论的 放荡不羁的 是 通常 一个 人 的 无责 家庭 生活 ,

因此，理论上的放荡不羁之人通常是家庭生活无可指摘的人。

[waɪlst] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['lɪbərti:n] [ɪz] ['mɜ:rsɪləsli] [sɪ'vɪr] [ɑ:n][ɔ:l] ['ʌðər] ['lɪbəˌti:nz] ,

whilst	the	practical	libertine	is	mercilessly	severe	on	all	other	libertines	,
而	这	实际的	放荡不羁的	是	无情地	严重	在	全部	其他	放荡不羁的人	,

虽然实践中的放荡不羁者对其他所有放荡不羁者都毫不留情地严厉苛责，

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .

and	excessively	conventional	in	professions	of	social	principle	.
和	过度	传统的	在	职业	的	社会的	原则	.

在社会原则的职业中过于墨守成规。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ði:z] [prə'fɛʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]

What	is	more	,	these	professions	are	not	hypocritical	:	they	are	for	the	most	part
什么	是	更多的	,	这些	职业	是	不是	虚伪	:	他们	是	为了	这	最多	部分

[kwaɪt] [sɪn'sɪr] .

quite	sincere	.
相当	真诚	.

此外，这些职业并不虚伪：它们大多相当真诚。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɪbərti:n] , [laɪk][ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [sə'kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	common	libertine	,	like	the	drunkard	,	succumbs	to	a	temptation	which	he
这	常见的	放荡不羁的	,	喜欢	这	酒鬼	,	屈服	到	一个	诱惑	哪个	他

[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'fend] ,

does	not	defend	,
做	不是	保卫	,

普通的浪荡子，就像醉汉一样，屈服于自己无法辩解的诱惑。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:nz] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə]

and	against	which	he	warns	others	with	an	earnestness	proportionate	to
和	反对	哪个	他	警告	其他的	和	一个	认真	成比例的	到

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɔ:rs] .

the	intensity	of	his	own	remorse	.
这	强度	的	他的	自己的	悔恨	.

他以与自己悔恨之深成正比的诚恳态度警告他人不要这样做。

[hi:; hi] ([ɔ:r][ʃi:; ʃi]) [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

He	(	or	she	)	may	be	a	liar	and	a	humbug	,
他	(	或者	她	)	可能	是	一个	说谎者	和	一个	骗子	,

他（或她）可能是一个骗子，一个伪君子。

[priː'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ['lɪbəˌti:nz] , [ænd; ənd] ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər]

pretending	to	be	better	than	the	detected	libertines	,	and	clamoring	for
假装	到	是	更好的	比	这	检测到	放荡不羁的人	,	和	喧闹	为了

[ðer; ðər] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ;

their	condign	punishment	;
他们的	条件	惩罚	;

假装比那些被发现的浪荡子高尚，并叫嚣着要对他们施以应有的惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [self] - [dɪ'fens] .

but	this	is	mere	self	-	defence	.
但	这	是	仅仅	自己	-	防御	.

但这仅仅是自卫。

[noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][iks'pekts][ðə; ði]['bɜ:rglər][tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] ,

No	reasonable	person	expects	the	burglar	to	confess	his	pursuits	,
不	合理的	人	预期	这	窃贼	到	承认	他的	追求	,

任何理智的人都不会指望窃贼会坦白自己的作案过程。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][stɑ:p] [θi:f] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [get][ɑ:n]

or	to	refrain	from	joining	in	the	cry	of	Stop	Thief	when	the	police	get	on
或者	到	避免	从	加入	在	这	哭	的	停止	贼	什么时候	这	警察	得到	在

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɜ:rglər] .

the	track	of	another	burglar	.
这	追踪	的	其他	窃贼	.

或者当警察追踪到另一名窃贼时，不要加入“抓住小偷”的呼喊声。

[ɪf] [sə'saɪəti] [tʃu:ziz] [tu:; tə] ['pi:nəlaɪz] ['kændər] ,

If	society	chooses	to	penalize	candor	,
如果	社会	选择	到	惩罚	坦率	,

如果社会选择惩罚坦诚，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪt'self][tu:; tə] [θæŋk] [ɪf] [ɪts] [ə'tæk] [ɪz]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][baɪ] ['fɔ:lshʊd] .

it	has	itself	to	thank	if	its	attack	is	countered	by	falsehood	.
它	有	本身	到	感谢	如果它是		攻击	是	反驳	经过	谬误	.

如果它的攻击最终被谎言所反击，那它只能怪自己。

[ðə; ði] ['klæmərəs] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti:n] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	clamorous	virtue	of	the	libertine	is	therefore	no	more	hypocritical	than	the
这	喧闹的	美德	的	这	放荡不羁的	是	所以	不	更多的	虚伪	比	这

[pli:] [ʌv; əv][nɑ:t] ['gɪlti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] .

plea	of	Not	Guilty	which	is	allowed	to	every	criminal	.
恳求	的	不是	有罪的	哪个	是	允许	到	每一个	刑事	.

因此，放荡不羁之徒所标榜的喧嚣美德，与所有罪犯都被允许提出的“无罪辩护”一样虚伪。

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θiərists] [hu:] [raɪt] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd]['feivərəbli][ə'baʊt]

But	one	result	is	that	the	theorists	who	write	most	sincerely	and	favorably	about
但	一	结果	是	那	这	理论家	WHO	写	最多	真挚地	和	有利	关于

[pə'lɪgəmi] [noʊ] [li:st] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

polygamy	know	least	about	it	;
一夫多妻制	知道	至少	关于	它	;

但结果之一是，那些对一夫多妻制持最真诚、最赞成态度的理论家，对一夫多妻制了解得最少；

[ænd; ənd][ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [hu:] [noʊ] [moʊst][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ki:p] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ['veri]

and	the	practitioners	who	know	most	about	it	keep	their	knowledge	very
和	这	从业者	WHO	知道	最多	关于	它	保持	他们的	知识	非常

['dʒeləsli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

jealously	to	themselves	.
嫉妒	到	他们自己	.

而那些最了解这方面知识的从业者，却对自己的知识守口如瓶。

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] .

Which	is	hardly	fair	to	the	practice	.
哪个	是	几乎	公平的	到	这	实践	.

这对这种做法来说很不公平。

[ˌɪnækˌsesə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fækts] .

INACCESSIBILITY	OF	THE	FACTS	.
无障碍设施	的	这	事实	.

事实无法获取。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] ['prevələns] .

Also	it	is	impossible	to	estimate	its	prevalence	.
还	它	是	不可能的	到	估计	它是	患病率	.

此外，也无法估计其患病率。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kən'fesiz] [meɪ] [biː; bi][bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd]

A	practice	to	which	nobody	confesses	may	be	both	universal	and	unsuspected
一个	实践	到	哪个	无人	坦白	可能	是	两个都	普遍的	和	意想不到的

,

,

,

一种无人承认的做法可能既普遍存在又令人意想不到。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ɪk'spektɪd] , ['ʌndər] ['hevi] ['penəltiz] , [tuː; tə]

just	as	a	virtue	which	everybody	is	expected	,	under	heavy	penalties	,	to
只是	作为	一个	美德	哪个	大家	是	预期的	,	在下面	重的	处罚	,	到

[kleɪm] , [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

claim	,	may	have	no	existence	.
宣称	,	可能	有	不	存在	.

就像每个人都被要求在受到严厉惩罚的情况下宣称拥有的美德，可能根本不存在一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'suːmd] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

It	is	often	assumed	—	indeed	it	is	the	official	assumption	of	the	Churches
它	是	经常	假定	—	的确	它	是	这	官方的	假设	的	这	教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrts] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]['kænɑːt][biː; bi][ə'loʊn]

and	the	divorce	courts	that	a	gentleman	and	a	lady	cannot	be	alone
和	这	离婚	法院	那	一个	绅士	和	一个	女士	不能	是	独自的

[tə'geðər] ['ɪnəsntli] .

together	innocently	.
一起	天真地	.

人们常常认为——事实上，教会和离婚法庭的官方观点也是——一位男士和一位女士不能单独在一起而不涉及感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mænɪfest] ['bleɪzɪŋ] ['nɑːnsens] , [ðoʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [stoʊnd] [tuː; tə]

And	that	is	manifest	blazing	nonsense	,	though	many	women	have	been	stoned	to
和	那	是	显现	炽烈	废话	,	尽管	许多	女性	有	到过	吸食大麻	到

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

death	in	the	east	,
死亡	在	这	东方	,

这显然是彻头彻尾的胡说八道，尽管在东方确实有很多妇女被石头砸死。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔːrst] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	divorced	in	the	west	,	on	the	strength	of	it	.
和	离婚	在	这	西方	,	在	这	力量	的	它	.

并因此在西方离婚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['gælənt] [əd'ventʃəz] [æz; əz]

the	innocent	and	conventional	people	who	regard	the	gallant	adventures	as
这	清白的	和	传统的	人们	WHO	看待	这	英勇	冒险	作为

[kraɪmz] [ʌv; əv][soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['despərət]

crimes	of	so	horrible	a	nature	that	only	the	most	depraved	and	desperate
犯罪	的	所以	可怕	一个	自然	那	仅有的	这	最多	堕落的	和	绝望的

['kærəktərz] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðem; ðəm][ɔːr] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

characters	engage	in	them	or	would	listen	to	advances	in	that	direction
人物	从事	在	他们	或者	会	听	到	进展	在	那	方向

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔɪzi:əst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

without	raising	an	alarm	with	the	noisiest	indignation	,
没有	提高	一个	警报	和	这	最吵闹的	愤慨	,

那些天真无邪、墨守成规的人们，把英勇的冒险视为性质极其可怕的罪行，只有最堕落、最绝望的人才会参与其中，或者即使有人向他们发出邀请，他们也不会发出最强烈的愤慨之声。

[ɑːr; ər] ['klɪrli] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

are	clearly	examples	of	the	fact	that	most	sections	of	society	do	not	know	how
是	清楚地	示例	的	这	事实	那	最多	部分	的	社会	做	不是	知道	如何

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] [lɪv; laɪv] .

the	other	sections	live	.
这	其他	部分	居住	.

这些例子清楚地表明，社会中的大多数阶层并不了解其他阶层的生活方式。

['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tʃek] [ɑːn] ['gæləntri] .

Industry	is	the	most	effective	check	on	gallantry	.
行业	是	这	最多	有效的	查看	在	英勇	.

勤奋是制衡英勇行为的最有效手段。

['wɪmɪn] [meɪ] , [æz; əz] [nə'poʊliən] [sed] ,

Women	may	,	as	Napoleon	said	,
女性	可能	,	作为	拿破仑	说	,

正如拿破仑所说，女性或许

[biː; bi][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn][dʒʌst][æz; əz][men][ɑːr; ər][ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn]

be	the	occupation	of	the	idle	man	just	as	men	are	the	preoccupation
是	这	职业	的	这	闲置的	男人	只是	作为	男人	是	这	专注

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['wʊmən] ;

of	the	idle	woman	;
的	这	闲置的	女士	;

让闲散的男人沉迷于此，就像让男人沉迷于此一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

but	the	mass	of	mankind	is	too	busy	and	too	poor	for	the	long	and
但	这	大量的	的	人类	是	也	忙碌的	和	也	贫穷的	为了	这	长的	和

[ɪk'spensɪv] ['siːdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fest] ['lɪbərtiːn] [leiz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

expensive	sieges	which	the	professed	libertine	lays	to	virtue	.
昂贵的	围攻	哪个	这	声称	放荡不羁的	躺下	到	美德	.

但大多数人既忙碌又贫穷，无法承受自称浪荡子的人所标榜的漫长而昂贵的修行。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['aɪdlnəs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['liːʒər] [ðer; ðər][ɪz]

wherever	there	is	idleness	or	even	a	reasonable	supply	of	elegant	leisure	there	is
无论	那里	是	懒惰	或者	甚至	一个	合理的	供应	的	优雅的	闲暇	那里	是

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] [fɪ'lændərɪŋ] .

a	good	deal	of	coquetry	and	philandering	.
一个	好的	交易	的	卖弄风情	和	拈花惹草	.

凡是有闲暇时间，或者哪怕只是有相当数量的优雅休闲时间的地方，都会出现大量的卖弄风情和拈花惹草的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	is	so	much	pleasanter	to	dance	on	the	edge	of	a	precipice	than	to
它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	舞蹈	在	这	边缘	的	一个	悬崖	比	到

[goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['liːʒərd] [sə'saɪəti][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

go	over	it	that	leisured	society	is	full	of	people	who	spend	a	great	part	of
去	超过	它	那	休闲	社会	是	满的	的	人们	WHO	花费	一个	伟大的	部分	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [flɜːr'teɪʃn] ,

their	lives	in	flirtation	,
他们的	生活	在	调情	,

在悬崖边跳舞远比跳下去要惬意得多，因此，休闲社会中充斥着大量把生命中的大部分时间花在调情上的人。

[ænd; ənd] [kən'si:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hju:'mɪlieɪtɪŋ]['si:krət][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [gɔ:n] ['eni]
and **conceal** **nothing** **but** **the** **humiliating** **secret** **that** **they** **have** **never** **gone** **any**
和 隐藏 没有什么 但 这 羞辱 秘密 那 他们 有 绝不 已消失 任何
['fɜ:rðər] .
further **.**
更远 .

他们唯一隐瞒的，只有那个令人羞辱的秘密：他们从未更进一步。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pli:zɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] :
For **there** **is** **no** **pleasing** **people** **in** **the** **matter** **of** **reputation** **in** **this** **department** **:**
为了 那里 是 不 令人愉悦 人们 在 这 事情 的 名声 在 这 部门 :

因为在这个部门，名誉这回事，谁也讨不了人：

['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][ə; eɪ] ['flætəri] ; ['evri] [ˌtestɪ'moʊniəl][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz]
every **insult** **is** **a** **flattery** **;** **every** **testimonial** **is** **a** **disparagement** **:** **Joseph** **is**
每一个 侮辱 是 一个 奉承 ; 每一个 用户评价 是 一个 贬损 : 约瑟夫 是
[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][prə'moʊtɪd] ,
despised **and** **promoted** **,**
被鄙视的 和 推广 ,

每一句侮辱都是奉承，每一句称赞都是贬低：约瑟既被人轻视，又被人提拔。

['pɑ:tɪfərz] [waɪf][əd'maɪəd][ænd; ənd] [kən'demd] : [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
Potiphar's **wife** **admired** **and** **condemned** **:** **in** **short** **,**
波提乏的 妻子 钦佩 和 谴责 : 在 短的 ,

波提乏的妻子既钦佩又谴责：简而言之，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['nevər][ɑ:n]['sɑ:lɪd][graʊnd] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌɔ:ltə'geðər] .
you **are** **never** **on** **solid** **ground** **until** **you** **get** **away** **from** **the** **subject** **altogether** **.**
你 是 绝不 在 坚硬的 地面 直到 你 得到 离开 从 这 主题 共 .

只有彻底摆脱这个话题，你才能真正站稳脚跟。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
There **is** **a** **continual** **and** **irreconcilable** **conflict** **between** **the** **natural** **and**
那里 是 一个 持续的 和 不可调和的 冲突 之间 这 自然的 和
[kən'venʃən(ə)l] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
conventional **sides** **of** **the** **case** **,**
传统的 侧面 的 这 案件 ,

该案中自然因素和传统因素之间存在着持续且不可调和的冲突。

[bɪ'twi:n] [spɑ:n'teɪniəs] ['hju:mən] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'pendənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
between **spontaneous** **human** **relations** **between** **independent** **men** **and** **women** **on** **the**
之间 自发的 人类 关系 之间 独立的 男人 和 女性 在 这
[wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pərti] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one **hand** **and** **the** **property** **relation** **between** **husband** **and** **wife** **on** **the** **other** **,**
一 手 和 这 财产 关系 之间 丈夫 和 妻子 在 这 其他 ,

一方面是独立男女之间自发的人际关系，另一方面是夫妻之间的财产关系。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
not **to** **mention** **the** **confusion** **under** **the** **common** **name** **of** **love** **of** **a** **generous**
不是 到 提到 这 困惑 在下面 这 常见的 姓名 的 爱 的 一个 慷慨的
['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['dʒeləsi] [ðæt] ['fɑ:sənz] [ɑ:n]
natural **attraction** **and** **interest** **with** **the** **murderous** **jealousy** **that** **fastens** **on**
自然的 景点 和 兴趣 和 这 杀人犯 妒忌 那 扣 在
[ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][ɪts] [meɪt] ([ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [heitid] [meɪt]) [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] ['fɑ:sənz] [ɑ:n][ə; eɪ]
and **clings** **to** **its** **mate** **(** **especially** **a** **hated** **mate** **)** **as** **a** **tiger** **fastens** **on** **a**
和 黏附 到 它是 伴侣 (尤其 一个 憎恨 伴侣) 作为 一个 老虎 扣 在 一个
['kɑ:kəs] .
carcase **.**
尸体 .

更不用说，人们常常把慷慨的、自然的吸引力和兴趣，误称为爱，而把这种爱与像老虎咬住尸体一样紧紧抓住伴侣（尤其是憎恨的伴侣）的谋杀式嫉妒混淆起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪk'stri:mz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	confusion	is	natural	;	for	these	extremes	are	extremes	of	the
和	这	困惑	是	自然的	;	为了	这些	极端情况	是	极端情况	的	这

[seɪm] ['pæʃ(ə)n] ;

same	passion	;
相同的	热情	;

这种困惑是自然的；因为这些极端都是同一种激情的极端表现；

[ænd; ənd][moʊst]['keɪsɪz][laɪ] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

and	most	cases	lie	somewhere	on	the	scale	between	them	,
和	最多	案例	说谎	某处	在	这	规模	之间	他们	,

大多数情况都介于两者之间。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ]['ɔ:rd(ə)neri][laɪks][ænd; ənd][dis'laiks] ,

and	are	so	complicated	by	ordinary	likes	and	dislikes	,
和	是	所以	复杂的	经过	普通的	点赞	和	不喜欢	,

而普通人的喜好和厌恶又使事情变得如此复杂。

[baɪ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['wu:ndz] [tu:; tə]['vænəti][ɔ:r][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ] [klæs] ['fi:lɪŋ] ,

by	incidental	wounds	to	vanity	or	gratifications	of	it	,	and	by	class	feeling	,
经过	偶然的	伤口	到	虚荣	或者	满足感	的	它	,	和	经过	班级	感觉	,

因偶然的伤害而导致的虚荣心或对虚荣心的满足，以及阶级情感，

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][bi:][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][si:] ,

that	A	will	be	jealous	of	B	and	not	of	C	,
那	一个	将要	是	嫉妒的	的	B	和	不是	的	C	,

A会嫉妒B而不是C，

[ænd; ənd] [wɪl] ['tɑ:ləreɪt] [ˌɪnfɪ'delɪti:z] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][di:] [waɪlst] ['bi:ɪŋ] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] [wen]

and	will	tolerate	infidelities	on	the	part	of	D	whilst	being	furiously	angry	when
和	将要	容忍	不忠	在	这	部分	的	D	而	存在	愤怒地	生气的	什么时候

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][i:] .

they	are	committed	by	E	.
他们	是	坚定的	经过	E	.

对于D的不忠行为，他会容忍；而对于E的不忠行为，他会非常生气。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]

THE	CONVENTION	OF	JEALOUSY
这	习俗	的	妒忌

嫉妒的约定

[ðæt] ['dʒeləsi] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][seks][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

That	jealousy	is	independent	of	sex	is	shown	by	its	intensity	in	children	,
那	妒忌	是	独立的	的	性别	是	所示	经过	它是	强度	在	孩子们	,

嫉妒与性别无关这一点可以从儿童身上观察到的强烈嫉妒表现出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] ['veri] ['dʒeləs] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪ'ðaʊt]

and	by	the	fact	that	very	jealous	people	are	jealous	of	everybody	without
和	经过	这	事实	那	非常	嫉妒的	人们	是	嫉妒的	的	大家	没有

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔ:r][seks] ,

regard	to	relationship	or	sex	,
看待	到	关系	或者	性别	,

而且，由于极度嫉妒的人会嫉妒所有人，无论对方是否与他们有关系或性别，

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] " [lʌv] " [spi:k] ['feivərəbli][ʌv; əv] ['eniwʌn]

and	cannot	bear	to	hear	the	person	they	"	love	"	speak	favorably	of	anyone
和	不能	熊	到	听到	这	人	他们	"	爱	"	说话	有利	的	任何人

['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] (['meni] ['wɪmɪn] ,

under	any	circumstances	(	many	women	,
在下面	任何	情况	(	许多	女性	,

并且无法忍受听到自己"爱"的人在任何情况下说任何人的好话（许多女性，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
are **much** **more** **jealous** **of** **their** **husbands** **'** **mothers** **and** **sisters** **than** **of**
是 很多 更多的 嫉妒的 的 他们的 丈夫们 - 母亲们 和 姐妹 比 的
[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fænsiɪŋ]) ;
unrelated **women** **whom** **they** **suspect** **him** **of** **fancying** **)** **;**
无关 女性 谁 他们 怀疑 他 的 幻想) ;

她们对丈夫的母亲和姐妹的嫉妒心远大于对她们怀疑丈夫有非亲属关系的女性的嫉妒心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['pæʃnz] [ɪn] ['præktɪs] .
but **it** **is** **seldom** **possible** **to** **disentangle** **the** **two** **passions** **in** **practice** **.**
但 它 是 很少 可能的 到 解开 这 二 激情 在 实践 .

但在实践中，几乎不可能将这两种激情分开。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒeləsi] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
Besides **,** **jealousy** **is** **an** **inculcated** **passion** **,**
除了 , 妒忌 是 一个 灌输 热情 ,

此外，嫉妒是一种后天培养的情感。

[fɔːrst] [baɪ][sə'saɪəti][ɑːn]['piːp(ə)l][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [spɑːn'teɪniəsli] .
forced **by** **society** **on** **people** **in** **whom** **it** **would** **not** **occur** **spontaneously** **.**
强制 经过 社会 在 人们 在 谁 它 会 不是 发生 自发地 .

社会强加于那些原本不会自发产生这种行为的人身上。

[ɪn] - [ˌbʊr'ʒwɑː] ['oʊ] [tʃæmps] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['hɪroʊ][faindz][hɪm'self] [dɪ'testid] [baɪ][ðə; ði]
In **Brieux's** **Bourgeois** **aux** **Champs** **,** **the** **benevolent** **hero** **finds** **himself** **detested** **by** **the**
在 - 资产阶级 辅助 冠军 , 这 仁慈 英雄 发现 他自己 令人厌恶的 经过 这
['neɪbərɪŋ] ['pesnts] [ænd; ənd]['fɑːrmɚz] ,
neighboring **peasants** **and** **farmers** **,**
邻接 农民 和 农民 ,

在布里厄的《田野里的资产阶级》中，仁慈的主人公发现自己被邻近的农民和农场主所憎恨。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [geɪm] , [ænd; ənd] [sets] ['mænˌtræps][fɔːr; fər] ['poʊtʃɚz] ,
not **because** **he** **preserves** **game** **,** **and** **sets** **mantraps** **for** **poachers** **,**
不是 因为 他 果酱 游戏 , 和 套 捕兽夹 为了 偷猎者 ,

并非因为他保护野生动物，或者设置陷阱抓捕偷猎者，

[ænd; ənd] [di'fendz] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪts] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and **defends** **his** **legal** **rights** **over** **his** **land** **to** **the** **extremest** **point** **of**
和 辩护 他的 合法的 权利 超过 他的 土地 到 这 极端 观点 的
[ˌʌn'soʊʃl] ['sævɪdʒri] ,
unsocial **savagery** **,**
不善交际 野蛮 ,

并以极其残暴的手段捍卫自己对土地的合法权利。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [ri'fjuːziz]
but **because** **,** **being** **an** **amiable** **and** **public** **-** **spirited** **person** **,** **he** **refuses**
但 因为 , 存在 一个 可亲 和 民众 - 精神抖擞 人 , 他 拒绝
[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ,
to **do** **all** **this** **,**
到 做 全部 这 ,

但是，因为他为人友善，热心公益，所以他拒绝做这一切。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'fendz] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
and **thereby** **offends** **and** **disparages** **the** **sense** **of** **property** **in** **his** **neighbors** **.**
和 从而 冒犯 和 贬损 这 感觉 的 财产 在 他的 邻居 .

这样一来，就冒犯和贬低了邻居们的财产意识。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈdʒeləsi] ;

The	same	thing	is	true	of	matrimonial	jealousy	;
这	相同的	事物	是	真的	的	婚姻	妒忌	;

婚姻中的嫉妒也是如此;

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət] [liːst] [prɪˈtend] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [æz; əz]['bædli]

the	man	who	does	not	at	least	pretend	to	feel	it	and	behave	as	badly
这	男人	WHO	做	不是	在	至少	假装	到	感觉	它	和	表现	作为	糟糕

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [inˈsʌltid] ;

as	if	he	really	felt	it	is	despised	and	insulted	;
作为	如果	他	真的	毛毡	它	是	被鄙视的	和	受辱	;

如果一个人连装装样子都没有，表现得像真的感受到了这种情绪一样恶劣，那么这个人就会被鄙视和侮辱;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ʃɑːt] [ɔːr] [stæbd] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːr] [stæbd] [baɪ]

and	many	a	man	has	shot	or	stabbed	a	friend	or	been	shot	or	stabbed	by
和	许多	一个	男人	有	射击	或者	刺伤	一个	朋友	或者	到过	射击	或者	刺伤	经过

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['duːəl] ,

him	in	a	duel	,
他	在	一个	决斗	,

许多男人在决斗中枪杀或刺伤过自己的朋友，或者被自己的朋友枪杀或刺伤过。

[ɔːr] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] ['skænd(ə)l] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

or	disgraced	himself	and	ruined	his	own	wife	in	a	divorce	scandal	,	against	his
或者	蒙羞的	他自己	和	毁坏	他的	自己的	妻子	在	一个	离婚	丑闻	,	反对	他的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

或者违背良心，在离婚丑闻中让自己蒙羞，毁了妻子的名誉。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

against	his	instinct	,	and	to	the	destruction	of	his	home	,
反对	他的	本能	,	和	到	这	破坏	的	他的	家	,

违背他的本能，并导致他的家园被毁，

['soʊlli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][səˈsaɪəti] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [oʊn] ['loʊər] [məˈrælәti][ɪn]

solely	because	Society	conspired	to	drive	him	to	keep	its	own	lower	morality	in
仅	因为	社会	密谋	到	驾驶	他	到	保持	它是	自己的	降低	道德	在

['kaʊntənəns] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

countenance	in	this	miserable	and	undignified	manner	.
面容	在	这	悲惨的	和	有失尊严	方式	.

完全是因为社会合谋迫使他以这种可悲又没尊严的方式维护自身低劣的道德。

[məˈrælәti][ɪz] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Morality	is	confused	in	such	matters	.
道德	是	使困惑	在	这样的	事情	.

在这些问题上，道德观念是混乱的。

[ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [pluːˈtɑːkrəsi] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊr] .

In	an	elegant	plutocracy	,	a	jealous	husband	is	regarded	as	a	boor	.
在	一个	优雅的	富豪	,	一个	嫉妒的	丈夫	是	认为	作为	一个	莽汉	.

在一个优雅的富豪统治社会里，嫉妒的丈夫会被视为粗鲁无礼之人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [huː] [səˈplaɪ] [ðæt] [pluːˈtɑːkrəsi][wɪð; wɪθ][ɪts] [miːlz] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz]

Among	the	tradesmen	who	supply	that	plutocracy	with	its	meals	,	a	husband	who	is
之中	这	商人	WHO	供应	那	富豪	和	它是	餐	,	一个	丈夫	WHO	是

[nɑːt] ['dʒeləs] ,

not	jealous	,
不是	嫉妒的	,

在为富豪阶层提供餐饮的商贩中，有一个不嫉妒的丈夫，

[ænd; ənd] [ri'freinz] [frʌm; frəm] [ə'seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	refrains	from	assailing	his	rival	with	his	fists	,	is	regarded	as	a
和	副歌	从	攻击	他的	竞争对手	和	他的	拳头	,	是	认为	作为	一个

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

他没有用拳头攻击对手，这被认为是一种荒谬的行为。

[kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['kʌkoʊld] .

contemptible	and	cowardly	cuckold	.
可鄙	和	胆小	乌龟	.

卑鄙懦弱的戴绿帽男。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði]

And	the	laboring	class	is	divided	into	the	respectable	section	which	takes	the
和	这	劳动	班级	是	分割	进入	这	可敬	部分	哪个	需要	这

['treɪdzmənz] [vjuː] ,

tradesman's	view	,
工匠的	看法	,

劳动阶级又分为体面的一方和持工匠观点的一方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'dʒɔiz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][pluː'tɑːkrəsi] [wɪ'ðaʊt]

and	the	disreputable	section	which	enjoys	the	license	of	the	plutocracy	without
和	这	声名狼藉的	部分	哪个	享受	这	执照	的	这	富豪	没有

[ɪts] ['mʌni] :

its	money	:
它是	钱	:

以及那些不劳而获、却享有富豪统治特权的声名狼藉的群体：

['kriːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ɪts] [ɪg'zempləz] [præns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

creeping	below	the	law	as	its	exemplars	prance	above	it	;
爬行	以下	这	法律	作为	它是	范例	轻快地	多于	它	;

法律之下，唯有法律的典范才能凌驾于法律之上；

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['diːs(ə)nsi] ;

cutting	down	all	expenses	of	respectability	and	even	decency	;
切割	向下	全部	开支	的	体面	和	甚至	体面	;

削减一切有损体面甚至体面的开支；

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ək'septɪŋ] ['skwɑːlər][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə'nɑːrkɪk] [self] -

and	frankly	accepting	squalor	and	disrepute	as	the	price	of	anarchic	self	-
和	坦率地说	接受	肮脏不堪	和	名誉受损	作为	这	价格	的	无政府主义	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

坦率地接受肮脏和耻辱，将其视为放纵自我的无政府主义的代价。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [mæl'voʊliˌoʊ][ænd; ənd][sɜːr]['toʊbi] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

The	conflict	between	Malvolio	and	Sir	Toby	,	between	the	marquis	and	the
这	冲突	之间	马伏里奥	和	先生	托比	,	之间	这	侯爵	和	这

[ˌbʊr'ʒwɑː] ,

bourgeois	,
资产阶级	,

马伏里奥和托比爵士之间的冲突，侯爵和资产阶级之间的冲突，

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪtən] , [ðə; ði] [ə'setɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lʌptʃueri] , [goʊz][ɑːn]

the	cavalier	and	the	puritan	,	the	ascetic	and	the	voluptuary	,	goes	on
这	骑士	和	这	清教徒	,	这	苦行僧	和	这	享乐主义	,	去	在

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

骑士与清教徒，苦行者与享乐者，这种对比永无止境。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [klæs] [ænd; ənd] [klæs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

and	goes	on	not	only	between	class	and	class	and	individual	and
和	去	在	不是	仅有的	之间	班级	和	班级	和	个人	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

而且这种现象不仅发生在阶级与阶级之间、个体与个体之间，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [brest] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [riː'ækʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃənz] [ɪn] [wɪtʃ]

but	in	the	selfsame	breast	in	a	series	of	reactions	and	revulsions	in	which
但	在	这	自身	胸部	在	一个	系列	的	反应	和	厌恶	在	哪个

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ,

the	irresistible	becomes	the	unbearable	,
这	无法抗拒	变成	这	难以忍受	,

但在同一颗胸膛里，经历了一系列反应和反感，原本无法抗拒的变成了无法忍受的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

and	the	unbearable	the	irresistible	,
和	这	难以忍受	这	无法抗拒	,

以及难以忍受的、无法抗拒的，

[ʌn'tɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

until	none	of	us	can	say	what	our	characters	really	are	in	this	respect	.
直到	没有任何	的	我们	能	说	什么	我们的	人物	真的	是	在	这	尊重	.

直到我们谁也无法说清楚我们在这一方面真正的性格是什么。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['deɪtə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

THE	MISSING	DATA	OF	A	SCIENTIFIC	NATURAL	HISTORY	OF	MARRIAGE	.
这	丢失的	数据	的	一个	科学	自然的	历史	的	婚姻	.

婚姻科学自然史中缺失的数据。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] :

Of	one	thing	I	am	persuaded	:
的	一	事物	我	是	被说服	:

有一件事我深信不疑：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['helθi] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn][seks] ['kwestʃənz]

we	shall	never	attain	to	a	reasonable	healthy	public	opinion	on	sex	questions
我们	将	绝不	达到	到	一个	合理的	健康	民众	观点	在	性别	问题

[ʌn'tɪl][wiː; wi]['ɔːfər] ,

until	we	offer	,
直到	我们	提供	,

如果我们不提供以下信息，我们就永远无法在性问题上形成合理健康的公众舆论：

[æz; əz][ðə; ði]['deɪtə][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,

as	the	data	for	that	opinion	,
作为	这	数据	为了	那	观点	,

作为该观点的数据来源，

['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['riːəl] [θɔːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ]

our	actual	conduct	and	our	real	thoughts	instead	of	a	moral	fiction	which
我们的	实际的	执行	和	我们的	真实的	想法	反而	的	一个	道德	小说	哪个

[wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][kɔːl] ['vɜːrtʃuəs] [kən'dʌkt] ,

we	agree	to	call	virtuous	conduct	,
我们	同意	到	称呼	有德行的	执行	,

我们实际的行为和真实的思想，而不是我们一致同意称之为美德行为的道德虚构。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ðen] — [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] — [prɪ'tend] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]

and	which	we	then	—	and	here	comes	in	the	mischief	—	pretend	is	our
和	哪个	我们	然后	—	和	这里	来	在	这	恶作剧	—	假装	是	我们的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .

conduct	and	our	thoughts	.
执行	和	我们的	想法	.

然后，我们——而这正是问题的症结所在——假装这是我们自己的行为和思想。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜ:r; wər] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [bi'li:vd] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi]

If	the	result	were	that	we	all	believed	one	another	to	be	better	than	we
如果	这	结果	是	那	我们	全部	相信	一	其他	到	是	更好的	比	我们

['ri:əli] [ɑ:r; ər] ,

really	are	,
真的	是	,

如果结果是我们都高估了彼此的优秀程度，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

there	would	be	something	to	be	said	for	it	;
那里	会	是	某物	到	是	说	为了	它	;

这或许有其道理；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	actual	result	appears	to	be	a	monstrous	exaggeration	of	the
但	这	实际的	结果	出现	到	是	一个	滔天	夸张	的	这

['paʊər] [ænd; ənd][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv]['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] .

power	and	continuity	of	sexual	passion	.
力量	和	连续性	的	性	热情	.

但实际结果似乎是对性激情的力量和持续性的极大夸大。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃə] ['bɔ:dʒiə] , [hu:] ,

The	whole	world	shares	the	fate	of	Lucrezia	Borgia	,	who	,
这	所有的	世界	分享	这	命运	的	卢克雷齐娅	博尔吉亚家族	,	WHO	,

全世界都和卢克雷齐娅·博尔吉亚一样命运悲惨，她

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [ɑ:n][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

though	she	seems	on	investigation	to	have	been	quite	a	suitable	wife	for	a
尽管	她	似乎	在	调查	到	有	到过	相当	一个	合适的	妻子	为了	一个

['mɑ:dərn] ['brɪtɪʃ] ['bɪʃəp] ,

modern	British	Bishop	,
现代的	英国	主教	,

虽然调查显示她似乎是一位非常适合现代英国主教的妻子，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

has	been	invested	by	the	popular	historical	imagination	with	all	the
有	到过	投资	经过	这	受欢迎的	历史	想像力	和	全部	这

[ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɛsə'li:nə] [ɔ:r][ə; eɪ]['tʃɛntʃi] .

extravagances	of	a	Messalina	or	a	Cenci	.
奢侈	的	一个	梅萨利纳	或者	一个	岑西	.

在大众的历史想象中，她被赋予了梅萨利娜或琴奇那样的奢华形象。

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][ɪz][nɑ:t]

Writers	of	belles	lettres	who	are	rash	enough	to	admit	that	their	whole	life	is	not
作家	的	美女	字母	WHO	是	皮疹	足够的	到	承认	那	他们的	所有的	生活	是	不是

[wʌn]['kɑ:nstənt] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'dɔrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] ,

one	constant	preoccupation	with	adored	members	of	the	opposite	sex	,
一	持续的	专注	和	受人喜爱	成员	的	这	对面的	性别	,

那些大胆承认自己生活并非只有对异性的爱慕之情的文学作家们

[ænd; ənd] [hu:] ['i:v(ə)n] ['kʌntənəns] [lɑ:] [rɑ:ʃfukoʊldz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['evər]

and	who	even	countenance	La	Rochefoucauld's	remark	that	very	few	people	would	ever
和	WHO	甚至	面容	拉	罗什福科的	评论	那	非常	很少	人们	会	曾经

[ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

imagine	themselves	in	love	if	they	had	never	read	anything	about	it	,
想象	他们自己	在	爱	如果	他们	有	绝不	读	任何事物	关于	它	,

他们甚至赞同拉罗什福科的观点，即如果从未读过任何关于爱情的书，很少有人会想象自己坠入爱河。

[ɑ:r; ər] ['greɪvli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][æb'nɔ:rm(ə)l][ɔ:r] ['fɪzɪkli] [dɪ'fektɪv] [baɪ]['krɪtɪks][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ]

are	gravely	declared	to	be	abnormal	or	physically	defective	by	critics	of	crushing
是	严重地	声明	到	是	异常	或者	身体	有缺陷的	经过	评论家	的	压碎

[ˌʌnəd'vɛntʃərəsnɪs] [ænd; ənd] [dəˌmestɪ'keɪʃn] .

unadventurousness	and	domestication	.
缺乏冒险精神	和	驯化	.

批评者严厉地宣称，缺乏冒险精神和驯化是异常的或生理缺陷的。

[frentʃ] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['seɪntli] ['temprəmənt] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn][ðer; ðər] ['retənu:]

French	authors	of	saintly	temperament	are	forced	to	include	in	their	retinue
法语	作者	的	圣洁的	气质	是	强制	到	包括	在	他们的	随从

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt][kəm'plekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

countesses	of	ardent	complexion	with	whom	they	are	supposed	to
伯爵夫人	的	热心	肤色	和	谁	他们	是	据称	到

[lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] .

live	in	sin	.
居住	在	罪	.

具有圣洁气质的法国作家被迫将肤色火红的伯爵夫人纳入他们的随从，并与他们一起过着罪恶的生活。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɔntrəvə:siz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər] ['endləs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] ,

Sentimental	controversies	on	the	subject	are	endless	;	but	they	are	useless	,
感伤的	争议	在	这	主题	是	无尽的	;	但	他们	是	无用	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] .

because	nobody	tells	the	truth	.
因为	无人	讲述	这	真相	.

关于这个话题的感伤争论没完没了；但这些争论毫无意义，因为没有人说真话。

['ru:səu] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['efərt] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsu:pər'hju:mən]['fæk(ə)lti]

Rousseau	did	it	by	an	extraordinary	effort	,	aided	by	a	superhuman	faculty
卢梭	做过	它	经过	一个	非凡的	努力	,	协助	经过	一个	超人类	学院

[fɔ:r; fər]['hju:mən]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	human	natural	history	,
为了	人类	自然的	历史	,

卢梭凭借着非凡的努力，以及超乎常人的对人类自然史的敏锐洞察力，完成了这项壮举。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

but	the	result	was	curiously	disconcerting	because	,
但	这	结果	曾是	奇怪的是	令人不安	因为	,

但结果却出人意料地令人不安，因为：

[ðoʊ] [ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər][soʊ] [kən'venʃənəli] ['ʃɑ:kɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t]

though	the	facts	were	so	conventionally	shocking	that	people	felt	that	they	ought
尽管	这	事实	是	所以	传统上	令人震惊	那	人们	毛毡	那	他们	应该

[tu:; tə] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

to	matter	a	great	deal	,
到	事情	一个	伟大的	交易	,

尽管事实令人震惊，以至于人们觉得它们应该非常重要，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

they	actually	mattered	very	little	.
他们	实际上	重要	非常	小的	.

实际上，它们无关紧要。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðæt]['evribɑ:di; 'evribʌdi][pri'tendz][nɑ:t][tu:; tə][bɪ'li:v][hɪm; ɪm].

And	even	at	that	everybody	pretends	not	to	believe	him	.
和	甚至	在	那	大家	假装	不是	到	相信	他	.

即便如此，每个人都假装不相信他。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n].

ARTIFICIAL	RETRIBUTION	.
人造的	报应	.

人为的报复。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðæt][ɪz][ðæt][bɪ'zɪbɒdɪz][wɪð; wɪθ][pər'hæps]['ræðər][mɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]

The	worst	of	that	is	that	busybodies	with	perhaps	rather	more	than	a	normal
这	最差	的	那	是	那	爱管闲事的人	和	也许	相当	更多的	比	一个	普通的

[teɪst][fɔ:r; fər]['mɪstʃɪf][ɑ:r; ər][kən'tɪnjuəli]['traɪɪŋ][tu:; tə][meɪk]['neglɪdʒəb(ə)l][θɪŋz]['mætər][æz; əz]

taste	for	mischief	are	continually	trying	to	make	negligible	things	matter	as
品尝	为了	恶作剧	是	持续	尝试	到	制作	微不足道	事物	事情	作为

[mʌtʃ][ɪn][fækt][æz; əz][ðeɪ][du:][ɪn][kən'venʃ(ə)n][baɪ][dɪ'lɪbərətli][in'fliktɪŋ]['ɪndʒəriz]—['sʌmtaɪmz]

much	in	fact	as	they	do	in	convention	by	deliberately	inflicting	injuries	—	sometimes
很多	在	事实	作为	他们	做	在	习俗	经过	故意地	造成	受伤	—	有时

[ə'troʊʃəs]['ɪndʒəriz]—[ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rtiz][kən'sɜ:rnd].

atrocious	injuries	—	on	the	parties	concerned	.
极其恶劣	受伤	—	在	这	各方	担心的	.

最糟糕的是，一些爱管闲事、或许比常人更爱惹是生非的人，不断地试图让一些微不足道的事情在事实上像在传统观念中一样重要，他们故意伤害——有时甚至是极其严重的伤害——相关各方。

[fju:]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['eni]['nɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ]['pʌnɪʃmənts][ðæt][ɑ:r; ər]['li:gəli]

Few	people	have	any	knowledge	of	the	savage	punishments	that	are	legally
很少	人们	有	任何	知识	的	这	野蛮的	惩罚	那	是	合法地

[in'fliktid][fɔ:r; fər][æbə'reɪʃnz][ænd; ənd][əb'sɜ:dɪtɪ][tu:; tə][wɪtʃ][noʊ]['seɪnli][ɪn'strʌktɪd][kə'mju:nəti]

inflicted	for	aberrations	and	absurdities	to	which	no	sanely	instructed	community
造成的	为了	偏差	和	荒谬之处	到	哪个	不	理智地	指示	社区

[wʊd][kɔ:l]['eni][ə'tenʃ(ə)n].

would	call	any	attention	.
会	称呼	任何	注意力	.

很少有人知道，对于一些反常和荒谬的行为，法律上会施加残酷的惩罚，而任何一个理智健全的社会都不会对此表示关注。

[wi:; wi][kri'eɪt][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][mə'rælətɪ],[ænd; ənd]['kɑ:nsɪkwentli][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['kɑ:nʃəns],

We	create	an	artificial	morality	,	and	consequently	an	artificial	conscience	,
我们	创造	一个	人造的	道德	,	和	最后	一个	人造的	良心	,

[baɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][dɪ'zæstrəs]['kɑ:nsɪkwensɪz][fɔ:r; fər][ɪ'vents][wɪtʃ],

by	manufacturing	disastrous	consequences	for	events	which	,
经过	制造业	灾难性的	结果	为了	活动	哪个	,

我们通过人为制造灾难性后果来创造一种人为的道德，并由此创造出一种人为的良知。

[left][tu:; tə][ðəm'selvz],

left	to	themselves	,
左边	到	他们自己	,

如果让他们自己选择，

[wʊd][du:]['veri]['lɪt(ə)l][hɑ:rm]([sʌmtaɪmz][nɑ:t]['eni])[ænd; ənd][bi:; bi][fər'gɑ:tn][ɪn][ə; eɪ][fju:][deɪz].

would	do	very	little	harm	(	sometimes	not	any	)	and	be	forgotten	in	a	few	days	.
会	做	非常	小的	伤害	(	有时	不是	任何	)	和	是	被遗忘的	在	一个	很少	天	.

几乎不会造成任何伤害（有时甚至完全没有伤害），几天后就会被遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][mə'rælətɪ][ɪz][nɑ:t]['ðerfɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][kən'demd][ˌɔ:f'hænd].

But	the	artificial	morality	is	not	therefore	to	be	condemned	offhand	.
但	这	人造的	道德	是	不是	所以	到	是	谴责	随意	.

但因此，不应轻易谴责人为的道德观。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] ['mɪstʃɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	many	cases	it	may	save	mischief	instead	of	making	it	:	for	example	,
在	许多	案例	它	可能	节省	恶作剧	反而	的	制作	它	:	为了	例子	,

在许多情况下，这样做可以避免麻烦而不是制造麻烦：例如，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ɪz][ðə; ði][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

though	the	hanging	of	a	murderer	is	the	duplication	of	a	murder	,
尽管	这	绞刑	的	一个	凶手	是	这	复制	的	一个	谋杀	,

虽然绞死凶手等同于重复谋杀，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les] ['mɜːrdərəs] [ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ]

yet	it	may	be	less	murderous	than	leaving	the	matter	to	be	settled	by
然而	它	可能	是	较少的	杀人犯	比	离开	这	事情	到	是	定居	经过

[blʌd] [fjuːd][ɔːr] [ven'detə] .

blood	feud	or	vendetta	.
血	世仇	或者	复仇	.

然而，这样做可能比让事情通过血仇或报复来解决要不那么残忍。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃər] [in'sists] [ɑːn] [rɪ'vendʒ] ,

As	long	as	human	nature	insists	on	revenge	,
作为	长的	作为	人类	自然	坚持	在	复仇	,

只要人性中存在复仇的欲望，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [biː; bi]

the	official	organization	and	satisfaction	of	revenge	by	the	State	may	be
这	官方的	组织	和	满意	的	复仇	经过	这	状态	可能	是

['ɔːlsoʊ][ɪts] [ˌmɪnɪmə'zeɪʃn] .

also	its	minimization	.
还	它是	最小化	.

国家对复仇的官方组织和满足，也可能是将其最小化的原因之一。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gɪnz] [wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'vendʒ] [pə'sists] ['æftər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz]

The	mischief	begins	when	the	official	revenge	persists	after	the	passion	it	satisfies
这	恶作剧	开始	什么时候	这	官方的	复仇	持续	后	这	热情	它	满足

[hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

has	died	out	of	the	race	.
有	死亡	出去	的	这	种族	.

当官方的复仇行动在种族竞争中消退后仍然持续下去时，麻烦就开始了。

['stoʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['mæri]

Stoning	a	woman	to	death	in	the	east	because	she	has	ventured	to	marry
石刑	一个	女士	到	死亡	在	这	东方	因为	她	有	冒险	到	结婚

[ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən] [ə'laʊɪŋ]

again	after	being	deserted	by	her	husband	may	be	more	merciful	than	allowing
再次	后	存在	荒凉的	经过	她	丈夫	可能	是	更多的	仁慈	比	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːbd] [tuː; tə] [deθ] ;

her	to	be	mobbed	to	death	;
她	到	是	暴徒	到	死亡	;

在东方，如果一个女人被丈夫抛弃后又冒险再婚，用石头砸死她可能比任由暴民将她活活打死更仁慈；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stoʊnɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʌltərəs] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʊd] [biː; bi]

but	the	official	stoning	or	burning	of	an	adulteress	in	the	west	would	be
但	这	官方的	石刑	或者	燃烧	的	一个	通奸者	在	这	西方	会	是

[æn; ən][ə'trɑːsəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [heɪt] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

an	atrocity	because	few	of	us	hate	an	adulteress	to	the	extent	of
一个	暴行	因为	很少	的	我们	恨	一个	通奸者	到	这	程度	的

[di'zaiərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penəlti] ,

desiring	such	a	penalty	,
渴望	这样的	一个	惩罚	,

但是，在西方，官方对通奸妇女处以石刑或火刑将是一种暴行，因为我们当中很少有人会憎恨通奸妇女到希望对她们施以这种惩罚的地步。

[ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

or	of	being	prepared	to	take	the	law	into	our	own	hands	if	it	were
或者	的	存在	准备	到	拿	这	法律	进入	我们的	自己的	双手	如果	它	是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

withheld	.
隐瞒	.

或者，如果法律得不到伸张，我们就准备以暴制暴。

[naʊ] [wʌt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] [keɪs] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [duː] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Now	what	applies	to	this	extreme	case	applies	also	in	due	degree	to	the	other
现在	什么	适用	到	这	极端	案件	适用	还	在	到期的	程度	到	这	其他

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

现在，适用于这种极端情况的原则，也在一定程度上适用于其他情况。

[ə'fensɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [seks][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['niːdləsli] ['mægnɪfaɪd][baɪ] ['penəltiz] ,

Offences	in	which	sex	is	concerned	are	often	needlessly	magnified	by	penalties	,
罪行	在	哪个	性别	是	担心的	是	经常	不必要的	放大	经过	处罚	,

涉及性犯罪的案件往往会因处罚过重而造成不必要的加重。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm][tuː; tə] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]['piːn(ə)l]

ranging	from	various	forms	of	social	ostracism	to	long	sentences	of	penal
范围	从	各种各样的	表格	的	社会的	排斥	到	长的	句子	的	刑事

['sɜːrvɪtuːd] ,

servitude	,
奴役	,

从各种形式的社会排斥到长期的苦役刑罚，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːnstrəsli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋ]

which	would	be	seen	to	be	monstrously	disproportionate	to	the	real	feeling
哪个	会	是	已见	到	是	极其可怕	不成比例的	到	这	真实的	感觉

[ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['penəltiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'buː] [ɑːn][ðer; ðər]

against	them	if	the	removal	of	both	the	penalties	and	the	taboo	on	their
反对	他们	如果	这	移动	的	两个都	这	处罚	和	这	忌讳	在	他们的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər]['riːəl] ['prevələns] [ænd; ənd]

discussion	made	it	possible	for	us	to	ascertain	their	real	prevalence	and
讨论	制成	它	可能的	为了	我们	到	探明	他们的	真实的	患病率	和

[ˌestɪ'meɪʃn] .

estimation	.
估算	.

如果取消惩罚和禁止讨论这些罪行的禁忌，使我们能够确定这些罪行的真实普遍程度和影响程度，那么就会发现，这些罪行与人们对它们的真实感受严重不成比例。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

Fortunately	there	is	one	outlet	for	the	truth	.
幸运的是	那里	是	一	出路	为了	这	真相	.

幸好，真相还有传播的渠道。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][dʒest] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

We	are	permitted	to	discuss	in	jest	what	we	may	not	discuss	in	earnest	.
我们	是	允许	到	讨论	在	笑话	什么	我们	可能	不是	讨论	在	认真	.

我们可以开玩笑地讨论一些我们不能认真讨论的事情。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɑːmədi] [ə'baʊt] [seks][ɪz] [tə'buː] : [ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l]['kɑːmədi][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] .

A	serious	comedy	about	sex	is	taboo	:	a	farcical	comedy	is	privileged	.
一个	严肃的	喜剧	关于	性别	是	忌讳	:	一个	滑稽的	喜剧	是	特权	.

严肃的性喜剧是禁忌，而滑稽喜剧则享有特权。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['fɑːrsɪk(ə)l] ['kɑːmədi] .

THE	FAVORITE	SUBJECT	OF	FARCICAL	COMEDY	.
这	最喜欢的	主题	的	滑稽的	喜剧	.

滑稽喜剧中最受欢迎的主题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['prefəs] [ə'kɔːrdɪŋli] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l]

The	little	piece	which	follows	this	preface	accordingly	takes	the	form	of	a	farcical
这	小的	片	哪个	跟随	这	前言	因此	需要	这	形式	的	一个	滑稽的

['kɑːmədi] ,

comedy	,
喜剧	,

因此，紧随这篇序言之后的小篇章将以闹剧喜剧的形式呈现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv] [drə'mætɪk]

because	it	is	a	contribution	to	the	very	extensive	dramatic
因为	它	是	一个	贡献	到	这	非常	广泛的	戏剧性

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [teɪks] [æz; əz][ɪts]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['gæləntriːz] [ʌv; əv]

literature	which	takes	as	its	special	department	the	gallantries	of
文学	哪个	需要	作为	它是	特别的	部门	这	英勇	的

['mærid] ['piːp(ə)l] .

married	people	.
已婚	人们	.

因为它为浩瀚的戏剧文学做出了贡献，而戏剧文学的特色之一就是描写已婚人士的风流韵事。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [əˈferz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

The	stage	has	been	preoccupied	by	such	affairs	for	centuries	,
这	阶段	有	到过	心事重重	经过	这样的	事务	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，舞台上一直充斥着这类事件。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['dʒestɪŋ][veɪn][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ['kɑːmədi][ænd; ənd]['pæleɪ] ['rɔɪəl] [fɑːrs] ,

not	only	in	the	jesting	vein	of	Restoration	Comedy	and	Palais	Royal	farce	,
不是	仅有的	在	这	开玩笑	静脉	的	恢复	喜剧	和	宫殿	皇家	闹剧	,

不仅以复辟时期喜剧和皇家宫廷闹剧的戏谑风格，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['trædʒɪkli] [tɜːrnd] [ə'dʌlt(ə)rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] [skuːl] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd]

but	in	the	more	tragically	turned	adulteries	of	the	Parisian	school	which	dominated
但	在	这	更多的	悲剧的是	转向	通奸	的	这	巴黎人	学校	哪个	占主导地位

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌn'tɪl]['ɪbsən][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['religeitid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	stage	until	Ibsen	put	them	out	of	countenance	and	relegated	them	to
这	阶段	直到	易卜生	放	他们	出去	的	面容	和	降级	他们	到

[ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

their	proper	place	as	articles	of	commerce	.
他们的	恰当的	地方	作为	文章	的	商业	.

但巴黎学派的通奸题材戏剧却更加悲剧化，这种戏剧风格曾一度主导舞台，直到易卜生将其摒弃，并将其降级为商品。

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [voʊg] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [mein'teinz] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'dʌltəri] [ɪz][ðə; ði]

Their	continued	vogue	in	that	department	maintains	the	tradition	that	adultery	is	the
他们的	持续	时尚	在	那	部门	保持	这	传统	那	通奸	是	这

[drə'mætɪk]['sʌbdʒekt][pɑːr] ['eksələns] ,

dramatic	subject	par	excellence	,
戏剧性	主题	帕	卓越	,

他们在这一领域的持续流行，延续了婚外情是戏剧题材首选的传统。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə'baʊt] [ə'dʌltəri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .

and	indeed	that	a	play	that	is	not	about	adultery	is	not	a	play	at	all	.
和	的确	那	一个	玩	那	是	不是	关于	通奸	是	不是	一个	玩	在	全部	.

事实上，一部不以通奸为主题的戏剧根本就不能称之为戏剧。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [he'ri:ziɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt][kaɪnd] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest]
I **was** **considered** **a** **heresiarch** **of** **the** **most** **extravagant** **kind** **when** **I** **expressed**
我 曾是 经过考虑的 一个 异端领袖 的 这 最多 靡 种类 什么时候 我 表达
[maɪ] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,
my **opinion** **at** **the** **outset** **of** **my** **career** **as** **a** **playwright** **,**
我的 观点 在 这 开端 的 我的 职业 作为 一个 剧作家 ,

在我剧作家生涯初期表达自己的观点时，我被视为最离经叛道的异端分子。

[ðæt] [ə'dʌltəri] [ɪz][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv] [θi:mz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
that **adultery** **is** **the** **dullest** **of** **themes** **on** **the** **stage** **,**
那 通奸 是 这 最无聊的 的 主题 在 这 阶段 ,

婚外情是舞台上最乏味的主题，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [frən'tʃeskə] [ænd; ənd]['pɑ:ɔ:lɔ:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and **that** **from** **Francesca** **and** **Paolo** **down** **to** **the** **latest** **guilty** **couple** **of**
和 那 从 弗朗西斯卡 和 保罗 向下 到 这 最新的 有罪的 夫妻 的
[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][dju'mɑ:][fɪlz] ,
the **school** **of** **Dumas** **fils** **,**
这 学校 的 大仲马 fils ,

从弗朗西斯卡和保罗到小杜马学派最新的罪魁祸首夫妇，

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'dʌltərər] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [bɔ:z] .
the **romantic** **adulterers** **have** **all** **been** **intolerable** **bores** **.**
这 浪漫的 通奸者 有 全部 到过 无法容忍 钻孔 .

那些浪漫的婚外情者都令人难以忍受。

[ðə; ði] ['su:doʊ] [seks] [pleɪ] .
THE **PSEUDO** **SEX** **PLAY** **.**
这 伪 性别 玩 .

伪性游戏。

['leɪtər][ɑ:n] ,
Later **on** **,**
之后 在 ,

后来，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][seks][æz; əz][ðə; ði]['prɑ:pər]
I **had** **occasion** **to** **point** **out** **to** **the** **defenders** **of** **sex** **as** **the** **proper**
我 有 场合 到 观点 出去 到 这 后卫 的 性别 作为 这 恰当的
[θi:m] [ʌv; əv]['drɑ:mə] ,
theme **of** **drama** **,**
主题 的 戏剧 ,

我曾有机会向那些认为性才是戏剧恰当主题的人指出，

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] ['ræŋkɪŋ] [seks][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
that **though** **they** **were** **right** **in** **ranking** **sex** **as** **an** **intensely** **interesting** **subject** **,**
那 尽管 他们 是 正确的 在 排行 性别 作为 一个 强烈地 有趣的 主题 ,

尽管他们将性列为极其有趣的话题是正确的，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [seks][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['moʊtɪv][ɪn]['pɑ:pjələr] [pleɪz] .
they **were** **wrong** **in** **assuming** **that** **sex** **is** **an** **indispensable** **motive** **in** **popular** **plays** **.**
他们 是 错误的 在 假设 那 性别 是 一个 必不可少 动机 在 受欢迎的 演出 .

他们认为性是流行戏剧中不可或缺的动机，这种想法是错误的。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] [ɑ:r; ər] , [laɪk][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['epək] [ɔ:r] [dɑ:n]
The **plays** **of** **Moliere** **are** **,** **like** **the** **novels** **of** **the** **Victorian** **epoch** **or** **Don**
这 演出 的 莫里哀 是 , 喜欢 这 小说 的 这 维多利亚时代 时代 或者 大学教师
['kwiksət] ,
Quixote **,**
堂吉诃德 ,

莫里哀的戏剧就像维多利亚时代的小说或《堂吉诃德》一样，

[æz; əz] ['nɪrli] ['seksləs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'hju:mən] [kæn; kən] [bi:; bi] ;

as	nearly	sexless	as	anything	not	absolutely	inhuman	can	be	;
作为	几乎	无性	作为	任何事物	不是	绝对地	不人道	能	是	;

几乎完全没有性别特征，就像任何非完全非人类的事物一样；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [pleɪz] [ɑ:r; ər] ['sekʃəli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sensəs] :

and	some	of	Shakespear's	plays	are	sexually	on	a	par	with	the	census	:
和	一些	的	-	演出	是	性方面的	在	一个	帕	和	这	人口普查	:

莎士比亚的一些戏剧在性方面与人口普查数据不相上下：

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

they	contain	women	as	well	as	men	,	and	that	is	all	.
他们	包含	女性	作为	出色地	作为	男人	,	和	那	是	全部	.

里面既有男人也有女人，仅此而已。

[ðɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ;

This	had	to	be	admitted	;
这	有	到	是	承认	;

这一点不得不承认；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeks,aɪ'eks] ['sentʃəri] [pə'rizjən]

but	it	was	still	assumed	that	the	plays	of	the	XIX	century	Parisian
但	它	曾是	仍然	假定	那	这	演出	的	这	十九	世纪	巴黎人

[sku:l] [ɑ:r; ər] ,

school	are	,
学校	是	,

但人们仍然认为，19世纪巴黎学派的戏剧是.....

[ɪn] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seksləs] ['mɑ:stəpi:sɪz] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [seks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ]

in	contrast	with	the	sexless	masterpieces	,	saturated	with	sex	;	and	this	I
在	对比	和	这	无性	杰作	,	饱和	和	性别	;	和	这	我

['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] .

strenuously	denied	.
竭尽全力	否认	.

与那些没有性爱的杰作形成鲜明对比的是，这些杰作充满了性爱；对此我坚决否认。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ə; eɪ] ['du:əl] [ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə]

A	play	about	the	convention	that	a	man	should	fight	a	duel	or	come	to
一个	玩	关于	这	习俗	那	一个	男人	应该	斗争	一个	决斗	或者	来	到

['fɪstɪkʌfs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lʌvər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] ,

fisticuffs	with	his	wife's	lover	if	she	has	one	,
拳击	和	他的	妻子的	情人	如果	她	有	一	,

这部戏剧讲述的是一种传统观念，即如果妻子有情人，丈夫就应该与情人决斗或拳脚相向。

[ɔ:r] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stræŋgl] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə'θeloʊ] ,

or	the	convention	that	he	should	strangle	her	like	Othello	,
或者	这	习俗	那	他	应该	扼杀	她	喜欢	奥赛罗	,

或者按照惯例，他应该像奥赛罗一样掐死她。

[ɔ:r] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:]

or	turn	her	out	of	the	house	and	never	see	her	or	allow	her	to	see
或者	转动	她	出去	的	这	房子	和	绝不	看	她	或者	允许	她	到	看

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,

her	children	again	,
她	孩子们	再次	,

或者把她赶出家门，永远不再见她，也不允许她再见她的孩子。

[ɔːr][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] [ə'gen] [baɪ]['eni] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n]

or	the	convention	that	she	should	never	be	spoken	to	again	by	any	decent	person
或者	这	习俗	那	她	应该	绝不	是	说	到	再次	经过	任何	体面的	人

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [draʊn] [hɜːr'self] ,

and	should	finally	drown	herself	,
和	应该	最后	溺水	她自己	,

或者按照惯例，任何正派的人都不应该再和她说话，她最终应该溺水而亡。

[ɔːr][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] ['pɝːsənz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ɔːr] [kənˈfeʃ(ə)n] [baɪ]

or	the	convention	that	persons	involved	in	scenes	of	recrimination	or	confession	by
或者	这	习俗	那	人	涉及	在	场景	的	相互指责	或者	忏悔	经过

[ðiːz] [kənˈvɛnʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɜːrt(ə)n] [ə'bjuːsɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər]

these	conventions	should	call	each	other	certain	abusive	names	and	describe	their
这些	惯例	应该	称呼	每个	其他	肯定	虐待	姓名	和	描述	他们的

[kənˈdʌkt] [æz; əz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] :

conduct	as	guilty	and	frail	and	so	on	:
执行	作为	有罪的	和	脆弱	和	所以	在	:

或者，按照这些惯例，参与相互指责或忏悔场景的人应该互相称呼某些侮辱性的词语，并将他们的行为描述为有罪的、脆弱的等等：

[ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [prə'vaɪd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pleɪz] ;

all	these	may	provide	material	for	very	effective	plays	;
全部	这些	可能	提供	材料	为了	非常	有效的	演出	;

所有这些都可能为非常精彩的剧本提供素材；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pleɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][drə'mætɪk] ['stʌdiz] [ʌv; əv][seks] :

but	such	plays	are	not	dramatic	studies	of	sex	:
但	这样的	演出	是	不是	戏剧性	研究	的	性别	:

但这类戏剧并非对性的戏剧性研究：

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]

one	might	as	well	say	that	Romeo	and	Juliet	is	a	dramatic	study	of
一	可能	作为	出色地	说	那	罗密欧	和	朱丽叶	是	一个	戏剧性	学习	的

['fɑːrməsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] .

pharmacy	because	the	catastrophe	is	brought	about	through	an	apothecary	.
药店	因为	这	灾难	是	带来	关于	通过	一个	药剂师	.

也可以说《罗密欧与朱丽叶》是对药学的戏剧性研究，因为这场灾难是由药剂师引起的。

['duːəlz][ɑːr; ər][nɑːt][seks] ; [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][seks] ;

Duels	are	not	sex	;	divorce	cases	are	not	sex	;
决斗	是	不是	性别	;	离婚	案例	是	不是	性别	;

决斗不是性行为；离婚案件也不是性行为；

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪzəm][ʌv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɪz][nɑːt][seks] .

the	Trade	Unionism	of	married	women	is	not	sex	.
这	贸易	工会主义	的	已婚	女性	是	不是	性别	.

已婚妇女的工会活动与性无关。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntriːz] [ʌv; əv] ['mærid] ['piːp(ə)l] [prə'duːs]

Only	the	most	insignificant	fraction	of	the	gallantries	of	married	people	produce
仅有的	这	最多	微不足道	分数	的	这	英勇	的	已婚	人们	生产

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;

any	of	the	conventional	results	;
任何	的	这	传统的	结果	;

已婚人士的种种风流韵事中，只有极少数能产生任何常规意义上的结果；

[ænd; ənd] [pleɪz] ['ɑːkjupaɪd] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['ʌtərli]

and	plays	occupied	wholly	with	the	conventional	results	are	therefore	utterly
和	演出	占领	完全	和	这	传统的	结果	是	所以	完全地

[ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][seks] [pleɪz] ,

unsatisfying	as	sex	plays	,
不令人满意	作为	性别	演出	,

因此，完全以传统结果为导向的戏剧作为性戏剧是完全不令人满意的。

[haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [pleɪz] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][plɑːt] ['pʌzlz] .

however	interesting	they	may	be	as	plays	of	intrigue	and	plot	puzzles	.
然而	有趣的	他们	可能	是	作为	演出	的	阴谋	和	阴谋	谜题	.

然而，尽管它们作为充满阴谋和情节谜题的戏剧可能很有趣。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ['ræpɪdli] .

The	world	is	finding	this	out	rapidly	.
这	世界	是	寻找	这	出去	快速	.

世界正在迅速认识到这一点。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] ,

The	Sunday	papers	,
这	星期日	文件	,

星期日报纸，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'piːld] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs]

which	in	the	days	when	they	appealed	almost	exclusively	to	the	lower	middle	class
哪个	在	这	天	什么时候	他们	上诉	几乎	只	到	这	降低	中间	班级

[wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

were	crammed	with	police	intelligence	,
是	拥挤	和	警察	智力	,

这些报纸在当时几乎只面向中下阶层，内容充斥着警方的情报。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd]['mɜːrdər]['keɪsɪz] , [naʊ] [leɪ] [noʊ] [stres] [ɑːn]

and	more	especially	with	divorce	and	murder	cases	,	now	lay	no	stress	on
和	更多的	尤其	和	离婚	和	谋杀	案例	,	现在	躺	不	压力	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

尤其是在离婚和谋杀案件中，现在更不要给他们施加压力；

[ænd; ənd] [pə'liːs] ['pepərz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ænd; ənd]

and	police	papers	which	confined	themselves	entirely	to	such	matters	,	and
和	警察	文件	哪个	受限	他们自己	完全	到	这样的	事情	,	和

[wɜːr; wər][wʌns] ['iːgərli] [riːd] ,

were	once	eagerly	read	,
是	一次	急切地	读	,

以及那些完全专注于此类事件的警方文件，这些文件曾经备受读者追捧。

[hæv; həv] ['perɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tɑːpɪks] .

have	perished	through	the	essential	dulness	of	their	topics	.
有	遇难	通过	这	基本的	沉闷	的	他们的	主题	.

因为他们所讨论的主题本质上枯燥乏味而消亡。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][seks][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] : [ɪn][fækt] ,

And	yet	the	interest	in	sex	is	stronger	than	ever	:	in	fact	,
和	然而	这	兴趣	在	性别	是	更强	比	曾经	:	在	事实	,

然而，人们对性的兴趣却比以往任何时候都更加强烈：事实上，

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs]

the	literature	that	has	driven	out	the	journalism	of	the	divorce
这	文学	那	有	驱动	出去	这	新闻业	的	这	离婚

[kɔ:rts] [ɪz][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][seks][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent][ænd; ənd]

courts	is	a	literature	occupied	with	sex	to	an	extent	and
法院	是	一个	文学	占领	和	性别	到	一个	程度	和

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

with	an	intimacy	and	frankness	that	would	have	seemed	utterly	impossible
和	一个	亲密关系	和	坦率	那	会	有	似乎	完全地	不可能的

[tu:; tə] ['θækəri] [ɔ:r] ['dɪkɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kəm'pli:t]

to	Thackeray	or	Dickens	if	they	had	been	told	that	the	change	would	complete
到	萨克雷	或者	狄更斯	如果	他们	有	到过	讲述	那	这	改变	会	完全的

[ɪt'self] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .

itself	within	fifty	years	of	their	own	time	.
本身	之内	五十	年	的	他们的	自己的	时间	.

取代离婚法庭新闻报道的文学作品，在某种程度上关注性，并展现出一种亲密和坦率，如果萨克雷或狄更斯被告知这种变化会在他们生活的五十年内完成，他们肯定会觉得这完全不可能。

[ɑ:rt] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

ART	AND	MORALITY	.
艺术	和	道德	.

艺术与道德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['æməˌtɝ:z, 'æməˌtɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][du:] ,

It	is	ridiculous	to	say	,	as	inconsiderate	amateurs	of	the	arts	do	,
它	是	荒谬的	到	说	,	作为	不体贴	业余爱好者	的	这	艺术	做	,

像那些缺乏同理心的艺术爱好者那样说，这真是荒谬至极。

[ðæt] [ɑ:rt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][mə'rælətɪ] .

that	art	has	nothing	to	do	with	morality	.
那	艺术	有	没有什么	到	做	和	道德	.

艺术与道德无关。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ;

What	is	true	is	that	the	artist's	business	is	not	that	of	the	policeman	;
什么	是	真的	是	那	这	艺术家的	商业	是	不是	那	的	这	警察	;

事实是，艺术家的职责与警察的职责并不相同；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [fæk'tɪʃəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ænd; ənd][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:bz][æz; əz] [di'vɔ:siz] [ænd; ənd]

and	that	such	factitious	consequences	and	put	-	up	jobs	as	divorces	and
和	那	这样的	虚假的	结果	和	放	-	向上	工作	作为	离婚	和

[ˌeksi'kju:ʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ðæt] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][noʊ]

executions	and	the	detective	operations	that	lead	up	to	them	are	no
处决	和	这	侦探	运营	那	带领	向上	到	他们	是	不

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] ,

essential	part	of	life	,
基本的	部分	的	生活	,

而离婚、处决以及导致这些事件发生的侦查行动等人为造成的后果和人为安排的工作，并非生活的本质组成部分。

[ðoʊ] , [laɪk] ['pɔizənz] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [slaɪdz] [ænd; ənd] [red] - [hɑ:t]['poʊkər] ,

though	,	like	poisons	and	buttered	slides	and	red	-	hot	pokers	,
尽管	,	喜欢	毒药	和	涂黄油的	幻灯片	和	红色的	-	热的	扑克牌	,

然而，就像毒药、涂了黄油的滑梯和烧红的铁棍一样，

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] ['plenti] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:riz] ['su:tɪd] [tu:; tə]['pi:p(ə)l]

they	provide	material	for	plenty	of	thrilling	or	amusing	stories	suited	to	people
他们	提供	材料	为了	很多	的	惊险	或者	有趣	故事	适合	到	人们

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

who	are	incapable	of	any	interest	in	psychology	.
WHO	是	无法	的	任何	兴趣	在	心理学	.

它们为许多惊险刺激或妙趣横生的故事提供了素材，适合那些对心理学毫无兴趣的人阅读。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn]['ɑːrtɪsts][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][seks]

But	the	fine	artists	must	keep	the	policeman	out	of	his	studies	of	sex
但	这	美好的	艺术家	必须	保持	这	警察	出去	的	他的	研究	的	性别

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv][kraɪm] .

and	studies	of	crime	.
和	研究	的	犯罪	.

但是，优秀的艺术家们必须让警察远离他们对性和犯罪的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['klɪŋɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdoʊ] [seks] [pleɪz]

It	is	by	clinging	nervously	to	the	policeman	that	most	of	the	pseudo	sex	plays
它	是	经过	依恋	紧张地	到	这	警察	那	最多	的	这	伪	性别	演出

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['iːðər] ['nevər][hæd; həd]['eni] ['sɪriəs] ['pɜːrsən(ə)l]

convince	me	that	the	writers	have	either	never	had	any	serious	personal
说服	我	那	这	作家	有	任何一个	绝不	有	任何	严肃的	个人的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑː'stensəb(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

experience	of	their	ostensible	subject	,
经验	的	他们的	表面上的	主题	,

大多数伪性爱剧都通过人物紧张地依偎在警察身边来让我相信，这些剧作家要么从未对他们表面上的主题有过任何严肃的个人经历，要么就是对警察形象过度依赖。

[ɔːr] [els] [hæv; həv]['nevər] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] ['prez(ə)nt][ðə; ði]

or	else	have	never	conceived	it	possible	that	the	stage	door	present	the
或者	别的	有	绝不	构思	它	可能的	那	这	阶段	门	展示	这

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][seks][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['neɪtʃər] .

phenomena	of	sex	as	they	appear	in	nature	.
现象	的	性别	作为	他们	出现	在	自然	.

或者说，他们从未想过舞台后门会呈现自然界中性现象的景象。

[ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

THE	LIMITS	OF	STAGE	PRESENTATION	.
这	限制	的	阶段	推介会	.

舞台表演的局限性。

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ]['prez(ə)nts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][seks] .

But	the	stage	presents	much	more	shocking	phenomena	than	those	of	sex	.
但	这	阶段	礼物	很多	更多的	令人震惊	现象	比	那些	的	性别	.

但舞台上呈现的现象比性方面的现象要令人震惊得多。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt]['prez(ə)nt][seks][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

There	is	,	of	course	,	a	sense	in	which	you	cannot	present	sex	on	the	stage	,
那里	是	,	的	课程	,	一个	感觉	在	哪个	你	不能	展示	性别	在	这	阶段	,

当然，从某种意义上说，你不能在舞台上展现性。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt]['prez(ə)nt]['mɜːrdər] .

just	as	you	cannot	present	murder	.
只是	作为	你	不能	展示	谋杀	.

就像你不能以谋杀罪名起诉一样。

[mək'beθ] [mʌst; məst][noʊ] [mɔːr] ['riːəli] [kɪl] ['dʌŋkən] [ðæn; ðən][hiː; hi][mʌst; məst][hɪm'self][biː; bi] ['riːəli]

Macbeth	must	no	more	really	kill	Duncan	than	he	must	himself	be	really
麦克白	必须	不	更多的	真的	杀	邓肯	比	他	必须	他自己	是	真的

[sleɪn][baɪ] [mək'dʌf] .

slain	by	Macduff	.
被杀	经过	麦克德夫	.

麦克白未必真的会杀死邓肯，就像他未必真的会被麦克德夫杀死一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɑːr'tɪstɪk]

But	the	feelings	of	a	murderer	can	be	expressed	in	a	certain	artistic
但	这	情怀	的	一个	凶手	能	是	表达	在	一个	肯定	艺术

[kən'venʃ(ə)n] ;

convention	;
习俗	;

但是，杀人犯的情感可以通过某种艺术手法来表达；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfəli] [ˌpriːə'reɪndʒd] [sɔːrd] ['eksərsaɪz][kæn; kən][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ]

and	a	carefully	prearranged	sword	exercise	can	be	gone	through	with
和	一个	小心	预先安排	剑	锻炼	能	是	已消失	通过	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

sufficient	pretence	of	earnestness	to	be	accepted	by	the	willing	imaginations
充足的	虚伪	的	认真	到	是	公认	经过	这	愿意的	想象力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [spek'teitəs][æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːmbæt] .

of	the	younger	spectators	as	a	desperate	combat	.
的	这	年轻	观众	作为	一个	绝望的	战斗	.

精心安排的剑术练习，只要装出足够严肃的样子，就能被年轻的观众们想象成一场殊死搏斗。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	tragedy	of	love	has	been	presented	on	the	stage	in	the	same	way	.
这	悲剧	的	爱	有	到过	呈现	在	这	阶段	在	这	相同的	方式	.

爱情悲剧以同样的方式被搬上了舞台。

[ɪn]['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz][ɪn]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,

In	Tristan	and	Isolde	,	the	curtain	does	not	,	as	in	Romeo	and	Juliet	,
在	特里斯坦	和	伊索尔德	,	这	窗帘	做	不是	,	作为	在	罗密欧	和	朱丽叶	,

在《特里斯坦与伊索尔德》中，帷幕不会像在《罗密欧与朱丽叶》中那样落下。

[raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] : [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][spek'teitəs] .

rise	with	the	lark	:	the	whole	night	of	love	is	played	before	the	spectators	.
上升	和	这	云雀	:	这	所有的	夜晚	的	爱	是	玩	前	这	观众	.

与云雀一同升起：整个爱的夜晚都在观众面前上演。

[ðə; ði]['lʌvəz][duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] ['mærɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['elɪgəntli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [weɪ] :

The	lovers	do	not	discuss	marriage	in	an	elegantly	sentimental	way	:
这	恋人	做	不是	讨论	婚姻	在	一个	优雅地	感伤的	方式	:

这对恋人并没有用优雅感伤的方式谈论婚姻：

[ðeɪ] ['ʌtər] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['lʌvəz][æt; ət][ðə; ði] [su'priːm]

they	utter	the	visions	and	feelings	that	come	to	lovers	at	the	supreme
他们	说出	这	愿景	和	情怀	那	来	到	恋人	在	这	最高

['moʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,

moments	of	their	love	,
时刻	的	他们的	爱	,

他们诉说着恋人们在爱情最炽热的时刻所感受到的种种景象和情感。

['toʊtəli] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

totally	forgetting	that	there	are	such	things	in	the	world	as	husbands	and
完全	遗忘	那	那里	是	这样的	事物	在	这	世界	作为	丈夫们	和

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['duːəlɪŋ] [koʊdz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][prə'praɪəti]

lawyers	and	duelling	codes	and	theories	of	sin	and	notions	of	propriety
律师	和	决斗	代码	和	理论	的	罪	和	概念	的	礼

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'reləvənsiːz] [wɪtʃ] [prə'vaɪd] ['hæknid] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [mə'tɪriəl]

and	all	the	other	irrelevancies	which	provide	hackneyed	and	bloodless	material
和	全部	这	其他	无关紧要	哪个	提供	老套的	和	无血	材料

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] [pleɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

for	our	so	-	called	plays	of	passion	.
为了	我们的	所以	-	称为	演出	的	热情	.

完全忘记了世界上还有丈夫、律师、决斗规则、罪恶理论、礼仪观念以及所有其他无关紧要的事情，这些都为我们所谓的激情戏提供了陈腐而毫无生气的素材。

['pruːdəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] .

PRUDERIES	OF	THE	FRENCH	STAGE	.
伪善	的	这	法语	阶段	.

法国舞台上的伪善。

[tuː; tə][ɔːl][steɪdʒ] [ˌprezən'teiʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits] .

To	all	stage	presentations	there	are	limits	.
到	全部	阶段	演示文稿	那里	是	限制	.

所有舞台表演都有其局限性。

[ɪf] [mək'dʌf] [wɜːr; wər][tuː; tə][stæb] [mək'beθ] , [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ;

If	Macduff	were	to	stab	Macbeth	,	the	spectacle	would	be	intolerable	;
如果	麦克德夫	是	到	刺	麦克白	,	这	奇观	会	是	无法容忍	;

如果麦克德夫刺杀麦克白，那场面将令人无法忍受;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['priːtens] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ][ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [dɪ'strʌktɪv]

and	even	the	pretence	which	we	allow	on	our	stage	is	ridiculously	destructive
和	甚至	这	虚伪	哪个	我们	允许	在	我们的	阶段	是	荒谬地	破坏性的

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

to	the	illusion	of	the	scene	.
到	这	错觉	的	这	场景	.

甚至我们允许在舞台上出现的这种伪装，也对场景的幻象造成了荒谬的破坏。

[jet] ['pjuːdʒɪlɪsts][ænd; ənd]['glædiːˌeɪtəz] [wɪl] ['æktʃuəli] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ʃæm] ,

Yet	pugilists	and	gladiators	will	actually	fight	and	kill	in	public	without	sham	,
然而	拳击手	和	角斗士	将要	实际上	斗争	和	杀	在	民众	没有	假	,

然而，拳击手和角斗士却会在公开场合毫不掩饰地进行搏斗和杀戮。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌni] .

even	as	a	spectacle	for	money	.
甚至	作为	一个	奇观	为了	钱	.

即使只是为了赚钱而进行的表演。

[bʌt; bət][noʊ]['soʊbər]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['lʌvəz][ʌv; əv]['eni] ['delɪkəsi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt]

But	no	sober	couple	of	lovers	of	any	delicacy	could	endure	to	be	watched
但	不	清醒	夫妻	的	恋人	的	任何	美味	可以	忍受	到	是	观看

.

:

.

但任何一对清醒的、有情调的情侣都无法忍受被人注视。

[wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪ'senʃəs]

We	in	England	,	accustomed	to	consider	the	French	stage	much	more	licentious
我们	在	英格兰	,	习惯	到	考虑	这	法语	阶段	很多	更多的	淫乱

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

than	the	British	,
比	这	英国	,

我们英国人习惯于认为法国舞台比英国舞台更加放荡不羁，

[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] ,

are	always	surprised	and	puzzled	when	we	learn	,
是	总是	惊讶	和	困惑	什么时候	我们	学习	,

当我们了解到以下信息时，总是感到惊讶和困惑：

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [duː]['eni] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

as	we	may	do	any	day	if	we	come	within	reach	of	such	information	,
作为	我们	可能	做	任何	天	如果	我们	来	之内	抵达	的	这样的	信息	,

如果我们有机会获取此类信息，我们随时都可能这样做。

[ðæt] [frentʃ] ['æktər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['skændl,aɪzd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [ʌv; əv]

that	French	actors	are	often	scandalized	by	what	they	consider	the	indecency	of
那	法语	演员	是	经常	丑闻	经过	什么	他们	考虑	这	不雅	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

the	English	stage	,
这	英语	阶段	,

法国演员常常对他们认为的英国舞台上的不雅内容感到震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] ['æktrəsɪz] [huː] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['laɪs(ə)ns][ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	French	actresses	who	desire	a	greater	license	in	appealing	to	the
和	那	法语	女演员	WHO	欲望	一个	更大的	执照	在	上诉	到	这

['sekʃuəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] ,

sexual	instincts	than	the	French	stage	allows	them	,
性	本能	比	这	法语	阶段	允许	他们	,

而那些渴望在迎合观众性欲方面获得比法国舞台所允许的更大自由的法国女演员们，

[lɜːrn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .

learn	and	establish	themselves	on	the	English	stage	.
学习	和	建立	他们自己	在	这	英语	阶段	.

学习并立足于英国舞台。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

The	German	and	Russian	stages	are	in	the	same	relation	to	the	French
这	德语	和	俄语	阶段	是	在	这	相同的	关系	到	这	法语

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl][ðə; ði] ['lætn] ['steɪdʒɪz] .

and	perhaps	more	or	less	all	the	Latin	stages	.
和	也许	更多的	或者	较少的	全部	这	拉丁	阶段	.

德语和俄语阶段与法语阶段的关系相同，或许与所有拉丁语阶段的关系也大致相同。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] ,

The	reason	is	that	,	partly	from	a	want	of	respect	for	the	theatre	,
这	原因	是	那	,	部分	从	一个	想	的	尊重	为了	这	剧院	,

原因在于，部分原因是缺乏对戏剧的尊重，

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɑːrt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [muːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

partly	from	a	sort	of	respect	for	art	in	general	which	moves	them	to
部分	从	一个	种类	的	尊重	为了	艺术	在	一般的	哪个	移动	他们	到

[ə'kɔːrd] ['mɔːrəl]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə]['ɑːrtɪsts] ,

accord	moral	privileges	to	artists	,
符合	道德	特权	到	艺术家	,

部分原因是出于对艺术的普遍尊重，这种尊重促使他们赋予艺术家道德特权。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][æl'seiʃə]

partly	from	the	very	objectionable	tradition	that	the	realm	of	art	is	Alsatia
部分	从	这	非常	令人反感的	传统	那	这	领域	的	艺术	是	阿尔萨蒂亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

and	the	contemplation	of	works	of	art	a	holiday	from	the	burden	of
和	这	沉思	的	作品	的	艺术	一个	假期	从	这	负担	的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

部分原因在于一种非常令人反感的传统，即艺术领域就是阿尔萨斯，而欣赏艺术作品则是摆脱道德负担的假期。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [frentʃ] ['pruːdəri] [dʌz] [nɑːt] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

partly	because	French	prudery	does	not	attach	itself	to	the	same	points	of
部分	因为	法语	伪善	做	不是	附	本身	到	这	相同的	积分	的

[bɪ'heɪvjər] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['pruːdəri] ,

behavior	as	British	prudery	,
行为	作为	英国	伪善	,

部分原因是法国人的保守观念与英国人的保守观念在行为规范上有所不同。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃənəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] ,

and	has	a	different	code	of	the	mentionable	and	the	unmentionable	,
和	有	一个	不同的	代码	的	这	值得一提	和	这	不可言说的	,

它对可提及的内容和不可提及的内容有不同的编码。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] [frentʃ] ['tɑ:ləreɪt] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [pər'fɔ:rmd]

and	for	many	other	reasons	the	French	tolerate	plays	which	are	never	performed
和	为了	许多	其他	原因	这	法语	容忍	演出	哪个	是	绝不	执行

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌbaʊdlərɪ'zeʃən] ;

in	England	until	they	have	been	spoiled	by	a	process	of	bowdlerization	;
在	英格兰	直到	他们	有	到过	被宠坏了	经过	一个	过程	的	删节	;

出于许多其他原因，法国人容忍一些在英国从未上演过的戏剧，直到这些戏剧经过删改处理才得以演出；

[jet] [frentʃ] [teɪst] [ɪz] [mɔ:r] [fə'stɪdiəs] [ðæn; ðən]['aʊərz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

yet	French	taste	is	more	fastidious	than	ours	as	to	the	exhibition	and
然而	法语	品尝	是	更多的	挑剔	比	我们的	作为	到	这	展览	和

['tri:tmənt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][seks] .

treatment	on	the	stage	of	the	physical	incidents	of	sex	.
治疗	在	这	阶段	的	这	身体的	事件	的	性别	.

然而，法国人的品味比我们更讲究，他们对待舞台上性行为的展现和处理方式更为挑剔。

[ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ][ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][æz; əz] ['ɑ:bviəs] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θrʌst] ['ʌndər]

On	the	French	stage	a	kiss	is	as	obvious	a	convention	as	the	thrust	under
在	这	法语	阶段	一个	吻	是	作为	明显的	一个	习俗	作为	这	推力	在下面

[ðə; ði][ɑ:rm][baɪ] [wɪtʃ] [mək'dʌf] [rʌnz] [mək'beθ] [θru:] .

the	arm	by	which	Macduff	runs	Macbeth	through	.
这	手臂	经过	哪个	麦克德夫	跑步	麦克白	通过	.

在法国舞台上，接吻是一种显而易见的惯例，就像麦克德夫从腋下刺穿麦克白一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɜ:rpəsli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] :

It	is	even	a	purposely	unconvincing	convention	:
它	是	甚至	一个	故意	缺乏说服力	习俗	:

这甚至是一种故意让人难以信服的惯例：

[ðə; ði] ['æktər] ['ræðər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['spektеɪtər][tu:; tə]

the	actors	rather	insisting	that	it	shall	be	impossible	for	any	spectator	to
这	演员	相当	坚持	那	它	将	是	不可能的	为了	任何	旁观者	到

[mis'teik] [ə; eɪ][steɪdʒ] [kɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] .

mistake	a	stage	kiss	for	a	real	one	.
错误	一个	阶段	吻	为了	一个	真实的	一	.

演员们坚持认为，任何观众都不可能将舞台上的吻误认为是现实中的吻。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

In	England	,	on	the	contrary	,
在	英格兰	,	在	这	相反	,

相反，在英国，

['ri:əlɪzəm][ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [pər'fɔ:rmərz]

realism	is	carried	to	the	point	at	which	nobody	except	the	two	performers
现实主义	是	携带	到	这	观点	在	哪个	无人	除了	这	二	表演者

[kæn; kən] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [kə'res] [ɪz][nɑ:t]['dʒenjuɪn] .

can	perceive	that	the	caress	is	not	genuine	.
能	感知	那	这	抚摸	是	不是	真的	.

逼真程度达到了极致，除了两位表演者之外，没有人能察觉到爱抚并非真情流露。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;

And	here	the	English	stage	is	certainly	in	the	right	;
和	这里	这	英语	阶段	是	当然	在	这	正确的	;

而在这里，英国舞台无疑是正确的；

[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [ɜ'aɪzɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər]

for	whatever	question	there	arises	as	to	what	incidents	are	proper	for
为了	任何	问题	那里	出现	作为	到	什么	事件	是	恰当的	为了

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

representation	on	the	stage	or	not	,
表示	在	这	阶段	或者	不是	,

无论对于哪些事件适合在舞台上呈现，哪些不适合呈现，出现何种问题，

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪgoʊər] [li:vz] [ˌem 'i:] [ɪn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd]

my	experience	as	a	playgoer	leaves	me	in	no	doubt	that	once	it	is	decided
我的	经验	作为	一个	戏迷	树叶	我	在	不	怀疑	那	一次	它	是	决定

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,

to	represent	an	incident	,
到	代表	一个	事件	,

作为一名戏剧观众，我的经验让我确信，一旦决定要表现某个事件，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fensɪv] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prer] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kɪs] ,

it	will	be	offensive	,	no	matter	whether	it	be	a	prayer	or	a	kiss	,
它	将要	是	进攻	,	不	事情	无论	它	是	一个	祷告	或者	一个	吻	,

无论是祈祷还是亲吻，都会令人反感。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

unless	it	is	presented	with	a	convincing	appearance	of	sincerity	.
除非	它	是	呈现	和	一个	令人信服的	外貌	的	诚意	.

除非它表现出令人信服的真诚。

['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsɪ'lu:sɪv] ['si:nəri] .

OUR	DISILLUSIVE	SCENERY	.
我们的	令人失望的	风景	.

我们虚幻的景象。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪ'lu:sɪv] ['si:nəri] ([ɪn] [moʊst] ['mɑ:dərn] [pleɪz] ['si:nəri]

the	main	objection	to	the	use	of	illusive	scenery	(	in	most	modern	plays	scenery
这	主要的	异议	到	这	使用	的	虚幻	风景	(	在	最多	现代的	演出	风景

[ɪz] [nɑ:t] [ɪ'lu:sɪv] ;

is	not	illusive	;
是	不是	虚幻	;

对使用虚幻布景的主要反对意见是（在大多数现代戏剧中，布景并非虚幻的；

['evrɪθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪz] [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

everything	visible	is	as	real	as	in	your	drawing	room	at	home	)	is	that	it	is
一切	可见的	是	作为	真实的	作为	在	你的	绘画	房间	在	家	)	是	那	它	是

[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ;

unconvincing	;
缺乏说服力	;

一切可见之物都如同你家中客厅里的真实景象一样，但这却缺乏说服力；

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['si:nəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] [ɔ:r]

whilst	the	imaginary	scenery	with	which	the	audience	provides	a	platform	or
而	这	假想	风景	和	哪个	这	观众	提供	一个	平台	或者

['trɪbju:n] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [steɪdʒ] [ɔ:r] [ðə; ði] [gri:k] [steɪdʒ] [ju:st] [baɪ] ['sɔfəkli:z] ,

tribune	like	the	Elizabethan	stage	or	the	Greek	stage	used	by	Sophocles	,
论坛	喜欢	这	伊丽莎白时代	阶段	或者	这	希腊语	阶段	用过的	经过	索福克勒斯	,

而观众则借助想象中的布景，构建出一个类似伊丽莎白时代舞台或索福克勒斯笔下古希腊舞台那样的平台或观众席。

[ɪz][kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] .
is quite convincing .
是 相当 令人信服的 .

相当令人信服。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['siːnəri] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [les] [ɪ'luːʒ(ə)n][juː; jʊ] [prə'duːs] .
In fact , the more scenery you have the less illusion you produce .
在 事实 , 这 更多的 风景 你 有 这 较少的 错觉 你 生产 .

事实上，景色越多，产生的幻觉就越少。

[ðə; ði][waɪz] ['pleɪraɪt] , [wen] [hiː; hi]['kænɑːt][get]['æbsəluːt][ri'ələti][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [goʊz]
The wise playwright , when he cannot get absolute reality of presentation , goes
这 明智的 剧作家 , 什么时候 他 不能 得到 绝对 现实 的 推介会 , 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] ,
to the other extreme ,
到 这 其他 极端 ,

聪明的剧作家如果无法获得绝对的真实呈现，就会走向另一个极端。

[ænd; ənd][eɪmz][æt; ət] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [muːd] ['ræðər][ðæn; ðən]
and aims at atmosphere and suggestion of mood rather than
和 目标 在 气氛 和 建议 的 情绪 相当 比
[æt; ət][də'rekt]['sɪmjəˌleɪtɪv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
at direct simulative illusion .
在 直接的 模拟 错觉 .

它旨在营造氛围和暗示情绪，而不是直接模拟幻觉。

[ðə; ði] ['θiːətər] , [æz; əz][aɪ][fɜːrst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The theatre , as I first knew it ,
这 剧院 , 作为 我 第一的 知道 它 ,

我最初所了解的剧院

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][flæts] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]
was a place of wings and flats which destroyed both atmosphere and
曾是 一个 地方 的 翅膀 和 公寓 哪个 损毁 两个都 气氛 和
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

那里到处都是翅膀和楼板，破坏了氛围和幻觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɔləreitid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'tensli] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
This was tolerated , and even intensely enjoyed , but not in the least
这 曾是 容忍 , 和 甚至 强烈地 享受 , 但 不是 在 这 至少
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ;
because nothing better was possible ;
因为 没有什么 更好的 曾是 可能的 ;

人们容忍了这一点，甚至非常享受，但这绝不是因为没有更好的选择；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grænvɪl] ['bɑːrkər][ɔːr]
for all the devices employed in the productions of Mr . Granville Barker or
为了 全部 这 设备 受雇 在 这 作品 的 先生 . 格兰维尔 巴克 或者
[mæks] ['raɪnˌhɑːrt] [ɔːr][ðə; ði]['mɑːskaʊ][ɑːrt] ['θiːətər] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['kɑːli] ['sɪbər]
Max Reinhardt or the Moscow Art Theatre were equally available for Colley Cibber
最大限度 莱因哈特 或者 这 莫斯科 艺术 剧院 是 同样地 可用的 为了 科利 密码
[ænd; ənd] ['gærik] ,
and Garrick ,
和 加里克 ,

格兰维尔·巴克先生、马克斯·莱因哈特先生或莫斯科艺术剧院的所有演出中使用的设备，科利·西伯和加里克也同样可以使用。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .

except	the	intensity	of	our	artificial	light	.
除了	这	强度	的	我们的	人造的	光	.

除了人造光源的强度之外。

[wen] ['gærik] [pleɪd] ['ritʃəd] [iː][ɪn] [slæʃt] [trʌŋk] [hoʊz][ænd; ənd] [pluːmz] ,

When	Garrick	played	Richard	II	in	slashed	trunk	hose	and	plumes	,
什么时候	加里克	玩	理查德	二	在	削减	树干	软管	和	羽流	,

当加里克扮演理查二世时，他身穿破洞长筒袜，头戴羽饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] [drest] [laɪk] [ðæt] ,

it	was	not	because	he	believed	that	the	Plantagenets	dressed	like	that	,
它	曾是	不是	因为	他	相信	那	这	金雀花王朝	穿着	喜欢	那	,

这并非因为他认为金雀花王朝的人都那样穿衣，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːstuːmz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ɛks'viː] ['sentʃəri] [dres]

or	because	the	costumes	could	not	have	made	him	a	XV	century	dress
或者	因为	这	服装	可以	不是	有	制成	他	一个	十五	世纪	裙子

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

as	easily	as	a	nondescript	combination	of	the	state	robes	of	George	III
作为	容易地	作为	一个	不伦不类	组合	的	这	状态	长袍	的	乔治	三、

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv]['oʊldər] ['fæʃənz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] ['pleɪgoʊər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

with	such	scraps	of	older	fashions	as	seemed	to	playgoers	for	some
和	这样的	碎屑	的	老	时尚	作为	似乎	到	戏迷	为了	一些

['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][roʊ'mæntɪk] .

reason	to	be	romantic	.
原因	到	是	浪漫的	.

或者是因为戏服无法像乔治三世的礼服那样，轻易地让他穿上十五世纪的服装，而只能将一些旧式服饰的碎片随意地组合在一起，而这些碎片不知为何在观众看来却很浪漫。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪts] ['meɪk bɪˌliːv] .

The	charm	of	the	theatre	in	those	days	was	its	makebelieve	.
这	魅力	的	这	剧院	在	那些	天	曾是	它是	让我相信	.

那时候剧院的魅力在于它的虚构性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [tʃɑːrm] [stɪl] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

It	has	that	charm	still	,	not	only	for	the	amateurs	,
它	有	那	魅力	仍然	,	不是	仅有的	为了	这	业余爱好者	,

它至今仍保留着那份魅力，不仅对业余爱好者而言如此。

[huː] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,

who	are	happiest	when	they	are	most	unnatural	and	impossible	and	absurd	,
WHO	是	最快乐	什么时候	他们	是	最多	不自然	和	不可能的	和	荒诞	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɔːdɪənsɪz] [æz; əz] [wel] .

but	for	audiences	as	well	.
但	为了	观众	作为	出色地	.

他们最快乐的时候，往往是那些最不自然、最不可能、最荒谬的事情，但对观众来说也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr]['wɪldər]

I	have	seen	performances	of	my	own	plays	which	were	to	me	far	wilder
我	有	已见	表演	的	我的	自己的	演出	哪个	是	到	我	远的	更狂野

[bə'lesks] [ðæn; ðən] ['ʃɛrɪdənz] ['krɪtɪk][ɔːr] ['bʌkɪŋəmz] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ;

burlesques	than	Sheridan's	Critic	or	Buckingham's	Rehearsal	;
滑稽剧	比	谢里丹的	评论家	或者	白金汉宫	排演	;

我曾看过自己创作的剧作的演出，在我看来，这些剧作比谢里丹的《批评家》或白金汉的《排练》要荒诞得多；

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [sɪn'sɪr] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt]

yet	they	have	produced	sincere	laughter	and	tears	such	as	the	most	finished
然而	他们	有	生产	真诚	笑声	和	眼泪	这样的	作为	这	最多	完成的

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] .

metropolitan	productions	have	failed	to	elicit	.
大都会	作品	有	失败的	到	引出	.

然而，它们却带来了最精良的都市剧目都未能带来的真挚的欢笑和泪水。

['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [æz; əz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn'tensli]

Fielding	was	entirely	right	when	he	represented	Partridge	as	enjoying	intensely
菲尔丁	曾是	完全	正确的	什么时候	他	代表	鹧鸪	作为	享受	强烈地

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['hæmlət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

the	performance	of	the	king	in	Hamlet	because	anybody	could	see	that	the	king
这	表现	的	这	国王	在	村庄	因为	任何人	可以	看	那	这	国王

[wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] ,

was	an	actor	,
曾是	一个	演员	,

菲尔丁对帕特里奇的描述完全正确，他非常享受《哈姆雷特》中国王的表演，因为任何人都能看出国王是个演员。

[ænd; ənd] [ri'zentɪŋ] ['gærɪks] ['hæmlət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:əl][mæn] .

and	resenting	Garrick's	Hamlet	because	it	might	have	been	a	real	man	.
和	怨恨	加里克的	村庄	因为	它	可能	有	到过	一个	真实的	男人	.

并且对加里克的《哈姆雷特》感到不满，因为哈姆雷特可能是一个真实存在的人。

[jet] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['gærik] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Yet	we	have	only	to	look	at	the	portraits	of	Garrick	to	see	that	his
然而	我们	有	仅有的	到	看	在	这	肖像	的	加里克	到	看	那	他的

[pə'fɔ:mənsɪz] [wʊd] ['naʊədeɪz] [si:m] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪk'strævəgəntli] ['steɪdʒi][æz; əz][hɪz; ɪz]

performances	would	nowadays	seem	almost	as	extravagantly	stagey	as	his
表演	会	如今	似乎	几乎	作为	奢侈地	舞台	作为	他的

['kɑ:stu:mz] .

costumes	.
服装	.

然而，我们只需看看加里克的肖像画，就会发现，他如今的表演几乎和他的服装一样，充满了舞台剧的浮夸风格。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [-] [ɪn'tensli] ['ri:əl] ['kɑ:men] ['nevər] [pli:zd] [ðə; ði][mɑ:b][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

In	our	day	Calve's	intensely	real	Carmen	never	pleased	the	mob	as	much	as
在	我们的	天	小牛	强烈地	真实的	卡门	绝不	高兴	这	暴民	作为	很多	作为

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['fænsi] [bɔ:l] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ʌv; əv] [sə'bɜ:rbən] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

the	obvious	fancy	ball	masquerading	of	suburban	young	ladies	in	the	same	character	.
这	明显的	想要	球	伪装	的	郊区	年轻的	女士们	在	这	相同的	特点	.

在我们这个时代，卡尔夫笔下极其真实的卡门，远不如郊区年轻女士们在舞会上扮演的那个角色那样讨好大众。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

HOLDING	THE	MIRROR	UP	TO	NATURE	.
保持	这	镜子	向上	到	自然	.

将镜子举向自然。

[θi'ætrɪk(ə)l] [ɑ:rt] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊldɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dis'tɔ:tɪŋ] ['mɪrər] .

Theatrical	art	begins	as	the	holding	up	to	Nature	of	a	distorting	mirror	.
戏剧	艺术	开始	作为	这	保持	向上	到	自然	的	一个	扭曲	镜子	.

戏剧艺术始于将自然界比作一面扭曲的镜子。

[ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

In	this	phase	it	pleases	people	who	are	childish	enough	to	believe	that	they	can
在	这	阶段	它	请	人们	WHO	是	幼稚	足够的	到	相信	那	他们	能

[si:] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [tru:] ['mɪrər] .

see	what	they	look	like	and	what	they	are	when	they	look	at	a	true	mirror	.
看	什么	他们	看	喜欢	和	什么	他们	是	什么时候	他们	看	在	一个	真的	镜子	.

在这个阶段，它取悦了那些幼稚到相信自己可以通过照镜子看清自己真实面貌和本质的人。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['mɪrər] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

Naturally	**they**	**think**	**that**	**a**	**true**	**mirror**	**can**	**teach**	**them**	**nothing**	**.**
自然	他们	思考	那	一个	真的	镜子	能	教	他们	没有什么	.

他们自然认为，真正的镜子教不了他们任何东西。

['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'mjuːz]

Only	**by**	**giving**	**them**	**back**	**some**	**monstrous**	**image**	**can**	**the**	**mirror**	**amuse**
仅有的	经过	给予	他们	后退	一些	滔天	图像	能	这	镜子	娱乐

[ðem; ðəm][ɔːr] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

them	**or**	**terrify**	**them**	**.**
他们	或者	恐惧	他们	.

只有当镜子映照出某种可怕的景象时，才能逗乐他们或吓唬他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['veri]

It	**is**	**not**	**until**	**they**	**grow**	**up**	**to**	**the**	**point**	**at**	**which**	**they**	**learn**	**that**	**they**	**know**	**very**
它	是	不是	直到	他们	生长	向上	到	这	观点	在	哪个	他们	学习	那	他们	知道	非常

['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,

little	**about**	**themselves**	**,**
小的	关于	他们自己	,

直到他们长大成人，才意识到自己对自身知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['mɪrər] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [siː]

and	**that**	**they**	**do**	**not**	**see**	**themselves**	**in**	**a**	**true**	**mirror**	**as**	**other**	**people**	**see**
和	那	他们	做	不是	看	他们自己	在	一个	真的	镜子	作为	其他	人们	看

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们无法像别人看待他们那样，在镜子里看到真实的自己。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][laɪk] ,

that	**they**	**become**	**consumed**	**with**	**curiosity**	**as**	**to**	**what**	**they**	**really**	**are**	**like**	**,**
那	他们	变得	消耗	和	好奇心	作为	到	什么	他们	真的	是	喜欢	,

他们会变得非常好奇，想知道自己究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækjərəsi]

and	**begin**	**to**	**demand**	**that**	**the**	**stage**	**shall**	**be**	**a**	**mirror**	**of**	**such**	**accuracy**
和	开始	到	要求	那	这	阶段	将	是	一个	镜子	的	这样的	准确性

[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [glimpsiz] [ʌv; əv]

and	**intensity**	**of**	**illumination**	**that**	**they**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**get**	**glimpses**	**of**
和	强度	的	照明	那	他们	将	是	有能力的	到	得到	惊鸿一瞥	的

[ðer; ðər]['riːəl] [selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

their	**real**	**selves**	**in**	**it**	**,**
他们的	真实的	自我	在	它	,

他们开始要求舞台要像一面镜子，拥有如此精准的反射和如此强烈的照明，以至于他们能够从中瞥见真实的自己。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	**also**	**learn**	**a**	**little**	**how**	**they**	**appear**	**to**	**other**	**people**	**.**
和	还	学习	一个	小的	如何	他们	出现	到	其他	人们	.

同时，也要稍微了解一下他们在别人眼中的形象。

[fɔːr; fər] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [klæs] ,

For	**audiences**	**of**	**this**	**highly**	**developed**	**class**	**,**
为了	观众	的	这	高度	发达	班级	,

对于这类高度发达的观众群体而言，

[seks][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] [kən'venʃənəlaizd] [ɔːr] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪraɪt]

sex	**can**	**no**	**longer**	**be**	**ignored**	**or**	**conventionalized**	**or**	**distorted**	**by**	**the**	**playwright**
性别	能	不	更长	是	忽略	或者	常规化	或者	扭曲	经过	这	剧作家

[huː] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪrər] .

who	**makes**	**the**	**mirror**	**.**
WHO	制作	这	镜子	.

剧作家作为一面镜子，再也不能忽视性、性观念化或性观念扭曲了。

[ðə; ði][oʊld][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['groʊsnəs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər]
The 这 **old** 老的 **sentimental** 感伤的 **extravagances** 奢侈 **and** 和 **the** 这 **old** 老的 **grossnesses** 粗俗 **are** 是 **of** 的 **no** 不 **further** 更远
[juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
use 使用 **to** 到 **him** 他 **.** .

过去那些感伤的奢侈行为和粗俗的习惯对他来说已经没有任何用处了。

[dɑːn] [dʒo'vanni][ænd; ənd] [zɝ'liːnə][ɑːr; ər][nɑːt][groʊs] : ['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə][ɑːr; ər][nɑːt]
Don 大学教师 **Giovanni** 乔瓦尼 **and** 和 **Zerlina** 泽琳娜 **are** 是 **not** 不是 **gross** 总的 **:** : **Tristan** 特里斯坦 **and** 和 **Isolde** 伊索尔德 **are** 是 **not** 不是
[ɪk'strævəgənt][ɔːr][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
extravagant 靡 **or** 或者 **sentimental** 感伤的 **.** .

唐璜和泽琳娜并不粗俗；特里斯坦和伊索尔德既不铺张浪费也不伤感。

[ðeɪ] [seɪ][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ;
They 他们 **say** 说 **and** 和 **do** 做 **nothing** 没有什么 **that** 那 **you** 你 **cannot** 不能 **bear** 熊 **to** 到 **hear** 听到 **and** 和 **see** 看 **;** ;

他们所说所做的一切都是你无法忍受的，都是你无法接受的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [ðə; ði][wʌn] [per] ['briːfli] [ænd; ənd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
and 和 **yet** 然而 **they** 他们 **give** 给 **you** 你 **,** , **the** 这 **one** 一 **pair** 一对 **briefly** 简要地 **and** 和 **slightly** 轻微地 **,** , **and** 和 **the** 这 **other** 其他
['fʊli] [ænd; ənd] ['diːpli] ,
fully 完全 **and** 和 **deeply** 深 **,** ,

然而，它们却给予你，一对只是短暂而轻微的，另一对则完整而深刻的。

[wʌt] ['paːsiz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['lʌvəz] .
what 什么 **passes** 通过 **in** 在 **the** 这 **minds** 思想 **of** 的 **lovers** 恋人 **.** .

恋人们的脑海中会浮现出怎样的画面。

[ðə; ði] [lʌv] [di'piktid] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [əd'ventʃərər] ['temptɪŋ] [æn; ən] ['ɪgnərənt]
The 这 **love** 爱 **depicted** 描绘 **may** 可能 **be** 是 **that** 那 **of** 的 **a** 一个 **philosophic** 哲学 **adventurer** 冒险家 **tempting** 诱人的 **an** 一个 **ignorant** 无知
['kʌntri] [gɜːrl] ,
country 国家 **girl** 女孩 **,** ,

画中描绘的爱情可能是一位富有哲理的冒险家引诱一位懵懂无知的乡村少女。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trædʒɪkli] ['sɪriəs] ['poʊət] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][kə'pæsəti][ɪn]
or 或者 **of** 的 **a** 一个 **tragically** 悲剧的是 **serious** 严肃的 **poet** 诗人 **entangled** 纠缠 **with** 和 **a** 一个 **woman** 女士 **of** 的 **noble** 高贵 **capacity** 容量 **in** 在
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .
a 一个 **passion** 热情 **which** 哪个 **has** 有 **become** 变得 **for** 为了 **them** 他们 **the** 这 **reality** 现实 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **universe** 宇宙 **.** .

或者是一位悲剧性的严肃诗人与一位才华横溢的女子陷入了一段激情之中，这段激情对他们而言已成为整个宇宙的现实。

[noʊ] ['mætər] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['dræmətaɪzd][ænd; ənd]['dræmətaɪzd][də'rektli; daɪ'rektli] ,
No 不 **matter** 事情 **:** : **the** 这 **thing** 事物 **is** 是 **dramatized** 戏剧化的 **and** 和 **dramatized** 戏剧化的 **directly** 直接地 **,** ,

没关系：这件事被戏剧化了，而且是直接戏剧化的。

[nɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] ,
not 不是 **talked** 谈话 **about** 关于 **as** 作为 **something** 某物 **that** 那 **happened** 发生 **before** 前 **the** 这 **curtain** 窗帘 **rose** 玫瑰 **,** ,

不把它当作幕布拉开之前发生的事情来谈论，

[ɔ:r] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] .
or that will happen after it falls .
或者 那 将要 发生 后 它 瀑布 .

或者说，这种情况会在它倒下之后发生。

['fɑ:rsɪk(ə)l] ['kɑ:mədi] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ɪts] ['sʌbdʒekt] .
FARCICAL COMEDY SHIRKING ITS SUBJECT .
滑稽的 喜剧 偷懒 它是 主题 .

荒诞喜剧，却回避了主题。

[naʊ] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['kɑ:mədi] ,
Now if all this can be done in the key of tragedy and philosophic comedy ,
现在 如果全部 这 能 是 完毕 在 这 钥匙 的 悲剧 和 哲学 喜剧 ,

如果这一切都能以悲剧和哲理喜剧的方式呈现，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [kən'tendid] , [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]['fɑ:rsɪk(ə)l]['kɑ:mədi]
it can , I have always contended , be done in the key of farcical comedy
它 能 , 我 有 总是 有争议 , 是 完毕 在 这 钥匙 的 滑稽的 喜剧
;
;
;

我一直认为，这件事可以用滑稽喜剧的方式来完成；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ru:ld] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sperɪmənt][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
and Overruled is a trifling experiment in that manner .
和 否决 是 一个 琐事 实验 在 那 方式 .

而《被否决》在这方面只是一个微不足道的实验。

[kən'venʃən(ə)l] ['fɑ:rsɪk(ə)l]['kɑ:mədi:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['faɪnəli] ['ti:diəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Conventional farcical comedies are always finally tedious because the heart of
传统的 滑稽的 喜剧 是 总是 最后 乏味 因为 这 心 的
[ðem; ðəm] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɑ:ndʒəg(ə)l][ˌɪnfɪ'deləti] ,
them , the inevitable conjugal infidelity ,
他们 , 这 不可避免的 夫妻 不忠 ,

传统的闹剧喜剧最终总是令人厌倦，因为它们的核心——不可避免的夫妻不忠——

[ɪz]['ɔ:lweɪz] [i'veidid] .
is always evaded .
是 总是 躲避 .

总是被回避。

['i:v(ə)n][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] [i'veidid] .
Even its consequences are evaded .
甚至 它是 结果 是 躲避 .

甚至连其后果都被逃避了。

['mɪstər] . ['grænvɪl] ['bɑ:rkər][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['raɪtli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][θɜ:rd][ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Mr . Granville Barker has pointed out rightly that if the third acts of our
先生 . 格兰维尔 巴克 有 尖 出去 没错 那 如果 这 第三 行为 的 我们的
['fɑ:rsɪk(ə)l]['kɑ:mədi:z] [derd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
farcical comedies dared to describe the consequences that would follow from the
滑稽的 喜剧 敢于 到 描述 这 结果 那 会 跟随 从 这
[fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd][ɪn]['ri:əl][laɪf] ,
first and second in real life ,
第一的 和 第二 在 真实的 生活 ,

格兰维尔·巴克先生正确地指出，如果我们的闹剧喜剧的第三幕胆敢描述第一幕和第二幕在现实生活中会产生的后果，

[ðeɪ] [wʊd] [end][æz; əz]['skwɑ:lɪd] ['trædʒədi] ;
they would end as squalid tragedies ;
他们 会 结尾 作为 肮脏的 悲剧 ;

它们最终都会以凄惨的悲剧告终；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ˌðer'baɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz]

and	in	my	opinion	they	would	be	greatly	improved	thereby	even	as
和	在	我的	观点	他们	会	是	非常	改进	从而	甚至	作为

[entə'teɪnmənts] ;

entertainments	;
娱乐	;

依我之见，即便作为娱乐活动，它们也会因此得到极大的提升；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['fɑːrsɪk(ə)l]['kɑːmədi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd]

for	I	have	never	seen	a	three	-	act	farcical	comedy	without	being	bored	and
为了	我	有	绝不	已见	一个	三	-	行为	滑稽的	喜剧	没有	存在	无聊的	和

['taɪərd][baɪ][ðə; ði][θɜːrd][ækt] ,

tired	by	the	third	act	,
疲劳的	经过	这	第三	行为	,

因为我从未看过任何一部三幕闹剧，到了第三幕就不会感到无聊和疲惫。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	observing	that	the	rest	of	the	audience	were	in	the	same	condition	,
和	观察	那	这	休息	的	这	观众	是	在	这	相同的	状况	,

并观察到其他观众也处于同样的状态，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪdʒɪləntli] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,

though	they	were	not	vigilantly	introspective	enough	to	find	that	out	,
尽管	他们	是	不是	警惕地	内省	足够的	到	寻找	那	出去	,

虽然他们不够警觉，没有进行足够的反思，所以没能发现这一点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [bleɪm] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

and	were	apt	to	blame	one	another	,	especially	the	husbands	and	wives	,
和	是	易于	到	责备	一	其他	,	尤其	这	丈夫们	和	妻子们	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['krɔːsnɪs] .

for	their	crossness	.
为了	他们的	暴躁	.

他们常常互相指责，尤其是夫妻之间，因为他们脾气暴躁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpɪli] [baɪ][noʊ] [miːnz] [truː] [ðæt] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] ['ɔːlweɪz] [prə'duːs] ['trædʒɪk]

But	it	is	happily	by	no	means	true	that	conjugal	infidelities	always	produce	tragic
但	它	是	快乐地	经过	不	方法	真的	那	夫妻	不忠	总是	生产	悲惨

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

但令人欣慰的是，婚外情并非总是会导致悲剧性的后果。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [prə'duːs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] [prə'duːs] .

or	that	they	need	produce	even	the	unhappiness	which	they	often	do	produce	.
或者	那	他们	需要	生产	甚至	这	不快乐	哪个	他们	经常	做	生产	.

或者说，他们需要制造出他们经常制造的那种不快乐。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɔːr] [moʊ'mentəs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Besides	,	the	more	momentous	the	consequences	,	the	more	interesting	become	the
除了	,	这	更多的	意义重大	这	结果	,	这	更多的	有趣的	变得	这

['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ,

impulses	and	imaginations	and	reasonings	,
冲动	和	想象力	和	理由	,

此外，后果越重大，人们的冲动、想象和推理就越有趣。

[ɪf] ['eni] , [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] .

if	any	,	of	the	people	who	disregard	them	.
如果	任何	,	的	这	人们	WHO	漠视	他们	.

如果有的话，那就是那些无视他们的人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeksɪkjuːtɪd]
If **I** **had** **an** **opportunity** **of** **conversing** **with** **the** **ghost** **of** **an** **executed**
如果 我 有 一个 机会 的 对话 和 这 鬼 的 一个 执行
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer **,**
凶手 ,

如果我有机会与一名被处决的杀人犯的鬼魂交谈，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈiːgərli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
I **have** **no** **doubt** **he** **would** **begin** **to** **tell** **me** **eagerly** **about** **his** **trial** **,**
我 有 不 怀疑 他 会 开始 到 告诉 我 急切地 关于 他的 审判 ,

我毫不怀疑他会迫不及待地向我讲述他的审判过程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈɑːnərd]
with **the** **names** **of** **the** **distinguished** **ladies** **and** **gentlemen** **who** **honored**
和 这 姓名 的 这 杰出的 女士们 和 先生们 WHO 荣幸
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
him **with** **their** **presence** **on** **that** **occasion** **,**
他 和 他们的 在场 在 那 场合 ,

以及出席此次活动的各位尊贵女士和先生的姓名，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and **then** **about** **his** **execution** **.**
和 然后 关于 他的 执行 .

然后谈到了他的处决。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
All **of** **which** **would** **bore** **me** **exceedingly** **.**
全部 的 哪个 会 钻孔 我 非常 .

所有这些都会让我觉得极其无聊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [maɪ] [dɪr] [sɜːr] : [sʌtʃ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈserəmənɪz] [duː][nɑːt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][ɪn]
I **should** **say** **,** **"** **My** **dear** **sir** **:** **such** **manufactured** **ceremonies** **do** **not** **interest** **me** **in**
我 应该 说 , " 我的 亲爱的 先生 : 这样的 制造 仪式 做 不是 兴趣 我 在
[ðə; ði] [liːst] .
the **least** **.**
这 至少 .

我应该说："亲爱的先生：这种人为的仪式我一点也不感兴趣。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [traɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [hæŋd] .
I **know** **how** **a** **man** **is** **tried** **,** **and** **how** **he** **is** **hanged** **.**
我 知道 如何 一个 男人 是 尝试 , 和 如何 他 是 绞刑 .

我知道一个人如何受审，又如何被绞死。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪsˈgʌstɪŋ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ,
I **should** **have** **had** **you** **killed** **in** **a** **much** **less** **disgusting** **,** **hypocritical** **,**
我 应该 有 有 你 被杀 在 一个 很多 较少的 令人作呕 , 虚伪 ,

我本应该用一种不那么令人作呕、不那么虚伪的方式杀了你。

[ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [ˈmænər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][hændz] .
and **unfriendly** **manner** **if** **the** **matter** **had** **been** **in** **my** **hands** **.**
和 不友好 方式 如果 这 事情 有 到过 在 我的 双手 .

如果事情由我来做，我会采取不友好的态度。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ɪz][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
What **I** **want** **to** **know** **about** **is** **the** **murder** **.**
什么 我 想 到 知道 关于 是 这 谋杀 .

我想知道的是这起谋杀案。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How **did** **you** **feel** **when** **you** **committed** **it** **?**
如何 做过 你 感觉 什么时候 你 坚定的 它 ?

你作案时是什么感觉?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What did you say to yourself about it ?
什么 做过 你 说 到 你自己 关于 它 ?

你当时是怎么想的?

[ɪf] , [laɪk][moʊst] ['mɜːdəəz] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæŋd] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
If , like most murderers , you had not been hanged , would you have committed
如果 , 喜欢 最多 杀人犯 , 你 有 不是 到过 绞刑 , 会 你 有 坚定的
['ʌðər] ['məːdəz] ?
other murders ?
其他 谋杀案 ?

如果你像大多数杀人犯一样没有被绞死，你还会犯下其他谋杀案吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪs'laɪk][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Did you really dislike the victim , or did you want his money ,
做过 你 真的 不喜欢 这 受害者 , 或者 做过 你 想 他的 钱 ,

你真的讨厌受害者吗? 还是你想要他的钱?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ]['mɜːrdər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk] ,
or did you murder a person whom you did not dislike ,
或者 做过 你 谋杀 一个 人 谁 你 做过 不是 不喜欢 ,

或者你杀害的是一个你并不讨厌的人?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [deθ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
and from whose death you had nothing to gain , merely for the sake
和 从 谁 死亡 你 有 没有什么 到 获得 , 仅仅 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] ?
of murdering ?
的 谋杀 ?

你从他的死中得不到任何好处，仅仅为了杀人而杀人?

[ɪf] [soʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
If so , can you describe the charm to me ?
如果 所以 , 能 你 描述 这 魅力 到 我 ?

如果是这样，你能向我描述一下它的魅力所在吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ; [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krɑːnɪk] ?
Does it come upon you periodically ; or is it chronic ?
做 它 来 之上 你 定期 ; 或者 是 它 慢性的 ?

这种情况是周期性发作，还是长期存在?

[hæz; həz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Has curiosity anything to do with it ?
有 好奇心 任何事物 到 做 和 它 ?

这和好奇心有关吗?

" [aɪ] [wʊd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['mɜːrdər][ɪz]
" I would ply him with all manner of questions to find out what murder is
" 我 会 胶合板 他 和 全部 方式 的 问题 到 寻找 出去 什么 谋杀 是
['riːəli] [laɪk] ;
really like ;
真的 喜欢 ;

“我会问他各种各样的问题，以了解谋杀究竟是什么样的;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [maɪt] [kə'mɪt]

and	I	should	not	be	satisfied	until	I	had	realized	that	I	,	too	,	might	commit
和	我	应该	不是	是	使满意	直到	我	有	已实现	那	我	,	也	,	可能	犯罪

[ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

a	murder	,
一个	谋杀	,

直到我意识到自己也可能犯下谋杀罪，我才会感到满足。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][spə'sɪfɪk]['kwɑːlətɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]

or	else	that	there	is	some	specific	quality	present	in	a	murderer	and	lacking	in
或者	别的	那	那里	是	一些	具体的	质量	展示	在	一个	凶手	和	缺乏	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

或者说，凶手身上具备我所缺乏的某种特定品质。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ðæt] ['kwɑːlətɪ][ɪz] .

And	,	if	so	,	what	that	quality	is	.
和	,	如果	所以	,	什么	那	质量	是	.

如果存在这种品质，那么它究竟是什么?

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	just	the	same	way	,
在	只是	这	相同的	方式	,

同样地，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [waɪf][ɪn][ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l]['kɑːmədi][nɑːt][tuː; tə]

I	want	the	unfaithful	husband	or	the	unfaithful	wife	in	a	farcical	comedy	not	to
我	想	这	不忠	丈夫	或者	这	不忠	妻子	在	一个	滑稽的	喜剧	不是	到

['bɑːðər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz][ɔːr][ðə; ði]['strætədʒəm] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ə; eɪ]

bother	me	with	their	divorce	cases	or	the	stratagems	they	employ	to	avoid	a
打扰	我	和	他们的	离婚	案例	或者	这	策略	他们	采用	到	避免	一个

[dɪ'vɔːrs] [keɪs] ,

divorce	case	,
离婚	案件	,

我希望在闹剧喜剧中，不忠的丈夫或妻子不要用他们的离婚案或他们为避免离婚而采取的种种手段来烦扰我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ['mærɪd] ['kʌpəlz] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪθfl] .

but	to	tell	me	how	and	why	married	couples	are	unfaithful	.
但	到	告诉	我	如何	和	为什么	已婚	情侣	是	不忠	.

但要告诉我已婚夫妇不忠的原因和方式。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	don't	want	to	hear	the	lies	they	tell	one	another	to	conceal	what	they	have
我	不	想	到	听到	这	谎言	他们	告诉	一	其他	到	隐藏	什么	他们	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我不想听他们为了掩盖自己的所作所为而互相编造的谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	the	truths	they	tell	one	another	when	they	have	to	face	what	they	have
但	这	真相	他们	告诉	一	其他	什么时候	他们	有	到	脸	什么	他们	有

[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ɔːr][ɪk'skjuːs] .

done	without	concealment	or	excuse	.
完毕	没有	隐蔽	或者	原谅	.

但当他们不得不面对自己所做的一切，没有隐瞒或借口时，他们就会彼此说出真相。

[noʊ] [daʊt] ['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['pi:p(ə)l] [kən'si:l] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] , [wen] [ðeɪ]
No doubt prudent and considerate people conceal such adventures , when they
不 怀疑 谨慎 和 周到 人们 隐藏 这样的 冒险 , 什么时候 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

毫无疑问，谨慎周到的人会尽可能地隐瞒这类冒险经历。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
from those who are most likely to be wounded by them ;
从 那些 WHO 是 最多 可能 到 是 受伤 经过 他们 ;

来自那些最有可能被它们伤害的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] , [wen] [faʊnd] [aʊt] ,
but it is not to be presumed that , when found out ,
但 它 是 不是 到 是 假定 那 , 什么时候 成立 出去 ,

但不能想当然地认为，一旦被发现，

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [laɪz][ænd; ənd][træns'pærənt] ['sʌbtərfju:dʒ] .
they necessarily disgrace themselves by irritating lies and transparent subterfuges .
他们 一定 耻辱 他们自己 经过 令人恼火的 谎言 和 透明的 诡计 .

他们必然会因令人厌恶的谎言和拙劣的诡计而自取其辱。

[maɪ] ['pleɪlət] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:fər] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]['fju:tʃər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fɑ:rsɪk(ə)l]['kɑ:mədi]
My playlet , which I offer as a model to all future writers of farcical comedy
我的 短剧 , 哪个 我 提供 作为 一个 模型 到 全部 未来 作家 的 滑稽的 喜剧
,
,
,

我创作的这部短剧，我将其作为所有未来滑稽喜剧作家的范例，

[meɪ] [naʊ] , [aɪ][hoʊp] , [bi:; bi] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑ:k] .
may now , I hope , be read without shock .
可能 现在 , 我 希望 , 是 读 没有 震惊 .

我希望，现在读者读到这些内容时不会感到震惊。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪbθɔ:rp] ['dʒu:noʊz] [vju:] [ðæt] [mə'rælәti] [dɪ'mændz] ,
I may just add that Mr . Sibthorpe Juno's view that morality demands ,
我 可能 只是 添加 那 先生 . 西布索普 朱诺的 看法 那 道德 需求 ,

我还要补充一点，西布索普·朱诺先生认为道德要求，

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] ['mɔ:rəli] ([æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɪnfl] ['neɪtʃər])
not that we should behave morally (an impossibility to our sinful nature)
不是 那 我们 应该 表现 道德上 (一个 不可能 到 我们的 罪恶的 自然)
[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪmə'rælɪtiz] ,
but that we shall not attempt to defend our immoralities ,
但 那 我们 将 不是 试图 到 保卫 我们的 不道德行为 ,

并非说我们应该遵守道德规范（这对于我们罪恶的本性来说是不可能的），而是说我们不应该试图为自己的不道德行为辩护。

[ɪz][ə; eɪ]['stændərd] [vju:] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
is a standard view in England ,
是 一个 标准 看法 在 英格兰 ,

这是英国的普遍观点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvænst] [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsnəs] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ]
and was advanced in all seriousness by an earnest and distinguished British
和 曾是 先进的 在 全部 严肃 经过 一个 认真 和 杰出的 英国
['mɔ:rəlɪst] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'ru:ld] .
moralist shortly after the first performance of Overruled .
道德家 不久 后 这 第一的 表现 的 否决 .

在《驳回》首演后不久，一位认真而杰出的英国道德家非常严肃地提出了这一观点。

[maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ɪz] [ðæt] [noʊ]

My	objection	to	that	aspect	of	the	doctrine	of	original	sin	is	that	no
我的	异议	到	那	方面	的	这	教义	的	原来的	罪	是	那	不

['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] [kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]

necessary	and	inevitable	operation	of	human	nature	can	reasonably	be
必要的	和	不可避免的	手术	的	人类	自然	能	合理	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['sɪnfl] [æt; ət][ɔ:l] ,

regarded	as	sinful	at	all	,
认为	作为	罪恶的	在	全部	,

我对原罪论的这一方面持反对意见，因为人类本性中任何必然且不可避免的行为都不能合理地被视为罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rd][mə'rælətɪ] ,

and	that	a	morality	which	assumes	the	contrary	is	an	absurd	morality	,
和	那	一个	道德	哪个	假设	这	相反	是	一个	荒诞	道德	,

而那种假定事实恰恰相反的道德观，则是一种荒谬的道德观。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][kept][ɪn] ['kaʊntənəns] ['oʊnli][baɪ][hɪ'pɑ:krəsi] .

and	can	be	kept	in	countenance	only	by	hypocrisy	.
和	能	是	保留	在	面容	仅有的	经过	虚伪	.

只有虚伪才能勉强维持这种局面。

[wen] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['sænəteri]['prɔ:bləms] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [feɪs]

When	people	were	ashamed	of	sanitary	problems	,	and	refused	to	face
什么时候	人们	是	羞愧	的	卫生	问题	,	和	拒绝	到	脸

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当人们对卫生问题感到羞耻，并拒绝面对它们时，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðəm'selvz] [klæn'destɪnlɪ] [ɪn][dɜ:rt][ænd; ənd] ['si:krəsi] ,

leaving	them	to	solve	themselves	clandestinely	in	dirt	and	secrecy	,
离开	他们	到	解决	他们自己	秘密地	在	污垢	和	保密	,

任由他们暗中在肮脏和秘密中自行解决问题。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [deθ] .

the	solution	arrived	at	was	the	Black	Death	.
这	解决方案	到达的	在	曾是	这	黑色的	死亡	.

最终找到的解决办法是黑死病。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['pɑ:ləsi][æz; əz][tu:; tə][seks]['prɔ:bləms][hæz; həz] ['sɑ:lvd] [ɪt'self][baɪ][æn; ən]['i:v(ə)n] [wɜ:rs]

A	similar	policy	as	to	sex	problems	has	solved	itself	by	an	even	worse
一个	相似的	政策	作为	到	性别	问题	有	已解决	本身	经过	一个	甚至	更糟

[pleɪg] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [deθ] ;

plague	than	the	Black	Death	;
瘟疫	比	这	黑色的	死亡	;

类似的性问题政策最终却因一场比黑死病更严重的瘟疫而自行解决；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['sælvəsən] , [bʌt; bət] [saʊnd] ['mɔ:rəl]['haɪdʒi:n] ,

and	the	remedy	for	that	is	not	Salvarsan	,	but	sound	moral	hygiene	,
和	这	补救	为了	那	是	不是	萨尔瓦桑	,	但	声音	道德	卫生	,

而解决之道并非使用砷凡纳明，而是良好的道德习惯。

[ðə; ði][fɜ:rst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ]

the	first	foundation	of	which	is	the	discontinuance	of	our	habit	of	telling
这	第一的	基础	的	哪个	是	这	停止	的	我们的	习惯	的	讲述

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['hɑ:rmləs] [laɪz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ,

not	only	the	comparatively	harmless	lies	that	we	know	we	ought	not	to	tell	,
不是	仅有的	这	比较	无害	谎言	那	我们	知道	我们	应该	不是	到	告诉	,

其首要基础是停止我们不仅要说那些我们明知不应该说的、相对无害的谎言，还要停止说其他谎言的习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [laɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['fuːlɪʃli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] .

but	the	ruinous	lies	that	we	foolishly	think	we	ought	to	tell	.
但	这	毁灭性的	谎言	那	我们	愚蠢地	思考	我们	应该	到	告诉	.

但我们愚蠢地认为应该说的那些具有毁灭性的谎言。

[ˌəʊvə'ruːld] .

OVERRULED	.
否决	.

驳回。

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]

A	lady	and	gentleman	are	sitting	together	on	a	chesterfield	in	a	retired
一个	女士	和	绅士	是	坐着	一起	在	一个	切斯特菲尔德	在	一个	退休

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [hoʊ'tel] .

corner	of	the	lounge	of	a	seaside	hotel	.
角落	的	这	休息室	的	一个	海滨	酒店	.

一位女士和一位男士并肩坐在海滨酒店休息室一个僻静角落的沙发床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] : [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][stændz]['oʊpən] .

It	is	a	summer	night	:	the	French	window	behind	them	stands	open	.
它	是	一个	夏天	夜晚	:	这	法语	窗户	在后面	他们	站立	打开	.

这是一个夏夜：他们身后的落地窗敞开着。

[ðə; ði] ['terəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌəʊvə'luks] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['hɑːrbər] .

The	terrace	without	overlooks	a	moonlit	harbor	.
这	阳台	没有	俯瞰	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	港口	.

从露台上可以俯瞰月光下的港口。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪz][dɑːrk] .

The	lounge	is	dark	.
这	休息室	是	黑暗的	.

休息室里一片漆黑。

[ðə; ði] ['tʃestərfiːld] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn]['sɪlvər] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːvnɪŋ]

The	chesterfield	,	upholstered	in	silver	grey	,	and	the	two	figures	on	it	in	evening
这	切斯特菲尔德	,	软垫	在	银	灰色的	,	和	这	二	数据	在	它	在	晚上

[dres] ,

dress	,
裙子	,

那张银灰色软垫的切斯特菲尔德沙发，上面坐着两个身着晚礼服的人像。

[kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːrk][læmp] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

catch	the	light	from	an	arc	lamp	somewhere	;	but	the	walls	,	covered	with
抓住	这	光	从	一个	弧	灯	某处	;	但	这	墙壁	,	涵盖	和

[ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ['peɪpər] ,

a	dark	green	paper	,
一个	黑暗的	绿色的	纸	,

灯光从某处的弧光灯下照射过来；但墙壁上却贴着深绿色的壁纸，

[ɑːr; ər][ɪn] [gluːm] .

are	in	gloom	.
是	在	愁云	.

情绪低落。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [streɪ] [tʃerz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

There	are	two	stray	chairs	,	one	on	each	side	.
那里	是	二	流浪	椅子	,	一	在	每个	边	.

两边各有一把孤零零的椅子。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [raɪt] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ɪz][æn; ən]

On	the	gentleman's	right	,	behind	him	up	near	the	window	,	is	an
在	这	绅士的	正确的	,	在后面	他	向上	靠近	这	窗户	,	是	一个

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['faɪərpleɪs] .

unused	fireplace	.
未使用的	壁炉	.

在这位先生的右侧，他身后靠近窗户的地方，有一个废弃的壁炉。

['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][left][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] .

Opposite	it	on	the	lady's	left	is	a	door	.
对面的	它	在	这	女士的	左边	是	一个	门	.

在女士左侧的对面是一扇门。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [raɪt] .

The	gentleman	is	on	the	lady's	right	.
这	绅士	是	在	这	女士的	正确的	.

这位男士在女士的右边。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz]['veri] [ə'træktɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][sɔːft] [ə'piːlɪŋ] ['mænərz] .

The	lady	is	very	attractive	,	with	a	musical	voice	and	soft	appealing	manners	.
这	女士	是	非常	吸引人的	,	和	一个	音乐	嗓音	和	柔软的	上诉	礼仪	.

这位女士非常漂亮，嗓音悦耳动听，举止温柔迷人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] : [ðæt][ɪz] , [wʌn] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndər]['θɜːrti] - [faɪv][ænd; ənd]['oʊvər] ['twenti] -

She	is	young	:	that	is	,	one	feels	sure	that	she	is	under	thirty	-	five	and	over	twenty	-
她	是	年轻的	:	那	是	,	一	感觉	当然	那	她	是	在下面	三十	-	五	和	超过	二十	-

[fɔːr] .

four	.
四	.

她很年轻：也就是说，可以肯定的是，她应该在24岁到35岁之间。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

The	gentleman	does	not	look	much	older	.
这	绅士	做	不是	看	很多	老	.

这位先生看起来年纪并不大。

[hiː; hi][ɪz]['ræðər] ['hænsəm] ,

He	is	rather	handsome	,
他	是	相当	英俊的	,

他长相相当英俊。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ventʃərd] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dændɪɪzəm][ɪn][ðə; ði]

and	has	ventured	as	far	in	the	direction	of	poetic	dandyism	in	the
和	有	冒险	作为	远的	在	这	方向	的	诗意的	纨绔子弟	在	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst][kæn; kən]

arrangement	of	his	hair	as	any	man	who	is	not	a	professional	artist	can
安排	的	他的	头发	作为	任何	男人	WHO	是	不是	一个	专业的	艺术家	能

[ə'fɔːrd] [tuː; tə][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

afford	to	in	England	.
买得起	到	在	英格兰	.

在英国，除了专业艺术家之外，任何男人都无法想象自己会如此追求诗意的纨绔子弟风格，而他却在发型上如此大胆。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

He	is	obviously	very	much	in	love	with	the	lady	,	and	is	,	in	fact	,
他	是	明显地	非常	很多	在	爱	和	这	女士	,	和	是	,	在	事实	,

他显然非常爱这位女士，事实上，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

yielding	to	an	irresistible	impulse	to	throw	his	arms	around	her	.
屈服	到	一个	无法抗拒	冲动	到	扔	他的	武器	大约	她	.

他无法抗拒内心的冲动，一把将她拥入怀中。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[dəunt] — [oʊ][dəunt][biː; bi] ['hɔːrɪd] .
Don't **—** **oh** **don't** **be** **horrid** **.**
不 — 哦 不 是 可怕的 .

别——哦，别这么恶劣。

[pliːz] , ['mɪstər] . ['lʌn] [[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ri'triːts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]] !
Please **,** **Mr** **.** **Lunn** **[** **she** **rises** **from** **the** **lounge** **and** **retreats** **behind** **it** **]** **!**
请 , 先生 . 伦恩 [她 上升 从 这 休息室 和 静修 在后面 它] !

拜托了，伦恩先生[她从休息室起身，退到休息室后面]!

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['hɔːrɪd] .
Promise **me** **you** **won't** **be** **horrid** **.**
承诺 我 你 惯于 是 可怕的 .

答应我你不会很糟糕。

['gregəri] ['lʌn] .
GREGORY **LUNN** **.**
格雷戈里 伦恩 .

格雷戈里·伦恩。

[aɪm][nɑːt] ['biːɪŋ] ['hɔːrɪd] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] .
I'm **not** **being** **horrid** **,** **Mrs** **.** **Juno** **.**
我是 不是 存在 可怕的 , 太太 . 朱诺 .

朱诺夫人，我并没有恶意。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] .
I'm **not** **going** **to** **be** **horrid** **.**
我是 不是 去 到 是 可怕的 .

我不会表现得很恶劣。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] : [ðæts] [ɔːl] .
I **love** **you** **:** **that's** **all** **.**
我 爱 你 : 那就是 全部 .

我爱你，仅此而已。

[aɪm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hæpi] .
I'm **extraordinarily** **happy** **.**
我是 非常 快乐的 .

我感到无比高兴。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [gʊd] ?
You **will** **really** **be** **good** **?**
你 将要 真的 是 好的 ?

你真的会很厉害吗?

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪl] [biː; bi] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

I'll	be	whatever	you	wish	me	to	be	.
患病的	是	任何	你	希望	我	到	是	.

我会成为你想让我成为的任何人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	tell	you	I	love	you	.
我	告诉	你	我	爱	你	.

我告诉你，我爱你。

[aɪ] [lʌv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

I	love	loving	you	.
我	爱	爱	你	.

我喜欢爱你。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] ['sɑːri] ,

I	don't	want	to	be	tired	and	sorry	,
我	不	想	到	是	疲劳的	和	对不起	,

我不想感到疲惫和后悔。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] .

as	I	should	be	if	I	were	to	be	horrid	.
作为	我	应该	是	如果	我	是	到	是	可怕的	.

如果我要表现得糟糕，那我就应该这样。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] ['sɑːri] .

I	don't	want	you	to	be	tired	and	sorry	.
我	不	想	你	到	是	疲劳的	和	对不起	.

我不想让你感到疲惫和后悔。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

Do	come	and	sit	down	again	.
做	来	和	坐	向下	再次	.

请您再过来坐下。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ]

JUNO
朱诺

朱诺

[['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt]] .

[	coming	back	to	her	seat	]	.
[	未来	后退	到	她	座位	]	.

[回到座位上]

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] ?

You're	sure	you	don't	want	anything	you	oughtn't	to	?
你是	当然	你	不	想	任何事物	你	不应该	到	?

你确定你没有想要任何你不应该想要的东西吗?

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[kwaɪt] [ʃʊr] .

Quite	sure	.
相当	当然	.

非常确定。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ]
I only want you
我 仅有的 想 你

我只想你

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪlz]] .
[she recoils] .
[她 反冲] .

她向后退缩了。

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
Don't be alarmed .
不 是 惊慌 .

别惊慌。

[aɪ] [laɪk] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] .
I like wanting you .
我 喜欢 想要 你 .

我喜欢渴望你。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɑːnt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .
As long as I have a want , I have a reason for living .
作为 长的 作为 我 有 一个 想 , 我 有 一个 原因 为了 活的 .

只要我有欲望，我就有活着的理由。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [deθ] .
Satisfaction is death .
满意 是 死亡 .

满足即死亡。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Yes ; but the impulse to commit suicide is sometimes irresistible .
是的 ; 但 这 冲动 到 犯罪 自杀 是 有时 无法抗拒 .

是的；但有时自杀的冲动是无法抗拒的。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Not with you .
不是 和 你 .

和你在一起不会。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] .
Oh **,** **it** **sounds** **uncomplimentary** **;** **but** **it** **isn't** **really** **.**
哦 , 它 声音 不恭维的 ; 但 它 不是 真的 .

哦，这话听起来不太好听，但其实并非如此。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hæf][ðə; ði] ['kʌpəlz] [huː] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]
Do **you** **know** **why** **half** **the** **couples** **who** **find** **themselves** **situated** **as** **we** **are** **now**
做 你 知道 为什么 一半 这 情侣 WHO 寻找 他们自己 位于 作为 我们 是 现在
[bɪ'heɪv] ['hɔridli] ?
behave **horridly** **?**
表现 糟糕地 ?

你知道为什么现在像我们这样处境的夫妻中有一半行为恶劣吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [let] [θɪŋz] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .
Because **they** **can't** **help** **it** **if** **they** **let** **things** **go** **too** **far** **.**
因为 他们 不能 帮助 它 如果 他们 让 事物 去 也 远的 .

因为如果他们放任事情发展到无法挽回的地步，他们也无能为力。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not **a** **bit** **of** **it** **.**
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv]
It's **because** **they** **have** **nothing** **else** **to** **do** **,** **and** **no** **other** **way** **of**
它是 因为 他们 有 没有什么 别的 到 做 , 和 不 其他 方式 的
[ˌentər'teɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
entertaining **each** **other** **.**
娱乐 每个 其他 .

这是因为他们无事可做，也没有其他娱乐方式来互相消遣。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]
You **don't** **know** **what** **it** **is** **to** **be** **alone** **with** **a** **woman** **who** **has** **little**
你 不 知道 什么 它 是 到 是 独自的 和 一个 女士 WHO 有 小的
['bjuːti] [ænd; ənd] [les] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
beauty **and** **less** **conversation** **.**
美丽 和 较少的 对话 .

你根本不知道和一个相貌平平、不善言辞的女人单独相处是什么感觉。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ?

What	is	a	man	to	do	?
什么	是	一个	男人	到	做	?

这人该怎么办?

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [tɔːk] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [ðæt] [wei] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]

She	can't	talk	interestingly	;	and	if	he	talks	that	way	himself	she	doesn't
她	不能	讲话	有趣的是	;	和	如果	他	会谈	那	方式	他自己	她	不

[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

她说话很没意思；就算他自己那样说话，她也听不懂。

[hiː; hi] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] : [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] ['oʊnli] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	can't	look	at	her	:	if	he	does	,	he	only	finds	out	that	she	isn't	beautiful	.
他	不能	看	在	她	:	如果	他	做	,	他	仅有的	发现	出去	那	她	不是	美丽的	.

他不敢看她：如果他看了，只会发现她并不漂亮。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['hɪdiəsli] [bɔːrd] .

Before	the	end	of	five	minutes	they	are	both	hideously	bored	.
前	这	结尾	的	五	分钟	他们	是	两个都	极其可怕	无聊的	.

不到五分钟，他们俩就都无聊透顶了。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['biːɪŋ] ['hɔːrɪd] .

There's	only	one	thing	that	can	save	the	situation	;	and	that's	what	you	call	being	horrid	.
有	仅有的	一	事物	那	能	节省	这	情况	;	和	那就是	什么	你	称呼	存在	可怕的	.

只有一件事能挽救局面；那就是做个彻头彻尾的恶人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪti] , [kaɪnd] ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɑːliz] .

With	a	beautiful	,	witty	,	kind	woman	,	there's	no	time	for	such	follies	.
和	一个	美丽的	,	机智	,	种类	女士	,	有	不	时间	为了	这样的	愚行	.

身边有位美丽、机智、善良的女士，哪有时间做这种蠢事?

[its] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

It's	so	delightful	to	look	at	her	,	to	listen	to	her	voice	,
它是	所以	愉快	到	看	在	她	,	到	听	到	她	嗓音	,

看着她真让人愉悦，听着她的声音真让人愉悦。

[tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənz] .

to	hear	all	she	has	to	say	,	that	nothing	else	happens	.
到	听到	全部	她	有	到	说	,	那	没有什么	别的	发生	.

听完她要说的话，就什么也不做了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvəz] ['seldəm] [hæz; həz] [wʌn] ;

That	is	why	the	woman	who	is	supposed	to	have	a	thousand	lovers	seldom	has	one	;
那	是	为什么	这	女士	WHO	是	据称	到	有	一个	千	恋人	很少	有	一	;

这就是为什么传说中拥有上千个情人的女人，实际上却很少拥有一个情人的原因;

[waɪlst] [ðə; ði] ['stuːpɪd] , ['greɪsləs] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['dʌzənz] .

whilst	the	stupid	,	graceless	animals	of	women	have	dozens	.
而	这	愚蠢的	,	毫无风度	动物	的	女性	有	几十个	.

而愚蠢、笨拙的女人却有几十个。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ] ['wʌndər] !
I **wonder** **!**
我 想知道 !

我想知道!

[its] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [wen] [wʌn] [fiːlz] [ɪn]['deɪndʒər][wʌn] [tɔːks] [laɪk][mæd][tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
It's **quite** **true** **that** **when** **one** **feels** **in** **danger** **one** **talks** **like** **mad** **to** **stave** **it** **off** **,**
它是 相当 真的 那 什么时候 一 感觉 在 危险 一 会谈 喜欢 疯狂的 到 五线谱 它 离开 ,

当一个人感到危险时，他会疯狂地说话以求脱身，这的确是事实。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] ['dʌznt] [kwaɪt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
even **when** **one** **doesn't** **quite** **want** **to** **stave** **it** **off** **.**
甚至 什么时候 一 不 相当 想 到 五线谱 它 离开 .

即使你并不想阻止它发生。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wʌn] ['nevər] [dʌz] [kwaɪt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
One **never** **does** **quite** **want** **to** **stave** **it** **off** **.**
一 绝不 做 相当 想 到 五线谱 它 离开 .

人们总是不想完全阻止它发生。

['deɪndʒər][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
Danger **is** **delicious** **.**
危险 是 可口的 .

危险令人垂涎。

[bʌt; bət] [deθ] ['ɪznt] .
But **death** **isn't** **.**
但 死亡 不是 .

但死亡并非如此。

[wiː; wi] [kɔːrt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
We **court** **the** **danger** **;** **but** **the** **real** **delight** **is** **in** **escaping** **,** **after** **all** **.**
我们 法庭 这 危险 ; 但 这 真实的 喜 是 在 逃脱 , 后 全部 .

我们追求危险；但真正的乐趣归根结底在于逃脱。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
I **don't** **think** **we'll** **talk** **about** **it** **any** **more** **.**
我 不 思考 出色地 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我想我们不会再谈论这件事了。

['deɪndʒər][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [juː; jʊ][duː] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['dʌznt] .
Danger **is** **all** **very** **well** **when** **you** **do** **escape** **;** **but** **sometimes** **one** **doesn't** **.**
危险 是 全部 非常 出色地什么时候 你 做 逃脱 ; 但 有时 一 不 .

危险固然可怕，但如果你能够逃脱，那当然很好；然而，有时你却无法逃脱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] .

I	tell	you	frankly	I	don't	feel	as	safe	as	you	do	—	if	you	really	do	.
我	告诉	你	坦率地说	我	不	感觉	作为	安全的	作为	你	做	—	如果	你	真的	做	.

坦白说，我感觉自己没有你那么安全——如果你真的那么安全的话。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] ['eniwʌn] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] .

But	surely	you	can	do	as	you	please	without	injuring	anyone	,	Mrs	.	Juno	.
但	一定	你	能	做	作为	你	请	没有	受伤	任何人	,	太太	.	朱诺	.

但是，只要不伤害任何人，您当然可以随心所欲。朱诺夫人

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	is	the	whole	secret	of	your	extraordinary	charm	for	me	.
那	是	这	所有的	秘密	的	你的	非凡的	魅力	为了	我	.

这就是你对我有着非凡魅力的全部秘密。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Well	,	I	hardly	know	how	to	begin	to	explain	.
出色地	,	我	几乎	知道	如何	到	开始	到	解释	.

我真不知道该如何解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

But	the	root	of	the	matter	is	that	I	am	what	people	call	a	good	man	.
但	这	根	的	这	事情	是	那	我	是	什么	人们	称呼	一个	好的	男人	.

但问题的根源在于，我是一个人们口中的好人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thought	so	until	you	began	making	love	to	me	.
我	想法	所以	直到	你	开始	制作	爱	到	我	.

我以前也这么想，直到你开始和我做爱。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
But **you** **knew** **I** **loved** **you** **all** **along** **.**
但 你 知道 我 喜爱 你 全部 沿着 .

但你一直都知道我爱你。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][soʊ] ;
Yes **,** **of** **course** **;** **but** **I** **depended** **on** **you** **not** **to** **tell** **me** **so** **;**
是的 , 的 课程 ; 但 我 取决于 在 你 不是 到 告诉 我 所以 ;

当然，但我指望你不会告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] .
because **I** **thought** **you** **were** **good** **.**
因为 我 想法 你 是 好的 .

因为我觉得你很好。

[jʊr; jər] [blə:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'ti:] .
Your **blurting** **it** **out** **spoilt** **it** **.**
你的 脱口而出 它 出去 被宠坏了 它 .

你脱口而出，把事情搞砸了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [bɪ'saɪdz] .
And **it** **was** **wicked** **besides** **.**
和 它 曾是 邪恶 除了 .

而且它本身也很邪恶。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] .
it's **a** **great** **many** **years** **since** **I've** **been** **able** **to** **allow** **myself** **to** **fall** **in** **love** **.**
它是 一个 伟大的 许多 年 自从 我已经 到过 有能力的 到 允许 我 到 落下 在 爱 .

我已经很多年没有让自己坠入爱河了。

[aɪ] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeə(r)] [ɔ:l] ['mærid] .
I **know** **lots** **of** **charming** **women** **;** **but** **the** **worst** **of** **it** **is** **,** **they're** **all** **married** **.**
我 知道 很多 的 迷人 女性 ; 但 这 最差 的 它 是 , 它们是 全部 已婚 .

我认识很多很有魅力的女性；但最糟糕的是，她们都已婚。

['wɪmɪn] [dəunt] [bɪ'kʌm] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [tu:; tə][maɪ] [teɪst] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ; [ænd; ənd][baɪ]

Women	don't	become	charming	,	to	my	taste	,	until	they're	fully	developed	;	and	by
女性	不	变得	迷人	,	到	我的	品尝	,	直到	它们是	完全	发达	;	和	经过

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

在我看来，女人只有完全成熟后才会变得迷人；而到了那时，

[ɪf] [ðeə(r)] ['ri:əli] [naɪs] , [ðeə(r)] [snæpt] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] .

if	they're	really	nice	,	they're	snapped	up	and	married	.
如果	它们是	真的	好的	,	它们是	啪啪	向上	和	已婚	.

如果她们真的很优秀，就会很快被人选中并结婚。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

And	then	,	because	I	am	a	good	man	,
和	然后	,	因为	我	是	一个	好的	男人	,

然后，因为我是一个好人，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][maɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	have	to	place	a	limit	to	my	regard	for	them	.
我	有	到	地方	一个	限制	到	我的	看待	为了	他们	.

我必须对自己的重视程度有所限制。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][geɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['veri] [wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n]

I	may	be	fortunate	enough	to	gain	friendship	and	even	very	warm	affection
我	可能	是	幸运	足够的	到	获得	友谊	和	甚至	非常	温暖的	感情

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

我或许有幸能赢得他们的友谊，甚至收获他们非常热烈的喜爱；

[bʌt; bət][maɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɑ:θs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs]

but	my	loyalty	to	their	husbands	and	their	hearths	and	their	happiness
但	我的	忠诚	到	他们的	丈夫们	和	他们的	壁炉	和	他们的	幸福

[ə'blaidʒz][ˌem 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][nɑ:t][ˌoʊvər'step][ˌaɪ 'ti:] .

obliges	me	to	draw	a	line	and	not	overstep	it	.
义务	我	到	画	一个	线	和	不是	超越	它	.

但是，我对她们的丈夫、她们的家庭和她们的幸福的忠诚，迫使我必须划清界限，不能越界。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['vælju:] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:rd] ['veri] ['haɪli] [ɪn'di:d] .

Of	course	I	value	such	affectionate	regard	very	highly	indeed	.
的	课程	我	价值	这样的	亲热	看待	非常	高度	的确	.

当然，我非常珍视这份深情厚谊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	am	surrounded	with	women	who	are	most	dear	to	me	.
我	是	包围	和	女性	WHO	是	最多	亲爱的	到	我	.

我身边都是我最亲近的女性。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][poʊst] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

But	every	one	of	them	has	a	post	sticking	up	,	if	I	may	put	it	that
但	每一个	一	的	他们	有	一个	邮政	粘性	向上	,	如果	我	可能	放	它	那

[wei] ,

way	,
方式	,

但恕我直言，它们每个人都像一根柱子一样竖立着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['trespəsəz] [wɪl] [bi:; bi]['prɔsikju:tid] .

with	the	inscription	Trespassers	Will	Be	Prosecuted	.
和	这	题词	擅闯者	将要	是	被起诉	.

上面写着：擅闯者将被起诉。

[haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [loʊð] [ðæt] ['noʊtɪs] !
How **we** **all** **loathe** **that** **notice** **!**
如何 我们 全部 厌恶 那 注意 !

我们都讨厌这种通知!

[ɪn] ['evri] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , [ɪn] ['evri] [del] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] , [ɑːn] ['evri] [fer] ['hɪlsaɪd] ,
In **every** **lovely** **garden** **,** **in** **every** **dell** **full** **of** **primroses** **,** **on** **every** **fair** **hillside** **,**
在 每一个 迷人的 花园 , 在 每一个 戴尔 满的 的 报春花 , 在 每一个 公平的 山坡 ,

在每一个美丽的花园里，在每一个开满报春花的山谷里，在每一个美丽的山坡上，

[wiː; wi] [miːt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [raʊnd] [ðə; ði]
we **meet** **that** **confounded** **board** **;** **and** **there** **is** **always** **a** **gamekeeper** **round** **the**
我们 见面 那 令人困惑 木板 ; 和 那里 是 总是 一个 猎场管理员 圆形的 这
['kɔːrnər] .
corner **.**
角落 .

我们遇到了那个该死的董事会；而且总会有一个守林人出现在附近。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
But **what** **is** **that** **to** **the** **horror** **of** **meeting** **it** **on** **every** **beautiful** **woman** **,**
但 什么 是 那 到 这 恐怖 的 会议 它 在 每一个 美丽的 女士 ,

但最可怕的是，它竟然出现在每个美丽的女人身上。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ?
and **knowing** **that** **there** **is** **a** **husband** **round** **the** **corner** **?**
和 会心 那 那里 是 一个 丈夫 圆形的 这 角落 ?

而且你还知道，你的丈夫就在不远处?

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [bɔːrd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['evri] [dɪr] [ænd; ənd]
I **have** **had** **this** **accursed** **board** **standing** **between** **me** **and** **every** **dear** **and**
我 有 有 这 被诅咒的 木板 常设 之间 我 和 每一个 亲爱的 和
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ'self] [fɔːl]
desirable **woman** **until** **I** **thought** **I** **had** **lost** **the** **power** **of** **letting** **myself** **fall**
理想 女士 直到 我 想法 我 有 丢失的 这 力量 的 出租 我 落下
['riːəli] [ænd; ənd] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [ɪn] [lʌv] .
really **and** **wholeheartedly** **in** **love** **.**
真的 和 竭诚 在 爱 .

这该死的板子一直横亘在我与每一个我亲爱的、我渴望的女人之间，直到我以为自己已经失去了让自己真正、全心全意地坠入爱河的能力。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ?
Wasn't **there** **a** **widow** **?**
不是 那里 一个 寡妇 ?

难道没有一位寡妇吗?

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[noʊ] . ['widəuz] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [skers] [ɪn]['mɑːdərn][sə'saɪəti] .

No	**.**	**Widows**	**are**	**extraordinarily**	**scarce**	**in**	**modern**	**society**	**.**
不	.	寡妇	是	非常	稀少	在	现代的	社会	.

不，现代社会寡妇非常少见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

否决(Overruled)
第2/4页

['hʌzbəndz] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː][daɪ] ,

Husbands	**live**	**longer**	**than**	**they**	**used**	**to**	**;**	**and**	**even**	**when**	**they**	**do**	**die**	**,**
丈夫们	居住	更长	比	他们	用过的	到	;	和	甚至	什么时候	他们	做	死	,

丈夫们的寿命比以前长了；即使他们去世了，

[ðer; ðər] ['widəuz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] .

their	**widows**	**have**	**a**	**string**	**of**	**names**	**down**	**for**	**their**	**next**	**.**
他们的	寡妇	有	一个	细绳	的	姓名	向下	为了	他们的	下一个	.

他们的遗孀们已经列出了一长串下一任丈夫的名字。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	**.**
朱诺	.

朱诺。

[wel] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ?

Well	**,**	**what**	**about**	**the**	**young**	**girls**	**?**
出色地	,	什么	关于	这	年轻的	女孩们	?

那么，年轻女孩们的情况又如何呢?

['gregəri] .

GREGORY	**.**
格雷戈里	.

格雷戈里。

[oʊ] , [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] ?

Oh	**,**	**who**	**cares**	**for**	**young**	**girls**	**?**
哦	,	WHO	关心	为了	年轻的	女孩们	?

谁会在乎年轻女孩呢?

[ðeə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

They're	**sympathetic**	**.**
它们是	交感神经	.

他们很同情他。

[ðeə(r)] [bɪ'gɪnərz] .

They're	**beginners**	**.**
它们是	初学者	.

他们是新手。

[ðeɪ] [dəunt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

They	**don't**	**attract**	**me**	**.**
他们	不	吸引	我	.

它们对我没有吸引力。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	**afraid**	**of**	**them**	**.**
我是	害怕的	的	他们	.

我害怕他们。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .
That's **the** **correct** **thing** **to** **say** **to** **a** **woman** **of** **my** **age** .
那就是 这 正确的 事物 到 说 到 一个 女士 的 我的 年龄 .

对像我这个年纪的女性来说，这才是正确的说法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] ['skru:pəlz] [ɪn] [jʊr; jər]
But **it** **doesn't** **explain** **why** **you** **seem** **to** **have** **put** **your** **scruples** **in** **your**
但 它 不 解释 为什么 你 似乎 到 有 放 你的 顾虑 在 你的
['pɑ:kɪt] [wen] [ju:; jʊ] [met] [ˌem 'i:] .
pocket **when** **you** **met** **me** .
口袋 什么时候 你 遇见 我 .

但这并不能解释为什么你见到我时似乎把良心抛到了九霄云外。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

['ʃʊrli] [ðæts] [kwaɪt] [klɪr] .
Surely **that's** **quite** **clear** .
一定 那就是 相当 清除 .

这一点应该很清楚了。

[aɪ] —
I **—**
我 —

我-

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[noʊ] : [pli:z] [dəunt] [ɪk'spleɪn] .
No **:** **please** **don't** **explain** .
不 : 请 不 解释 .

不，请不要解释。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
I **don't** **want** **to** **know** .
我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
I **take** **your** **word** **for** **it** .
我 拿 你的 单词 为了 它 .

我相信你的话。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .
Besides , it doesn't matter now .
除了 , 它 不 事情 现在 .

而且，现在这些都不重要了。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .
Our voyage is over ; and to - morrow I start for the north to my poor father's place .
我们的 航程 是 超过 ; 和 到 - 明天 我 开始 为了 这 北 到 我的 贫穷的 父亲的 地方 .

我们的航程结束了；明天我将启程北上，去探望我可怜的父亲。

['gregəri] [[sər'praɪzd]] .
GREGORY [surprised] .
格雷戈里 [惊讶] .

格雷戈里（惊讶地）

[jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] !
Your poor father !
你的 贫穷的 父亲 !

你可怜的父亲！

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
I thought he was alive .
我 想法 他 曾是 活 .

我以为他还活着。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] .
So he is .
所以 他 是 .

没错，他就是。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɔznt] ?
What made you think he wasn't ?
什么 制成 你 思考 他 不是 ?

你为什么认为他不是?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] .
You said your POOR father .
你 说 你的 贫穷的 父亲 .

你说你可怜的父亲。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][maɪn] .
Oh **,** **that's** **a** **trick** **of** **mine** **.**
哦 , 那就是 一个 诡计 的 矿 .

哦，这是我的绝招。

['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪli] [trɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt]
Rather **a** **silly** **trick** **,** **I** **Suppose** **;** **but** **there's** **something** **pathetic** **to** **me** **about**
相当 一个 愚蠢的 诡计 , 我 认为 ; 但 有 某物 可怜的 到 我 关于
[men] :
men **:**
男人 :

这招挺傻的，我想；但我总觉得男人身上有些可悲的地方：

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [pʊr] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]
I **find** **myself** **calling** **them** **poor** **So** **-** **and** **-** **So** **when** **there's** **nothing** **whatever**
我 寻找 我 呼叫 他们 贫穷的 所以 - 和 - 所以 什么时候 有 没有什么 任何
[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the **matter** **with** **them** **.**
这 事情 和 他们 .

我发现自己会称呼他们为可怜的某某，即使他们根本没有任何问题。

['gregəri] [[huː] [hæz; həz] ['lisnd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ə'lɑːrm]] .
GREGORY **[** **who** **has** **listened** **in** **growing** **alarm** **]** **.**
格雷戈里 [WHO 有 听着 在 生长 警报] .

格雷戈里（听得越来越惊恐）。

[bʌt; bət] — [aɪ] — [ɪz] ? — ['wɑː] — ?
But **—** **I** **—** **is** **?** **—** **wa** **—** **?**
但 — 我 — 是 ? — 哇 — ?

但是——我——是吗？——什么——？

[oʊ] , [lɔːrd] !
Oh **,** **Lord** **!**
哦 , 主 !

哦，主啊！

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了？

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[['raɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli]] .
[Rising anxiously] .
[崛起 焦虑地] .

[焦急地起身]

['nɑːnsens] : [jʊə(r)] [ɪl] .
Nonsense : you're ill .
废话 : 你是 患病的 .

胡说八道：你病了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [leɪt] ['hʌzbənd] —
It was something about your late husband —
它 曾是 某物 关于 你的 晚的 丈夫 —

是关于你已故丈夫的事——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] !
My LATE husband !
我的 晚的 丈夫 !

我已故的丈夫!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hɔːrər] - ['strɪkən]] .
[clutching him , horror - stricken] .
[紧握 他 , 恐怖 - 受打击的] .

[紧紧抓住他，惊恐万分]

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ded] .
Don't tell me he's dead .
不 告诉 我 他是 死的 .

别告诉我他死了。

['gregəri] [['raɪzɪŋ] , ['iːkwəli] [ə'pɔːld]] .
GREGORY [rising , equally appalled] .
格雷戈里 [上升 , 同样地 震惊] .

格雷戈里（起身，同样感到震惊）。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ə'laɪv] .
Don't tell me he's alive .
不 告诉 我 他是 活 .

别告诉我他还活着。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[oʊ] , [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , don't frighten me like this .
哦 , 不 吓唬 我 喜欢 这 .

哦，别这样吓唬我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [ə'laɪv] — [ən'les] [juːv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .
Of course he's alive — unless you've heard anything .
的 课程 他是 活 — 除非 你已经 听到 任何事物 .

他当然还活着——除非你听说了什么消息。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [met] — [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] — [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr]
The first day we met — on the boat — you spoke to me of your poor dear
这 第一的 天 我们 遇见 — 在 这 船 — 你 辐 到 我 的 你的 贫穷的 亲爱的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我们第一次见面是在船上，你跟我谈起了你可怜的丈夫。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kwaɪt] [,riːə'ʃuəd]] .
[releasing him , quite reassured] .
[发布 他 , 相当 放心] .

[放开他，相当放心]

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wel] , ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [pʊr] [tɑːps] .
Well , afterwards you called him poor Tops .
出色地 , 然后 你 称为 他 贫穷的 最高额 .

后来你叫他可怜的托普斯。

['ɔːlweɪz] [pʊr] [tɑːps] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪr] [tɑːps] .
Always poor Tops , Our poor dear Tops .
总是 贫穷的 最高额 , 我们的 贫穷的 亲爱的 最高额 .

可怜的Tops，我们可怜的亲爱的Tops。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [θɪŋk] ?
What could I think ?
什么 可以 我 思考 ?

我还能想些什么呢?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen]] .
[sitting down again] .
[坐着 向下 再次] .

[再次坐下]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
I wish you hadn't given me such a shock about him ;
我 希望 你 之前没有 给定 我 这样的 一个 震惊 关于 他 ;

我真希望你没有让我对他的事感到如此震惊;

[fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .
for I haven't been treating him at all well .
为了 我 还没有 到过 治疗 他 在 全部 出色地 .

因为我一直对他很不好。

['niːðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
Neither have you .
两者都不 有 你 .

你也没有。

['gregəri] [['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˌoʊvər'welmd]] .
GREGORY [relapsing into his seat , overwhelmed] .
格雷戈里 [复发 进入 他的 座位 , 不堪重负] .

格雷戈里（瘫坐在座位上，情绪崩溃）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] !

And	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you're**	**not**	**a**	**widow**	**!**
和	你	意思是	到	告诉	我	你是	不是	一个	寡妇	!

你是说你不是寡妇?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	**.**
朱诺	.

朱诺。

['greɪʃəs] , [noʊ] !

Gracious	**,**	**no**	**!**
亲切	,	不	!

天哪，不!

[aɪm][nɑːt][ɪn] [blæk] .

I'm	**not**	**in**	**black**	**.**
我是	不是	在	黑色的	.

我没穿黑色。

['gregəri] .

GREGORY	**.**
格雷戈里	.

格雷戈里。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] .

Then	**I**	**have**	**been**	**behaving**	**like**	**a**	**blackguard**	**.**
然后	我	有	到过	行为	喜欢	一个	浑蛋	.

那么，我的行为就像个无赖。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

I	**have**	**broken**	**my**	**promise**	**to**	**my**	**mother**	**.**
我	有	破碎的	我的	承诺	到	我的	母亲	.

我违背了对母亲的承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] [ə'gen] .

I	**shall**	**never**	**have**	**an**	**easy**	**conscience**	**again**	**.**
我	将	绝不	有	一个	简单的	良心	再次	.

我再也无法心安理得了。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	**.**
朱诺	.

朱诺。

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	**sorry**	**.**
我是	对不起	.

对不起。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .

I	**thought**	**you**	**knew**	**.**
我	想法	你	知道	.

我以为你知道。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] ?
You **thought** **I** **was** **a** **libertine** **?**
你 想法 我 曾是 一个 放荡不羁的 ?

你以为我是个浪荡子?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[noʊ] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] .
No **:** **of** **course** **I** **shouldn't** **have** **spoken** **to** **you** **if** **I** **had** **thought** **that** **.**
不 : 的 课程 我 不应该 有 说 到 你 如果 我 有 想法 那 .

不，如果我那样想的话，我当然不应该跟你说话。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
I **thought** **you** **liked** **me** **,** **but** **that** **you** **knew** **,** **and** **would** **be** **good** **.**
我 想法 你 喜欢 我 , 但 那 你 知道 , 和 会 是 好的 .

我以为你喜欢我，但你也知道，而且这样做对我很有利。

['gregəri] [['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [brest]] .
GREGORY **[** **stretching** **his** **hands** **towards** **her** **breast** **]** **.**
格雷戈里 [伸展 他的 双手 向 她 胸部] .

格雷戈里（将手伸向她的胸部）。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][maɪ][soʊl][æt; ət][læst] .
I **thought** **the** **burden** **of** **being** **good** **had** **fallen** **from** **my** **soul** **at** **last** **.**
我 想法 这 负担 的 存在 好的 有 倒下 从 我的 灵魂 在 最后的 .

我以为，做一个好人的重担终于从我的灵魂深处卸下了。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ]['bʊzəm][tuː; tə][rest][ɑːn] :
I **saw** **nothing** **there** **but** **a** **bosom** **to** **rest** **on** **:**
我 锯 没有什么 那里 但 一个 怀 到 休息 在 :

我看到的只有一具可以倚靠的胸膛:

[ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [driːm] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] .
the **bosom** **of** **a** **lovely** **woman** **of** **whom** **I** **could** **dream** **without** **guilt** **.**
这 怀 的 一个 迷人的 女士 的 谁 我 可以 梦 没有 有罪 .

我可以毫无愧疚地梦见一位美丽女子的胸膛。

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] [naʊ] ?
What **do** **I** **see** **now** **?**
什么 做 我 看 现在 ?

我现在看到了什么?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] .
Just **what** **you** **saw** **before** **.**
只是 什么 你 锯 前 .

跟你之前看到的一模一样。

['gregəri] [[dɪ'sperɪŋli]] .
GREGORY **[** **despairingly** **]** **.**
格雷戈里 [绝望地] .

格雷戈里（绝望地）

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[wʌt] [els] ?
What **else** **?**
什么 别的 ?

还有什么?

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi]['prɔsikjuːtid] : ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi]['prɔsikjuːtid] .
Trespassers **Will** **Be** **Prosecuted** **:** **Trespassers** **Will** **Be** **Prosecuted** **.**
擅闯者 将要 是 被起诉 : 擅闯者 将要 是 被起诉 .

擅闯者将被起诉：擅闯者将被起诉。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] .
They **won't** **if** **they** **hold** **their** **tongues** **.**
他们 惯于 如果 他们 抓住 他们的 舌头 .

如果他们保持沉默，就不会发生这种情况。

[dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Don't **be** **such** **a** **coward** **.**
不 是 这样的 一个 懦夫 .

别这么懦弱。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .
My **husband** **won't** **eat** **you** **.**
我的 丈夫 惯于 吃 你 .

我丈夫不会吃你的。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌzbənd] .
I'm not afraid of your husband .
我是 不是 害怕的 的 你的 丈夫 .

我不怕你丈夫。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
I'm afraid of my conscience .
我是 害怕的 的 我的 良心 .

我害怕我的良心。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] [['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]] .
JUNO [losing patience] .
朱诺 [输 耐心] .

JUNO [失去耐心]。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ][dəunt][kən'sɪdər][maɪ'self][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['bædli] [bɪ'heɪvd] ['wʊmən] ;
I don't consider myself at all a badly behaved woman ;
我 不 考虑 我 在 全部 一个 糟糕 表现 女士 ;

我一点也不认为自己是个行为不端的女人;

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [naɪs][ænd; ənd]
for nothing has passed between us that was not perfectly nice and
为了 没有什么 有 通过了 之间 我们 那 曾是 不是 完美 好的 和
['frendli] ; [bʌt; bət] ['riːəli] !
friendly ; but really !
友好的 ; 但 真的 !

我们之间发生的一切都非常愉快友好; 真的!

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['prɔmisiz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
to hear a grown - up man talking about promises to his mother !
到 听到 一个 生长 - 向上 男人 说 关于 承诺 到 他的 母亲 !

听到一个成年男人谈论对他母亲的承诺!

['gregəri] [[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər]] .
GREGORY [interrupting her] .
格雷戈里 [打断 她] .

格雷戈里（打断她）。

[jes] , [jes] : [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] .
Yes , Yes : I know all about that .
是的 , 是的 : 我 知道 全部 关于 那 .

是的，是的：我完全了解这件事。

[its] [nɑːt][roʊˈmæntɪk] : [its] [nɑːt] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] : [its] [nɑːt] [ədˈvænst] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

It's	not	romantic	:	it's	not	Don	Juan	:	it's	not	advanced	;	but	we	feel	it	all
它是	不是	浪漫的	:	它是	不是	大学教师	胡安	:	它是	不是	先进的	;	但	我们	感觉	它	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

它不浪漫，也不像唐璜的故事，更不前卫；但我们却都能感受到它。

[its] [fɑːr] [diːpər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [stʌf] .

It's	far	deeper	in	our	blood	and	bones	than	all	the	romantic	stuff	.
它是	远的	更深	在	我们的	血	和	骨头	比	全部	这	浪漫的	东西	.

它比所有浪漫的东西都更深入我们的血液和骨髓。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][wʌns] :

My	father	got	into	a	scandal	once	:
我的	父亲	得到	进入	一个	丑闻	一次	:

我父亲曾经卷入过一场丑闻：

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmærid]

that	was	why	my	mother	made	me	promise	never	to	make	love	to	a	married
那	曾是	为什么	我的	母亲	制成	我	承诺	绝不	到	制作	爱	到	一个	已婚

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

这就是为什么我母亲让我发誓永远不要和已婚妇女发生性关系。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ˈɑːnɪst] .

And	now	I've	done	it	I	can't	feel	honest	.
和	现在	我已经	完毕	它	我	不能	感觉	诚实的	.

现在我做了这件事，我感觉自己无法坦诚。

[dəunt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː][ɔːr] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Don't	pretend	to	despise	me	or	laugh	at	me	.
不	假装	到	鄙视	我	或者	笑	在	我	.

不要假装鄙视我或嘲笑我。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

You	feel	it	too	.
你	感觉	它	也	.

你也有这种感觉。

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

You	said	just	now	that	your	own	conscience	was	uneasy	when	you	thought	of
你	说	只是	现在	那	你的	自己的	良心	曾是	不安	什么时候	你	想法	的

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .

your	husband	.
你的	丈夫	.

你刚才说，一想到你的丈夫，你的良心就感到不安。

[wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ?

What	must	it	be	when	you	think	of	my	wife	?
什么	必须	它	是	什么时候	你	思考	的	我的	妻子	?

当你想到我的妻子时，你会作何感想?

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ˈdʒuːnoʊ]

JUNO
朱诺

朱诺

[['raɪzɪŋ] [ə'gæst]] .
[rising aghast] .
[上升 惊愕] .

[惊愕地站起身]

[jʊr; jər][waɪf] ！ ！ ！
Your wife ! ! !
你的 妻子 ！ ！ ！

你老婆！！！

[juː; jʊ][dəunt] [der] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['kuːlli] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] !
You don't dare sit there and tell me coolly that you're a married man !
你 不 敢 坐 那里 和 告诉 我 冷静地 那 你是 一个 已婚 男人 ！

你竟敢坐在那里，一本正经地告诉我你已婚！

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ]['nevər][led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] .
I never led you to believe I was unmarried .
我 绝不 引领 你 到 相信 我 曾是 未婚 .

我从未让你误以为我未婚。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[juː; jʊ]['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] .
You never gave me the faintest hint that you had a wife .
你 绝不 给予 我 这 最微弱 暗示 那 你 有 一个 妻子 .

你从未向我透露过你有妻子。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] .
I did indeed .
我 做过 的确 .

我确实这么做了。

[aɪ] [dɪ'skʌst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] .
I discussed things with you that only married people really understand .
我 讨论 事物 和 你 那 仅有的 已婚 人们 真的 理解 .

我跟你谈了一些只有已婚人士才能真正理解的事情。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[oʊ] ! !
Oh **!** **!**
哦 ! !

哦！！

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
I **thought** **it** **the** **most** **delicate** **way** **of** **letting** **you** **know** **.**
我 想法 它 这 最多 精美的 方式 的 出租 你 知道 .

我认为这是最委婉的告知方式。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪzi] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
Well **,** **you** **ARE** **a** **daisy** **,** **I** **must** **say** **.**
出色地 , 你 是 一个 雏菊 , 我 必须 说 .

嗯，我得说，你真是一朵雏菊。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['vʌlgər] ; [bʌt; bət] ['riːəli] !
I **suppose** **that's** **vulgar** **;** **but** **really** **!**
我 认为 那就是 庸俗 ; 但 真的 !

我猜这很粗俗；但真的！

['riːəli] ! !
really **!** **!**
真的 ! !

真的吗！！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʊdnəs] !
You **and** **your** **goodness** **!**
你 和 你的 善良 !

你和你的善良！

[haʊ'evər] , [naʊ] [wiːv] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
However **,** **now** **we've** **found** **one** **another** **out** **there's** **only** **one** **thing** **to** **be** **done** **.**
然而 , 现在 我们已经 成立 一 其他 出去 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .

然而，既然我们已经找到了彼此，那就只有一件事可做了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] ?
Will **you** **please** **go** **?**
将要 你 请 去 ?

请你去吧?

['gregəri] [['raɪzɪŋ] ['sloʊli]] .
GREGORY **[** **rising** **slowly** **]** **.**
格雷戈里 [上升 缓慢地] .

格雷戈里[缓缓升起]。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
I **OUGHT** **to** **go** **.**
我 应该 到 去 .

我本该走的。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[wel] , [goʊ] .
Well **,** **go** **.**
出色地 , 去 .

好了，走吧。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɜːr; ər] — [[hiː; hi][traɪz][tuː; tə][goʊ]] .
Er **—** **[** **he** **tries** **to** **go** **]** **.**
呃 — [他 尝试 到 去] .

呃——[他试图离开]。

[aɪ] — [aɪ] ['sʌmhaʊ] [kɑːnt] .
I **—** **I** **somehow** **can't** **.**
我 — 我 不知何故 不能 .

我……我不知怎么的做不到。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] ['helpləsli]] .
[**He** **sits** **down** **again** **helplessly** **]** **.**
[他 坐着 向下 再次 无助地] .

他无奈地再次坐了下来。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['æktɪv] : [maɪ] [wɪl] [ɪz] ['perəlaɪzd] .
My **conscience** **is** **active** **:** **my** **will** **is** **paralyzed** **.**
我的 良心 是 积极的 : 我的 将要 是 瘫痪 .

我的良心很清醒，但我的意志却麻木了。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] .
This **is** **really** **dreadful** **.**
这 是 真的 可怕 .

这真是太糟糕了。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][aʊt] ?
Would **you** **mind** **ringing** **the** **bell** **and** **asking** **them** **to** **throw** **me** **out** **?**
会 你 头脑 铃声 这 钟 和 问 他们 到 扔 我 出去 ?

请你按一下门铃，让他们把我赶出去好吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You **ought** **to** **,** **you** **know** **.**
你 应该 到 , 你 知道 .

你应该这么做，你知道的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hoʊ'tel] !
make **a** **scandal** **in** **the** **face** **of** **the** **whole** **hotel** **!**
制作 一个 丑闻 在 这 脸 的 这 所有的 酒店 !

当着整个酒店的面大闹一场!

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly **not** .
当然 不是 .

当然不是。

[dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
Don't **be** **a** **fool** .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[jes] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ] .
Yes ; **but** **I** **can't** **go** .
是的 ; 但 我 不能 去 .

是的，但我去不了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] .
Then **I** **can** .
然后 我 能 .

那我就可以。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

['gregəri] [['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd]] .
GREGORY **[** **clinging** **to** **her** **hand** **]** .
格雷戈里 [依恋 到 她 手] .

格雷戈里（紧紧抓住她的手）。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] ?
Can **you** **really** **?**
能 你 真的 ?

真的可以吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] — [[ʃiː; ʃi]['weɪvərz]] .
Of **course** **I** **—** **[** **she** **wavers** **]** **.**
的 课程 我 — [她 摇摆不定] .

当然我——（她犹豫了一下）。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[[ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['helpləsli]] .
[**They** **contemplate** **one** **another** **helplessly** **]** **.**
[他们 沉思 一 其他 无助地] .

他们无助地对视着对方。

[aɪ][kɑːnt] .
I **can't** **.**
我 不能 .

我不能。

[[ʃiː; ʃi][sɪŋks][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]] .
[**She** **sinks** **on** **the** **lounge** **,** **hand** **in** **hand** **with** **him** **]** **.**
[她 水槽 在 这 休息室 , 手 在 手 和 他] .

她瘫坐在沙发上，与他手牵着手。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .
For **heaven's** **sake** **pull** **yourself** **together** **.**
为了 天 清酒 拉 你自己 一起 .

看在老天的份上，振作起来。

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .
It's **a** **question** **of** **self** **-** **control** **.**
它是 一个 问题 的 自己 - 控制 .

这是自制力的问题。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['drægɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestərfi:ld]] .

[	dragging	her	hand	away	and	retreating	to	the	end	of	the	chesterfield	]	.
[	拖拽	她	手	离开	和	撤退	到	这	结尾	的	这	切斯特菲尔德	]	.

[她抽回手，退到沙发尽头]

[noʊ] : [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

No	:	it's	a	question	of	distance	.
不	:	它是	一个	问题	的	距离	.

不，这是距离的问题。

[self] - [kən'troʊl][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ja:dz] [ɔ:f] , [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Self	-	control	is	all	very	well	two	or	three	yards	off	,	or	on	a	ship	,
自己	-	控制	是	全部	非常	出色地	二	或者	三	码	离开	,	或者	在	一个	船	,

自制力在两三码外，或者在船上时固然很好，

[wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .

with	everybody	looking	on	.
和	大家	寻找	在	.

在众目睽睽之下。

[dəunt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] .

Don't	come	any	nearer	.
不	来	任何	更近	.

不要再靠近了。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gæstli] ['bɪznəs] .

This	is	a	ghastly	business	.
这	是	一个	阴森	商业	.

这是一起骇人听闻的生意。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] .

I	want	to	go	away	;	and	I	can't	.
我	想	到	去	离开	;	和	我	不能	.

我想离开，但我不能。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒu:noʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [[hi:; hi] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ædz] ['kwɪkli]]

I	think	you	ought	to	go	[	he	makes	an	effort	;	and	she	adds	quickly	]
我	思考	你	应该	到	去	[	他	制作	一个	努力	;	和	她	添加	迅速地	]

我觉得你应该去。（他努力尝试；她很快补充道）

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][græb][ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] .

but	if	you	try	I	shall	grab	you	round	the	neck	and	disgrace	myself	.
但	如果	你	尝试	我	将	抓住	你	圆形的	这	脖子	和	耻辱	我	.

但如果你胆敢尝试，我就要掐住你的脖子，让我颜面扫地。

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][bi:; bi][naɪs] .

I	implore	you	to	sit	still	and	be	nice	.
我	恳求	你	到	坐	仍然	和	是	好的	.

请你安静地坐着，态度友善。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I **implore** **you** **to** **run** **away** .
我 恳求 你 到 跑步 离开 .

我恳求你快逃走。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .
I **believe** **I** **can** **trust** **myself** **to** **let** **you** **go** **for** **your** **own** **sake** .
我 相信 我 能 相信 我 到 让 你 去 为了 你的 自己的 清酒 .

我相信我可以相信自己，为了你好而放你走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .
But **it** **will** **break** **my** **heart** .
但 它 将要 休息 我的 心 .

但这会让我心碎。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] .
I **don't** **want** **to** **break** **your** **heart** .
我 不 想 到 休息 你的 心 .

我不想让你伤心。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] .
I **can't** **bear** **to** **think** **of** **your** **sitting** **here** **alone** .
我 不能 熊 到 思考 的 你的 坐着 这里 独自的 .

我无法忍受你独自一人坐在这里。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][maɪ'self] ['sʌmwer] [els] .
I **can't** **bear** **to** **think** **of** **sitting** **alone** **myself** **somewhere** **else** .
我 不能 熊 到 思考 的 坐着 独自的 我 某处 别的 .

我无法忍受独自一人坐在别处。

[its] [soʊ] ['sensləs] — [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] — [wen] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] .
It's **so** **senseless** **—** **so** **ridiculous** **—** **when** **we** **might** **be** **so** **happy** .
它是 所以 无意义的 — 所以 荒谬的 — 什么时候 我们 可能 是 所以 快乐的 .

明明我们可能很幸福，却做出这种事，真是太没道理、太荒谬了。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] , [ɔ:r] [kɔ:rs] .
I **don't** **want** **to** **be** **wicked** **,** **or** **coarse** .
我 不 想 到 是 邪恶 , 或者 粗 .

我不想变得邪恶或粗俗。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ju:; jʊ]['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]
But **I** **like** **you** **very** **much** **;** **and** **I** **do** **want** **to** **be** **affectionate** **and**
但 我 喜欢 你 非常 很多 ; 和 我 做 想 到 是 亲热 和
['hju:mən] .
human .
人类 .

但我非常喜欢你；我也想展现出温柔体贴和人性化的一面。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] .
I **ought** **to** **draw** **a** **line** **.**
我 应该 到 画 一个 线 .

我应该划清界限。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [dɪr] .
So **you** **shall** **,** **dear** **.**
所以 你 将 ，亲爱的 .

你会的，亲爱的。

[tel] [ˌem 'i:] : [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk][ˌem 'i:] ?
Tell **me** **:** **do** **you** **really** **like** **me** **?**
告诉 我 : 做 你 真的 喜欢 我 ?

告诉我：你真的喜欢我吗?

[aɪ][dəunt] [mi:n] [lʌv] [ˌem 'i:] : [ju:; jʊ] [maɪt] [lʌv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] —
I **don't** **mean** **LOVE** **me** **:** **you** **might** **love** **the** **housemaid** **—**
我 不 意思是 爱 我 : 你 可能 爱 这 保姆 —

我说的不是爱我：你可能会爱上女佣——

['gregəri] [['vi:əməntli]] .
GREGORY **[** **vehemently** **]** **.**
格雷戈里 [强烈地] .

格雷戈里（强烈地）。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[oʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [maɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] , ['enihaʊ] ?
Oh **,** **yes** **you** **might** **;** **and** **what** **does** **that** **matter** **,** **anyhow** **?**
哦 , 是的 你 可能 ; 和 什么 做 那 事情 , 无论如何 ?

哦，也许会；但这又有什么关系呢?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
Are **you** **really** **fond** **of** **me** **?**
是 你 真的 喜爱 的 我 ?

你真的喜欢我吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [frendz] — ['kɒmreɪdz] ?
Are **we** **friends** **—** **comrades** **?**
是 我们 朋友们 — 同志们 ?

我们是朋友——是战友吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][daɪd] ?
Would **you** **be** **sorry** **if** **I** **died** **?**
会 你 是 对不起 如果 我 死亡 ?

如果我死了，你会感到遗憾吗?

['gregəri] [['ʃrɪŋkɪŋ]] .
GREGORY **[** **shrinking** **]** **.**
格雷戈里 [收缩] .

格雷戈里[缩小]。

[oʊ] , [dəunt] .
Oh **,** **don't** **.**
哦 , 不 .

哦，别这样。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl] ['eɪmləs] ['mænz][lɑːrk] : [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃɪpbɔːrd] [flɜːr'teɪʃn] ?
Or **was** **it** **the** **usual** **aimless** **man's** **lark** **:** **a** **mere** **shipboard** **flirtation** **?**
或者 曾是 它 这 通常 漫无目的 男人的 云雀 : 一个 仅仅 船上 调情 ?

或者，这只是男人漫无目的的玩乐：一次普通的船上调情?

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] : ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ][bæd] , [soʊ] ['vʌlgər] , [soʊ] [rɔːŋ] .
Oh **,** **no** **,** **no** **:** **nothing** **half** **so** **bad** **,** **so** **vulgar** **,** **so** **wrong** **.**
哦 , 不 , 不 : 没有什么 一半 所以 坏的 , 所以 庸俗 , 所以 错误的 .

哦，不，不：没有那么糟糕、那么粗俗、那么错误。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .
I **assure** **you** **I** **only** **meant** **to** **be** **agreeable** **.**
我 保证 你 我 仅有的 意思是 到 是 同意 .

我向你保证，我只是想表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It **grew** **on** **me** **before** **I** **noticed** **it** **.**
它 生长 在 我 前 我 注意到 它 .

不知不觉中，它就让我喜欢上了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] ?

And	you	were	glad	to	let	it	grow	?
和	你	是	高兴的	到	让	它	生长	?

你很高兴让它生长?

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] .

I	let	it	grow	because	the	board	was	not	up	.
我	让	它	生长	因为	这	木板	曾是	不是	向上	.

因为木板没搭起来，所以我就让它长了。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

['bɑːðər] [ðə; ði] [bɔːrd] !

Bother	the	board	!
打扰	这	木板	!

去打扰董事会!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪbθɔːrp] [æz; əz] —

I	am	just	as	fond	of	Sibthorpe	as	—
我	是	只是	作为	喜爱	的	西布索普	作为	—

我对西布索普的喜爱程度丝毫不亚于——

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

['sɪbθɔːrp] !

Sibthorpe	!
西布索普	!

西布索普!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

['sɪbθɔːrp] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

Sibthorpe	is	my	husband's	Christian	name	.
西布索普	是	我的	丈夫的	基督教	姓名	.

西布索普是我丈夫的教名。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tɑːps][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

I	oughtn't	to	call	him	Tops	to	you	now	.
我	不应该	到	称呼	他	最高额	到	你	现在	.

我现在不该叫他托普斯。

['gregəri] [['tʃʌklɪŋ]] .
GREGORY **[** **chuckling** **]** **.**
格雷戈里 [轻笑] .

格雷戈里（轻笑）。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
It **sounded** **like** **something** **to** **drink** **.**
它 听起来 喜欢 某物 到 喝 .

听起来像是某种饮料。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But **I** **have** **no** **right** **to** **laugh** **at** **him** **.**
但 我 有 不 正确的 到 笑 在 他 .

但我没有权利嘲笑他。

[maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz] ['gregəri] , [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['paʊdər] .
My **Christian** **name** **is** **Gregory** **,** **which** **sounds** **like** **a** **powder** **.**
我的 基督教 姓名 是 格雷戈里 , 哪个 声音 喜欢 一个 粉末 .

我的名字是格雷戈里，听起来像粉末。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] [[tʃɪld]] .
JUNO **[** **chilled** **]** **.**
朱诺 [冷藏] .

JUNO [已冷却]。

[ðæt] [ɪz][soʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
That **is** **so** **like** **a** **man** **!**
那 是 所以 喜欢 一个 男人 !

这太像男人了！

[aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][maɪ] ['hɑːrts] ['wɔrməst] ['frɛndliːəst] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
I **offer** **you** **my** **heart's** **warmest** **friendliest** **feeling** **;** **and** **you** **think** **of** **nothing**
我 提供 你 我的 心脏的 最温暖 最友善 感觉 ; 和 你 思考 的 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] [dʒoʊk] .
but **a** **silly** **joke** **.**
但 一个 愚蠢的 开玩笑 .

我向你表达了我内心最温暖、最友好的感受；而你却只想着一个愚蠢的笑话。

[ə; eɪ][kwɪp][laɪk] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][fər'get][ˌem 'iː] .
A **quip** **like** **that** **makes** **you** **forget** **me** **.**
一个 讽刺 喜欢 那 制作 你 忘记 我 .

你这么一句俏皮话，让我瞬间变得无关紧要了。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fər'get] [juː; jʊ] !
Forget **you** **!**
忘记 你 !

忘了你吧！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] !
Oh **,** **if** **I** **only** **could** **!**
哦 , 如果 我 仅有的 可以 !

唉，要是我能做到就好了！

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
If **you** **could** **,** **would** **you** **?**
如果 你 可以 , 会 你 ?

如果可以，你会吗?

['gregəri] [['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪmd] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]] .
GREGORY **[** **burying** **his** **shamed** **face** **in** **his** **hands** **]** **.**
格雷戈里 [埋葬 他的 羞愧 脸 在 他的 双手] .

格雷戈里（羞愧地将脸埋在双手间）。

[noʊ] : [aɪ'd][daɪ][fɜ:rst] .
No **:** **I'd** **die** **first** **.**
不 : ID 死 第一的 .

不，我会先死。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] .
Oh **,** **I** **hate** **myself** **.**
哦 , 我 恨 我 .

哦，我恨我自己。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[aɪ]['glɔ:ri][ɪn][maɪ'self] .
I **glory** **in** **myself** **.**
我 荣耀 在 我 .

我为自己感到骄傲。

[its] [soʊ]['dʒɑ:li][tu:; tə][bi:; bi] ['rekləs] .
It's **so** **jolly** **to** **be** **reckless** **.**
它是 所以 快乐的 到 是 鲁莽 .

肆意妄为真是太快乐了。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['rekləs] , [aɪ] ['wʌndər] .
CAN **a** **man** **be** **reckless** **,** **I** **wonder** **.**
能 一个 男人 是 鲁莽 , 我 想知道 .

我想知道，男人真的可以鲁莽行事吗?

['gregəri] [['streitniŋ] [hɪm'self] ['despərətli]] .
GREGORY **[** **straightening** **himself** **desperately** **]** **.**
格雷戈里 [拉直 他自己 绝望地] .

格雷戈里（拼命地挺直身子）。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪm][nɑːt] ['rekləs] .
I'm **not** **reckless** **.**
我是 不是 鲁莽 .

我并不鲁莽。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] : [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ə'weɪk] .
I **know** **what** **I'm** **doing** **:** **my** **conscience** **is** **awake** **.**
我 知道 什么 我是 正在做 : 我的 良心 是 醒 .

我知道自己在做什么：我的良心是清醒的。

[oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ?
Oh **,** **where** **is** **the** **intoxication** **of** **love** **?**
哦 , 在哪里 是 这 中毒 的 爱 ?

啊，爱情的陶醉感在哪里?

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ?
the **delirium** **?**
这 谵妄 ?

谵妄?

[ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] [wel] [lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi]
the **madness** **that** **makes** **a** **man** **think** **the** **world** **well** **lost** **for** **the** **woman** **he**
这 疯狂 那 制作 一个 男人 思考 这 世界 出色地丢失的 为了 这 女士 他
[ə'dɔːz] ?
adores **?**
喜爱 ?

是什么疯狂让一个男人觉得为了他深爱的女人，世界都值得他付出?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] : [aɪ] [siː] [ðæt] [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] :
I **don't** **think** **anything** **of** **the** **sort** **:** **I** **see** **that** **it's** **not** **worth** **it** **:**
我 不 思考 任何事物 的 这 种类 : 我 看 那 它是 不是 值得 它 :

我并不这么认为：我觉得这样做不值得：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] [rɔːŋ] : [aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪn] ['kuːlər] , [mɔːr] ['bɪznəslaɪk] .
I **know** **that** **it's** **wrong** **:** **I** **have** **never** **in** **my** **life** **been** **cooler** **,** **more** **businesslike** **.**
我 知道 那 它是 错误的 : 我 有 绝不 在 我的 生活 到过 冷却器 , 更多的 商业化 .

我知道这样做不对：我这辈子从来没有这么冷静、这么干练过。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm]]
[**opening** **her** **arms** **to** **him** **]**
[开幕 她 武器 到 他]

[张开双臂迎接他]

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .
But **you** **can't** **resist** **me** **.**
但 你 不能 抵抗 我 .

但你无法抗拒我。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ][mʌst; məst] .
I **must** **.**
我 必须 .

我必须这么做。

[aɪ] [ɔːt] [['θroʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz]] .
I **ought** **[** **throwing** **himself** **into** **her** **arms** **]** **.**
我 应该 [投掷 他自己 进入 她 武器] .

我应该[扑进她的怀里]。

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['treʒər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Oh **,** **my** **darling** **,** **my** **treasure** **,** **we** **shall** **be** **sorry** **for** **this** **.**
哦 , 我的 亲爱的 , 我的 宝藏 , 我们 将 是 对不起 为了 这 .

哦，我的爱人，我的宝贝，我们会为此感到后悔的。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[wiː; wi][kæn; kən] [fər'gɪv] [ɑːr'selvz] .
We **can** **forgive** **ourselves** **.**
我们 能 原谅 我们自己 .

我们可以原谅自己。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [fər'gɪv] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][let] [ðɪs] ['moʊmənt][slɪp] ?
Could **we** **forgive** **ourselves** **if** **we** **let** **this** **moment** **slip** **?**
可以 我们 原谅 我们自己 如果 我们 让 这 片刻 滑 ?

如果我们错失了这一刻，我们能原谅自己吗?

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ]['proʊtest][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
I **protest** **to** **the** **last** **.**
我 反对 到 这 最后的 .

我抗议到最后一刻。

[aɪm] [ə'genst] [ðɪs] .
I'm **against** **this** **.**
我是 反对 这 .

我反对这样做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
I **have** **been** **pushed** **over** **a** **precipice** **.**
我 有 到过 推动 超过 一个 悬崖 .

我被推下了悬崖。

[aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .
I'm **innocent** **.**
我是 清白的 .

我是无辜的。

[ðɪs] [waɪld][dʒɔɪ] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] ,
This **wild** **joy** **,** **this** **exquisite** **tenderness** **,**
这 荒野 喜悦 , 这 精美的 压痛 ,

这种狂野的喜悦，这种极致的温柔，

[ðɪs] [ə'sent] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [θrɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [
this ascent into heaven can thrill me to the uttermost fibre of my heart [
这 上升 进入 天堂 能 刺激 我 到 这 极致 纤维 的 我的 心 [
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]] ;
with a gesture of ecstasy she hides her face on his shoulder] ;
和 一个 手势 的 狂喜 她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀] ;

这种升入天堂的感觉能让我心潮澎湃（她欣喜若狂地将脸埋在他的肩膀上）;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [səb'duː] [maɪ][maɪnd][ɔːr] [kə'rʌpt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
but it can't subdue my mind or corrupt my conscience ,
但 它 不能 征服 我的 头脑 或者 腐败 我的 良心 ,

但它无法征服我的思想，也无法腐蚀我的良知。

[wɪtʃ] [stɪl] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs]
which still shouts to the skies that I'm not a willing party to this outrageous
哪个 仍然 喊叫 到 这 天空 那 我是 不是 一个 愿意的 派对 到 这 令人愤慨
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

它依然向天空呐喊，我绝不会甘愿参与这种令人发指的行为。

[aɪ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [blɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
I repudiate the bliss with which you are filling me .
我 否认 这 极乐 和 哪个 你 是 填充 我 .

我拒绝你带给我的幸福。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .
Never mind your conscience .
绝不 头脑 你的 良心 .

别管你的良心。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Tell me how happy you are .
告诉 我 如何 快乐的 你 是 .

告诉我你有多高兴。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] .
No , I recall you to your duty .
不 , 我 记起 你 到 你的 责任 .

不，我召你回去执行你的任务。

[bʌt; bət][oʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,

但是，哦，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl]

I	will	give	you	my	life	with	both	hands	if	you	can	tell	me	that	you	feel
我	将要	给	你	我的	生活	和	两个都	双手	如果	你	能	告诉	我	那	你	感觉

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] ['mɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .

for	me	one	millionth	part	of	what	I	feel	for	you	now	.
为了	我	一	第一百万分之一	部分	的	什么	我	感觉	为了	你	现在	.

如果你能告诉我，你对我的感觉有我现在对你的感觉的百万分之一，我愿用我的生命去换取你的一切。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[oʊ] , [jes] , [jes] .

Oh	,	yes	,	yes	.
哦	,	是的	,	是的	.

哦，是的，是的。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Be	satisfied	with	that	.
是	使满意	和	那	.

你就满足于此吧。

[æsk][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .

Ask	for	no	more	.
问	为了	不	更多的	.

不要再要求更多了。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Let	me	go	.
让	我	去	.

放开我。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[aɪ][kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] .

I	have	no	will	.
我	有	不	将要	.

我没有遗嘱。

['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] .

Something	stronger	than	either	of	us	is	in	command	here	.
某物	更强	比	任何一个	的	我们	是	在	命令	这里	.

某种比我们任何人都强大的力量在主宰着这里。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn]['hev(ə)n][kæn; kən][pɑːrt][juː 'es] [naʊ] .

Nothing	on	earth	or	in	heaven	can	part	us	now	.
没有什么	在	地球	或者	在	天堂	能	部分	我们	现在	.

世间万物，无论天上地下，都无法将我们分开。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **know** **that** **,** **don't** **you** **?**
你 知道 那 , 不 你 ?

你知道这一点，对吧?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[oʊ] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh **,** **don't** **make** **me** **say** **it** **.**
哦 , 不 制作 我 说 它 .

哦，别逼我说出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
Of **course** **I** **know** **.**
的 课程 我 知道 .

我当然知道。

['nʌθɪŋ] — [nɑːt][laɪf][nɔːr] [deθ] [nɔːr] [ʃeɪm] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][pɑːrt][ˌjuː 'es] .
Nothing **—** **not** **life** **nor** **death** **nor** **shame** **nor** **anything** **can** **part** **us** **.**
没有什么 — 不是 生活 也不 死亡 也不 耻辱 也不 任何事物 能 部分 我们 .

没有什么——无论是生死、羞耻，还是其他任何事——能够将我们分开。

[ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [meɪl] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
A **MATTER** **-** **OF** **-** **FACT** **MALE** **VOICE** **IN** **THE** **CORRIDOR** **.**
一个 事情 - 的 - 事实 男性 嗓音 在 这 走廊 .

走廊里传来一个语气平淡的男声。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
This **must** **be** **it** **.**
这 必须 是 它 .

一定是这样。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] ; [rɪ'liːs] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
The **two** **recover** **with** **a** **violent** **start** **;** **release** **one** **another** **;**
这 二 恢复 和 一个 暴力 开始 ; 发布 一 其他 ;

两人恢复过来，但开局十分激烈；随后他们互相放开；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
and **spring** **back** **to** **opposite** **sides** **of** **the** **lounge** **.**
和 春天 后退 到 对面的 侧面 的 这 休息室 .

然后迅速回到休息室的两端。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That **did** **it** **.**
那 做过 它 .

搞定了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[[ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər]]
[in a thrilling whisper]
[在 一个 惊险 耳语]

（用令人心惊的低语）

[ʃ] — [ʃ] — [ʃ] !
Sh — sh — sh !
什 — 什 — 什 !

嘘——嘘——嘘!

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] .
That was my husband's voice .
那 曾是 我的 丈夫的 嗓音 .

那是我丈夫的声音。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] : [its] ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['gɪlti] ['fænsi] .
Impossible : it's only our guilty fancy .
不可能的 : 它是 仅有的 我们的 有罪的 想要 .

不可能：这只是我们罪恶的幻想。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
A WOMAN'S VOICE .
一个 女性的 嗓音 .

一位女性的声音。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .
This is the way to the lounge .
这 是 这 方式 到 这 休息室 .

这是通往休息室的路。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂!

[wɪə(r)][bəuθ][mæd] .
we're both mad .
是 两个都 疯狂的 .

我们俩都很生气。

[ðæts] [maɪ] ['waɪfs] [vɔɪs] .
That's **my** **wife's** **voice** **.**
那就是 我的 妻子的 嗓音 .

那是我妻子的声音。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous **!**
荒谬的 !

荒谬的!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wɪə(r)] ['driːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
we're **dreaming** **it** **all** **.**
是 做梦 它 全部 .

这一切都是我们梦见的。

[wiː; wi] [[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] ;
We **[** **the** **door** **opens** **;**
我们 [这 门 打开 ;

我们（门开了;

[ænd; ənd] ['sɪbθɔːrp] ['dʒuːnoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊziət] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ([wɪtʃ]
and **Sibthorpe** **Juno** **appears** **in** **the** **roseate** **glow** **of** **the** **corridor** **(** **which**
和 西布索普 朱诺 出现 在 这 玫瑰 辉光 的 这 走廊 (哪个
['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['pepər] [ɪn][pɪŋk]) [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lʌn] ,
happens **to** **be** **papered** **in** **pink** **)** **with** **Mrs** **.** **Lunn** **,**
发生 到 是 纸质的 在 粉色的) 和 太太 . 伦恩 ,

西布索普·朱诺和伦恩夫人出现在走廊的玫瑰色光晕中（走廊碰巧贴着粉红色的墙纸）。

[laɪk] ['tænˌhaʊzɝ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
like **Tannhauser** **in** **the** **hill** **of** **Venus** **.**
喜欢 坦豪瑟 在 这 爬坡道 的 金星 .

就像《唐豪瑟在维纳斯山》一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌsəli] [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l][mæn] ,
He **is** **a** **fussily** **energetic** **little** **man** **,**
他 是 一个 挑剔地 精力充沛 小的 男人 ,

他是个爱挑剔又精力充沛的小个子男人，

[huː] ['gɪvz] [hɪm'self][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['gæləntri] [baɪ] ['griːsiŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who **gives** **himself** **an** **air** **of** **gallantry** **by** **greasing** **the** **points** **of** **his**
WHO 给予 他自己 一个 空气 的 英勇 经过 润滑 这 积分 的 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['veri] ['kerfəli] .
moustaches **and** **dressing** **very** **carefully** **.**
胡子 和 敷料 非常 小心 .

他通过在胡须尖端抹油和精心穿着来展现自己的绅士风度。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ɪm'poʊzɪŋ] , ['hænsəm] , ['læŋgwɪd]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz]

She	is	a	tall	,	imposing	,	handsome	,	languid	woman	,	with	flashing	dark	eyes
她	是	一个	高的	,	气势磅礴	,	英俊的	,	慵懒的	女士	,	和	闪烁	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] .

and	long	lashes	.
和	长的	睫毛	.

她身材高挑，气场强大，容貌姣好，气质慵懒，拥有一双闪亮的黑眼睛和长长的睫毛。

[ðeɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃestərfi:ld] ,

They	make	for	the	chesterfield	,
他们	制作	为了	这	切斯特菲尔德	,

它们适合放在切斯特菲尔德沙发上。

[nɑ:t]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [tu:] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [blɔtid] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ɑ:n]

not	noticing	the	two	palpitating	figures	blotted	against	the	walls	in	the	gloom	on
不是	注意到	这	二	心悸	数据	印迹	反对	这	墙壁	在	这	愁云	在

['i:ðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

没有注意到昏暗的两侧墙上，有两个颤抖的身影。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [flɪt] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]] .

The	figures	flit	away	noiselessly	through	the	window	and	disappear	]	.
这	数据	掠过	离开	无声	通过	这	窗户	和	消失	]	.

那些身影无声地穿过窗户，消失不见了。

['dʒu:noʊ] [[ə'fɪʃəsli]] [ɑ:] : [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

JUNO	[	officiously	]	Ah	:	here	we	are	.
朱诺	[	专横地	]	啊	:	这里	我们	是	.

JUNO（正式地）啊：我们到了。

[[hi:; hi] [li:dz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə]] .

[	He	leads	the	way	to	the	sofa	]	.
[	他	线索	这	方式	到	这	沙发	]	.

他带头走向沙发。

[sɪt] [daʊn] :

Sit	down	:
坐	向下	:

坐下：

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['taɪərd] .

I'm	sure	you're	tired	.
我是	当然	你是	疲劳的	.

我知道你一定很累了。

[[ʃi:; ʃi][sɪts]] .

[	She	sits	]	.
[	她	坐着	]	.

她坐着。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[[hi:; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [left]] .

[	He	sits	beside	her	on	her	left	]	.
[	他	坐着	旁	她	在	她	左边	]	.

他坐在她左边，就在她旁边。

[həˈloʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[[hiː; hi][ˈraɪzɪz]] [ðɪs] [ˈsoʊfəz][kwaɪt][wɔːrm] .
[**he** **rises** **]** **this** **sofa's** **quite** **warm** **.**
[他 上升] 这 沙发 相当 温暖的 .

[他站起身] 这张沙发很暖和。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌn] [[bɔːrd]]
MRS **.** **LUNN** **[** **bored** **]**
太太 . 伦恩 [无聊的]

伦恩夫人（无聊）

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

[aɪ][dəunt]['noʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .
I **don't** **notice** **it** **.**
我 不 注意 它 .

我没注意到。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði]['sʌnz] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
I **expect** **the** **sun's** **been** **on** **it** **.**
我 预计 这 太阳的 到过 在 它 .

我想应该是太阳晒过吧。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] : [aɪm] [mɔːr] ['θɪnli] [klæd][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I **felt** **it** **quite** **distinctly** **:** **I'm** **more** **thinly** **clad** **than** **you** **.**
我 毛毡 它 相当 明显地 : 我是 更多的 薄薄的 覆膜 比 你 .

我感觉很明确：我的衣服比你穿得少。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd]['proʊsiːdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]] .
[**He** **sits** **down** **again** **,** **and** **proceeds** **,** **with** **a** **sigh** **of** **satisfaction** **]** **.**
[他 坐着 向下 再次 , 和 收益 , 和 一个 叹 的 满意] .

他重新坐下，满意地叹了口气，继续说道。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət] [ruːm] !
What **a** **relief** **to** **get** **off** **the** **ship** **and** **have** **a** **private** **room** **!**
什么 一个 宽慰 到 得到 离开 这 船 和 有 一个 私人的 房间 !

下船后能住进私人房间真是太好了!

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
That's **the** **worst** **of** **a** **ship** **.**
那就是 这 最差 的 一个 船 .

那是一艘最差的船。

[jʊə(r)] ['ʌndər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
You're **under** **observation** **all** **the** **time** **.**
你是 在下面 观察 全部 这 时间 .

你一直都在被监视之下。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

But	why	not	?
但	为什么	不是	?

为什么不呢?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] : [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

Well	,	of	course	there's	no	reason	:	at	least	I	suppose	not	.
出色地	,	的	课程	有	不	原因	:	在	至少	我	认为	不是	.

当然没有理由：至少我想没有。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	,	you	know	,
但	,	你	知道	,

但是，你知道，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kiːps] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt]

part	of	the	romance	of	a	journey	is	that	a	man	keeps	imagining	that
部分	的	这	浪漫	的	一个	旅行	是	那	一个	男人	保持	想象	那

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ;

something	might	happen	;
某物	可能	发生	;

旅途的浪漫之处之一在于，人会不断地想象可能会发生一些事情;

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][duː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	he	can't	do	that	if	there	are	a	lot	of	people	about	and	it
和	他	不能	做	那	如果	那里	是	一个	很多	的	人们	关于	和	它

['sɪmpli] [kɑːnt] ['hæpən] .

simply	can't	happen	.
简单地	不能	发生	.

如果周围人很多，他就做不到，这绝对不可能发生。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] : ['roʊmæns][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ;

Mr	.	Juno	:	romance	is	all	very	well	on	board	ship	;
先生	.	朱诺	:	浪漫	是	全部	非常	出色地	在	木板	船	;

朱诺先生：船上的浪漫爱情固然美好;

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [fʊt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	your	foot	touches	the	soil	of	England	there's	an	end	of	it	.
但	什么时候	你的	脚	触摸	这	土壤	的	英格兰	有	一个	结尾	的	它	.

但当你的脚踏上英格兰的土地，一切就结束了。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[noʊ] : [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːrənərz] [mis'teik] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk]

No	:	believe	me	,	that's	a	foreigner's	mistake	:	we	are	the	most	romantic
不	:	相信	我	,	那就是	一个	外国人的	错误	:	我们	是	这	最多	浪漫的

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

people	in	the	world	,
人们	在	这	世界	,

不，相信我，那是外国人才会犯的错误：我们是世界上最浪漫的人。

[wi:; wi] ['ɪŋglɪʃ] .
we **English** **.**
我们 英语 .

我们是英国人。

[waɪ] , [maɪ] ['veri] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns] .
Why **,** **my** **very** **presence** **here** **is** **a** **romance** **.**
为什么 , 我的 非常 在场 这里 是 一个 浪漫 .

为什么呢？我的出现本身就是一场浪漫。

['mɪsɪz] . ['lʌn] [['feɪntli] [aɪ'rɔnɪk,-kəl]]
MRS **.** **LUNN** **[** **faintly** **ironical** **]**
太太 . 伦恩 [淡淡的 讽刺]

伦恩夫人（略带讽刺意味）

[ɪn'di:d] ?
Indeed **?**
的确 ?

的确?

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ju:v] [gest] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
You've **guessed** **,** **of** **course** **,** **that** **I'm** **a** **married** **man** **.**
你已经 猜对了 , 的 课程 , 那 我是 一个 已婚 男人 .

你当然已经猜到了，我已婚。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Oh **,** **that's** **all** **right** **.**
哦 , 那就是 全部 正确的 .

哦，没关系。

[aɪm][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
I'm **a** **married** **woman** **.**
我是 一个 已婚 女士 .

我已婚。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
Thank **Heaven** **for** **that** **!**
感谢 天堂 为了 那 !

感谢老天!

[tu:; tə][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] , ['pæʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] .
To **my** **English** **mind** **,** **passion** **is** **not** **real** **passion** **without** **guilt** **.**
到 我的 英语 头脑 , 热情 是 不是 真实的 热情 没有 有罪 .

以我这个英国人的思维来看，没有愧疚感的激情就不是真正的激情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [mæn] , ['mɪsɪz] . ['lʌn] : [aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	a	red	-	blooded	man	,	Mrs	.	Lunn	:	I	can't	help	it	.
我	是	一个	红色的	-	血腥	男人	,	太太	.	伦恩	:	我	不能	帮助	它	.

伦恩太太，我是一个血气方刚的人，我控制不住自己。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][ðæt][aɪ] ['mærid] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

The	tragedy	of	my	life	is	that	I	married	,	when	quite	young	,
这	悲剧	的	我的	生活	是	那	我	已婚	,	什么时候	相当	年轻的	,

我人生最大的悲剧就是结婚时年纪很轻。

[ə; eɪ]['wʊmən] [hu:m] [aɪ] ['kudnt] [help] ['bi:ɪŋ] ['veri][fɑ:nd][ʌv; əv] .

a	woman	whom	I	couldn't	help	being	very	fond	of	.
一个	女士	谁	我	不能	帮助	存在	非常	喜爱	的	.

我情不自禁地非常喜欢她。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ;

I	longed	for	a	guilty	passion	—	for	the	real	thing	—	the	wicked	thing	;
我	渴望	为了	一个	有罪的	热情	—	为了	这	真实的	事物	—	这	邪恶	事物	;

我渴望一种罪恶的激情——渴望真实的激情——邪恶的激情;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kudnt] [ker] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [wen] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz]

and	yet	I	couldn't	care	twopence	for	any	other	woman	when	my	wife	was
和	然而	我	不能	关心	两便士	为了	任何	其他	女士	什么时候	我的	妻子	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

然而，只要妻子在身边，我就对其他女人毫不在意。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [went] [baɪ] :

Year	after	year	went	by	:
年	后	年	去	经过	:

年复一年，时光荏苒。

[aɪ][felt][maɪ] [ju:θ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊmæns][ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	felt	my	youth	slipping	away	without	ever	having	had	a	romance	in	my	life	;
我	毛毡	我的	青年	滑倒	离开	没有	曾经	拥有	有	一个	浪漫	在	我的	生活	;

我感觉自己的青春正在悄然流逝，而我一生中却从未有过爱情;

[fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt]['roʊmæns] .

for	marriage	is	all	very	well	;	but	it	isn't	romance	.
为了	婚姻	是	全部	非常	出色地	;	但	它	不是	浪漫	.

婚姻固然美好，但它并非浪漫。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] .

There's	nothing	wrong	in	it	,	you	see	.
有	没有什么	错误的	在	它	,	你	看	.

你看，这没什么错。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[pʊr] [mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !

How	you	must	have	suffered	!
如何	你	必须	有	遭受	!

你一定受了很多苦!

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[noʊ] : [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

No	:	that	was	what	was	so	tame	about	it	.
不	:	那	曾是	什么	曾是	所以	驯服	关于	它	.

不：那恰恰是它如此平淡的原因。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['sʌfər] .

I	wanted	to	suffer	.
我	通缉	到	遭受	.

我渴望受苦。

[juː; jʊ][get][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpɪli] ['mærid] .

You	get	so	sick	of	being	happily	married	.
你	得到	所以	生病的	的	存在	快乐地	已婚	.

你会对幸福的婚姻生活感到厌倦。

[its] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['mæridʒz] [ðæt] [breɪk] [ʌp] .

It's	always	the	happy	marriages	that	break	up	.
它是	总是	这	快乐的	婚姻	那	休息	向上	.

总是那些幸福的婚姻更容易破裂。

[æt; ət][læst][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

At	last	my	wife	and	I	agreed	that	we	ought	to	take	a	holiday	.
在	最后的	我的	妻子	和	我	同意	那	我们	应该	到	拿	一个	假期	.

最后，我和妻子一致认为我们应该去度假。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

['hædnt][juː; jʊ]['hɑːlədeɪz] ['evri] [jɪr] ?

Hadn't	you	holidays	every	year	?
之前没有	你	假期	每一个	年	?

你们每年不都放假吗?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[oʊ] , [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] !

Oh	,	the	seaside	and	so	on	!
哦	,	这	海滨	和	所以	在	!

哦，海边等等!

[ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [ment] .

That's	not	what	we	meant	.
那就是	不是	什么	我们	意思是	.

我们不是那个意思。

[wiː; wi] [ment] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	meant	a	holiday	from	one	another	.
我们	意思是	一个	假期	从	一	其他	.

我们指的是彼此分开过节。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[haʊ] ['veri] [ɑːd] !
How very odd !
如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了!

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ; [ðæt] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]
She said it was an excellent idea ; that domestic felicity was making us
她 说 它 曾是 一个 出色的 主意 ; 那 国内的 费利西蒂 曾是 制作 我们
['pɜːrfɪktli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ;
perfectly idiotic ;
完美 愚蠢的 ;

她说这是个绝妙的主意；家庭的幸福让我们变得完全愚蠢；

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [tuː] .
that she wanted a holiday , too .
那 她 通缉 一个 假期 , 也 .

她也想度假。

[soʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
So we agreed to go round the world in opposite directions .
所以 我们 同意 到 去 圆形的 这 世界 在 对面的 方向 .

于是我们决定环游世界，但方向相反。

[aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [sʊ'ez] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
I started for Suez on the day she sailed for New York .
我 开始 为了 苏伊士运河 在 这 天 她 航行 为了 新的 约克 .

我从苏伊士港出发的那天起，就坐船前往纽约了。

['mɪsɪz] . ['lʌn] [['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tentɪv]] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['gregəri] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
MRS . LUNN [suddenly becoming attentive] That's precisely what Gregory and I did .
太太 . 伦恩 [突然 成为 细心] 那就是 恰恰 什么 格雷戈里 和 我 做过 .

伦恩夫人（突然变得专注起来）我和格雷戈里就是这么做的。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Now I wonder did he want a holiday from me !
现在 我 想知道 做过 他 想 一个 假期 从 我 !

现在我倒想知道，他是不是想躲着我放假!

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
What he said was that he wanted the delight of meeting me after a long
什么 他 说 曾是 那 他 通缉 这 喜 的 会议 我 后 一个 长的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

他说，他想体验久别重逢的喜悦。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Could anything be more romantic than that ?
可以 任何事物 是 更多的 浪漫的 比 那 ?

还有什么比这更浪漫的吗?

[wʊd] ['eniwʌn] [els] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Would	anyone	else	than	an	Englishman	have	thought	of	it	?
会	任何人	别的	比	一个	英国人	有	想法	的	它	?

除了英国人，还有谁会想到这个主意?

[aɪ] ['deə'sei] [maɪ] ['temprəmənt] [si:mz] [teɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɔɪlɪŋ] ['sʌðərn] [blʌd] —

I	daresay	my	temperament	seems	tame	to	your	boiling	southern	blood	—
我	敢说	我的	气质	似乎	驯服	到	你的	沸腾	南部	血	—

我敢说，我的性情在你那沸腾的南方血统面前显得温和多了——

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[maɪ] [wʌt] !

My	what	!
我的	什么	!

我的天!

['dʒu:noʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[jʊr; jər] ['sʌðərn] [blʌd] .

Your	southern	blood	.
你的	南部	血	.

你身上流淌着南方人的血液。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] ,

Don't	you	remember	how	you	told	me	,
不	你	记住	如何	你	讲述	我	,

你难道不记得你是怎么告诉我的吗?

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [wen] [aɪ] [sæŋ] " [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ə'du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [dɪr] ['spænɪʃ]

that	night	in	the	saloon	when	I	sang	"	Farewell	and	adieu	to	you	dear	Spanish
那	夜晚	在	这	酒吧	什么时候	我	唱	"	告别	和	再见	到	你	亲爱的	西班牙语

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

那天晚上在酒吧里，我唱着"再见，亲爱的西班牙女士们"，

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][baɪ][bɜ:rθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [speɪn] ?

"	that	you	were	by	birth	a	lady	of	Spain	?
"	那	你	是	经过	出生	一个	女士	的	西班牙	?

"你生来就是西班牙女子吗？"

[jʊr; jər] ['splendɪd] [ˌændə'lu:zjən] ['bju:ti] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .

Your	splendid	Andalusian	beauty	speaks	for	itself	.
你的	灿烂	安达卢西亚	美丽	说话	为了	本身	.

你那令人惊艳的安达卢西亚美貌无需赘言。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[stʌf] !

Stuff	!
东西	!

东西!

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][dʒɪˈbrɔːltər] .
I **was** **born** **in** **Gibraltar** **.**
我 曾是 出生 在 直布罗陀 .

我出生在直布罗陀。

[maɪ][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
My **father** **was** **Captain** **Jenkins** **.**
我的 父亲 曾是 队长 詹金斯 .

我父亲是詹金斯上尉。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərɪ] .
In **the** **artillery** **.**
在 这 炮兵 .

在炮兵部队。

[ˈdʒuːnoʊ] [[ˈɑːrdntlɪ]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈklaɪmət][ænd; ənd][nɑːt] [reɪs] [ðæt] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] .
JUNO **[** **ardently** **]** **It** **is** **climate** **and** **not** **race** **that** **determines** **the** **temperament** **.**
朱诺 [热切地] 它 是 气候 和 不是 种族 那 决定 这 气质 .

朱诺（热情洋溢地）说：决定性格的是气候，而不是种族。

[ðə; ði][ˈfaɪəri][sʌn][ʌv; əv][speɪn] [bleizd] [ɑːn][jʊr; jər][ˈkreɪd(ə)l] ;
The **fiery** **sun** **of** **Spain** **blazed** **on** **your** **cradle** **;**
这 火热 太阳 的 西班牙 燃烧的 在 你的 摇篮 ;

西班牙炽热的阳光照耀着你的摇篮；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkænən] .
and **it** **rocked** **to** **the** **roar** **of** **British** **cannon** **.**
和 它 摇滚 到 这 吼 的 英国 大炮 .

它随着英国炮火的轰鸣声而摇晃。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wʌt] [ˈeləkwəns] !
What **eloquence** **!**
什么 口才 !

多么雄辩！

[ˌaɪ ˈtiː][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
It **reminds** **me** **of** **my** **husband** **when** **he** **was** **in** **love** **before** **we** **were**
它 提醒 我 的 我的 丈夫 什么时候 他 曾是 在 爱 前 我们 是
[ˈmærid] .
married **.**
已婚 .

这让我想起了我丈夫在结婚前恋爱时的样子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] ?
Are **you** **in** **love** **?**
是 你 在 爱 ?

你恋爱了吗?

[ˈdʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[jes] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] .
Yes **;** **and** **with** **the** **same** **woman** **.**
是的 ; 和 和 这 相同的 女士 .

是的，而且是和同一个女人。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪmɪn] .
Well , of course , I didn't suppose you were in love with two women .
出色地 , 的 课程 , 我 没有 认为 你 是 在 爱 和 二 女性 .

当然，我没想到你会同时爱上两个女人。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
I don't think you quite understand .
我 不 思考 你 相当 理解 .

我觉得你还没完全明白。

[aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I meant that I am in love with you .
我 意思是 那 我 是 在 爱 和 你 .

我的意思是，我爱你。

['mɪsɪz] . ['lʌn] [['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntu:] ['di:pəst] ['bɔ:rdəm]]
MRS . LUNN [relapsing into deepest boredom]
太太 . 伦恩 [复发 进入 最深处 无聊]

伦恩夫人（陷入极度无聊）

[oʊ] , [ðæt] !
Oh , that !
哦 , 那 !

哦，原来是那个啊！

[men][du:][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Men do fall in love with me .
男人 做 落下 在 爱 和 我 .

男人确实会爱上我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

否决(Overruled)
第3/4页

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][vɑːl'kænɪk] ['pæʃnz] : [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt]
They all seem to think me a creature with volcanic passions : I'm sure I don't
他们 全部 似乎 到 思考 我 一个 生物 和 火山 激情 : 我是 当然 我 不
[noʊ] [waɪ] ;
know why ;
知道 为什么 ;

他们似乎都认为我是一个脾气暴躁、热情似火的人：我当然不知道为什么；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][pleɪn]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] .
for all the volcanic women I know are plain little creatures with sandy hair .
为了 全部 这 火山 女性 我 知道 是 清楚的 小的 生物 和 沙 头发 .

我认识的所有火山女神，其实都是些长着沙色头发的普通小姑娘。

[aɪ][dəunt][kən'sɪdər]['hjuːmən][vɔl'keinəuz] [rɪ'spektəbl] .
I don't consider human volcanoes respectable .
我 不 考虑 人类 火山 可敬 .

我不认为人造火山值得尊敬。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !
And I'm so tired of the subject !
和 我是 所以 疲劳的 的 这 主题 !

我已经厌倦了这个话题！

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hʌzbənd] [ænd; ənd]
Our house is always full of women who are in love with my husband and
我们的 房子 是 总是 满的 的 女性 WHO 是 在 爱 和 我的 丈夫 和
[men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
men who are in love with me .
男人 WHO 是 在 爱 和 我 .

我们家总是挤满了爱慕我丈夫的女人和爱慕我的男人。

[wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
We encourage it because it's pleasant to have company .
我们 鼓励 它 因为 它是 令人愉快的 到 有 公司 .

我们鼓励这样做，因为有人陪伴会让人感到愉快。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz] [jɔːr'self] ?
And is your husband as insensible as yourself ?
和 是 你的 丈夫 作为 麻木不仁 作为 你自己 ?

你丈夫也像你一样麻木不仁吗?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[oʊ] , ['grɛgɚiːz] [nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] : ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
Oh , Gregory's not insensible : very far from it ;
哦 , 格雷戈里的 不是 麻木不仁 : 非常 远的 从 它 ;

哦，格雷戈里并非麻木不仁：恰恰相反；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	**I**	**am**	**the**	**only**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**for**	**him**	**.**
但	我	是	这	仅有的	女士	在	这	世界	为了	他	.

但对他来说，我是世界上唯一的女人。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	**.**
朱诺	.

朱诺。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?

But	**you**	**?**
但	你	?

但你呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Are	**you**	**really**	**as**	**insensible**	**as**	**you**	**say**	**you**	**are**	**?**
是	你	真的	作为	麻木不仁	作为	你	说	你	是	?

你真的像你说的那样愚钝吗?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	**.**	**LUNN**	**.**
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[aɪ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	**never**	**said**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
我	绝不	说	任何事物	的	这	种类	.

我从未说过那样的话。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn'sensəb(ə)l][baɪ]['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] ([aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːv] ['noʊtɪst]

I'm	**not**	**at**	**all**	**insensible**	**by**	**nature**	**;**	**but**	**(**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**you've**	**noticed**
我是	不是	在	全部	麻木不仁	经过	自然	;	但	(	我	不	知道	无论	你已经	注意到

[ˌaɪ 'tiː])

it	**)**
它	)

我天性并非麻木不仁；但是（我不知道你是否注意到了）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

I	**am**	**what**	**people**	**call**	**rather**	**a**	**fine**	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**.**
我	是	什么	人们	称呼	相当	一个	美好的	数字	的	一个	女士	.

人们都说我身材相当不错。

['dʒuːnoʊ]

JUNO
朱诺

朱诺

[['pæʃənətli]] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

[	**passionately**	**]**	**Noticed**	**it**	**!**
[	热情地	]	注意到	它	!

[热情地] 注意到了!

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['lʌn] !

Oh	**,**	**Mrs**	**.**	**Lunn**	**!**
哦	,	太太	.	伦恩	!

哦，伦恩夫人!

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [wiː; wi][met] ?

Have	**I**	**been**	**able**	**to**	**notice**	**anything**	**else**	**since**	**we**	**met**	**?**
有	我	到过	有能力的	到	注意	任何事物	别的	自从	我们	遇见	?

自从我们相遇以来，我还注意到其他什么了吗?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	**.**	**LUNN**	**.**
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

There	**you**	**go**	**,**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**!**
那里	你	去	,	喜欢	全部	这	休息	的	他们	!

你也跟其他人一样!

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

I	**ask**	**you**	**,**
我	问	你	,

我问你,

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][ˌsensə'bɪləti] [wen] [ðɪs]

how	**do**	**you**	**expect**	**a**	**woman**	**to**	**keep**	**up**	**what**	**you**	**call**	**her**	**sensibility**	**when**	**this**
如何	做	你	预计	一个	女士	到	保持	向上	什么	你	称呼	她	感性	什么时候	这

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

sort	**of**	**thing**	**has**	**happened**	**to**	**her**	**about**	**three**	**times**	**a**	**week**	**ever**	**since**	**she**
种类	的	事物	有	发生	到	她	关于	三	时代	一个	星期	曾经	自从	她

[wʌz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] ?

was	**seventeen**	**?**
曾是	十七	?

你指望一个女人从十七岁起，每周都要经历大约三次这种事情，她还能保持你所谓的理智吗?

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][ˌʌp'set][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

It	**used**	**to**	**upset**	**me**	**and**	**terrify**	**me**	**at**	**first**	**.**
它	用过的	到	沮丧的	我	和	恐惧	我	在	第一的	.

起初，这让我感到不安和恐惧。

[ðen] [aɪ][gɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**I**	**got**	**rather**	**a**	**taste**	**for**	**it**	**.**
然后	我	得到	相当	一个	品尝	为了	它	.

后来我就挺喜欢吃这个的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][wɪð; wɪθ] ['gregəri] : [ðæt][wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

It	**came**	**to**	**a**	**climax**	**with**	**Gregory**	**:**	**that**	**was**	**why**	**I**	**married**	**him**	**.**
它	来了	到	一个	高潮	和	格雷戈里	:	那	曾是	为什么	我	已婚	他	.

这一切在与格雷戈里相遇时达到了高潮：这就是我嫁给他的原因。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][maɪld][lɑːrk] , ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Then	**it**	**became**	**a**	**mild**	**lark**	**,**	**hardly**	**worth**	**the**	**trouble**	**.**
然后	它	成为	一个	温和的	云雀	,	几乎	值得	这	麻烦	.

后来就变成了一件无关紧要的小事，几乎不值得费心。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l]['tɑːnɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

After	**that**	**I**	**found**	**it**	**valuable**	**once**	**or**	**twice**	**as**	**a**	**spinal**	**tonic**	**when**	**I**	**was**
后	那	我	成立	它	有价值的	一次	或者	两次	作为	一个	脊	补品	什么时候	我	曾是

[rʌn] [daʊn] ;

run	**down**	**;**
跑步	向下	;

之后，我发现它一两次在我身体虚弱的时候对脊椎起到了滋补作用;

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔːr] .

but	**now**	**it's**	**an**	**unmitigated**	**bore**	**.**
但	现在	它是	一个	未加缓解的	钻孔	.

但现在它简直无聊透顶。

[aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] : [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [tuː; tə]

I	don't	mind	your	declaration	:	I	daresay	it	gives	you	a	certain	pleasure	to
我	不	头脑	你的	宣言	:	我	敢说	它	给予	你	一个	肯定	乐趣	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

我不介意你的声明：我敢说，做出这样的声明会给你带来某种乐趣。

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'dɔːr] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ([ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd])

I	quite	understand	that	you	adore	me	;	but	(	if	you	don't	mind	)
我	相当	理解	那	你	崇拜	我	;	但	(	如果	你	不	头脑	)

我完全明白你很喜欢我；但是（如果你不介意的话）

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

I'd	rather	you	didn't	keep	on	saying	so	.
ID	相当	你	没有	保持	在	说	所以	.

我希望你不要再说这句话了。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Is	there	then	no	hope	for	me	?
是	那里	然后	不	希望	为了	我	?

那我还有希望吗?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

['gregəri] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mærid] ['wɪmɪn] [kiːp] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪl] ['mæri] [ɪf]

Gregory	has	an	idea	that	married	women	keep	lists	of	the	men	they'll	marry	if
格雷戈里	有	一个	主意	那	已婚	女性	保持	列表	的	这	男人	他们会	结婚	如果

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['widəuz] .

they	become	widows	.
他们	变得	寡妇	.

格雷戈里认为，已婚妇女会列出如果自己成为寡妇，她们会嫁给哪些男人。

[aɪl] [pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

I'll	put	your	name	down	,	if	that	will	satisfy	you	.
患病的	放	你的	姓名	向下	,	如果	那	将要	满足	你	.

如果你满意的话，我会把你的名字记下来。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[ɪz][ðə; ði][lɪst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ?

Is	the	list	a	long	one	?
是	这	列表	一个	长的	一	?

名单很长吗?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['riːəl][lɪst] ?
Do **you** **mean** **the** **real** **list** **?**
做 你 意思是 这 真实的 列表 ?

您指的是正式名单吗?

[nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['gregəri] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɑːn] [ðæt] ;
Not **the** **one** **I** **show** **to** **Gregory** **:** **there** **are** **hundreds** **of** **names** **on** **that** **;**
不是 这 一 我 展示 到 格雷戈里 : 那里 是 数百 的 姓名 在 那 ;

不是我给格雷戈里看的那张：上面有几百个名字；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [lɪst] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [siː] ?
but **the** **little** **private** **list** **that** **he'd** **better** **not** **see** **?**
但 这 小的 私人的 列表 那 他会 更好的 不是 看 ?

但他最好不要看到的那份私人名单呢?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ?
Oh **,** **will** **you** **really** **put** **me** **on** **that** **?**
哦 , 将要 你 真的 放 我 在 那 ?

哦，你真的要让我做这件事吗?

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Say **you** **will** **.**
说 你 将要 .

答应我。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wel] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] .
Well **,** **perhaps** **I** **will** **.**
出色地 , 也许 我 将要 .

或许我会的。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd]] .
[**He** **kisses** **her** **hand** **]** **.**
[他 吻 她 手] .

他吻了吻她的手。

[naʊ] [dəunt] [bɪ'gɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
Now **don't** **begin** **abusing** **the** **privilege** **.**
现在 不 开始 滥用 这 特权 .

现在，请不要滥用这种特权。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ?
May **I** **call** **you** **by** **your** **Christian** **name** **?**
可能 我 称呼 你 经过 你的 基督教 姓名 ?

我可以直呼您的教名吗?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[noʊ] : [ɪts] [tuː] [lɔːŋ] .
No : **it's** **too** **long** .
不 : 它是 也 长的 .

不，太长了。

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] - .
You **can't** **go** **about** **calling** **a** **woman** **Seraphita** .
你 不能 去 关于 呼叫 一个 女士 - .

你不能随便称呼一个女人为塞拉菲塔。

['dʒuːnoʊ] [[ɪk'stætɪkli]] - !
JUNO **[** **ecstatically** **]** **Seraphita** **!**
朱诺 [欣喜若狂] - !

JUNO（欣喜若狂地）塞拉菲塔！

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['sæli] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['lʌn]
I **used** **to** **be** **called** **Sally** **at** **home** **;** **but** **when** **I** **married** **a** **man** **named** **Lunn**
我 用过的 到 是 称为 莎莉 在 家 ; 但 什么时候 我 已婚 一个 男人 命名 伦恩
,
,
,

我以前在家叫莎莉；但当我嫁给一个名叫伦恩的男人后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] .
of **course** **that** **became** **ridiculous** .
的 课程 那 成为 荒谬的 .

当然，这后来变得很荒谬。

[ðæts] [maɪ][wʌn]['lɪt(ə)l][pet][dʒoʊk] .
That's **my** **one** **little** **pet** **joke** .
那就是 我的 一 小的 宠物 开玩笑 .

这是我唯一喜欢的笑话。

[kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['lʌn] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
Call **me** **Mrs** . **Lunn** **for** **short** .
称呼 我 太太 . 伦恩 为了 短的 .

请简称我为伦恩太太。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
And **change** **the** **subject** **,** **or** **I** **shall** **go** **to** **sleep** **.**
和 改变 这 主题 , 或者 我 将 去 到 睡觉 .

换个话题吧，不然我就要睡觉了。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I **can't** **change** **the** **subject** **.**
我 不能 改变 这 主题 .

我无法转移话题。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] .

For	me	there	is	no	other	subject	.
为了	我	那里	是	不	其他	主题	.

对我来说，没有其他话题可言。

[waɪ] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][jʊr; jər][lɪst] ?

Why	else	have	you	put	me	on	your	list	?
为什么	别的	有	你	放	我	在	你的	列表	?

你把我列入名单还有什么其他原因吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] .

Because	you're	a	solicitor	.
因为	你是	一个	律师	.

因为你是一名律师。

[ˈgrɛgɚiːz] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] .

Gregory's	a	solicitor	.
格雷戈里的	一个	律师	.

格雷戈里是一名律师。

[aɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [hiː; hi]

I'm	accustomed	to	my	husband	being	a	solicitor	and	telling	me	things	he
我是	习惯	到	我的	丈夫	存在	一个	律师	和	讲述	我	事物	他

[ˈɔtnt] [tuː; tə] [tel] [ˈenibɑːdi] .

oughtn't	to	tell	anybody	.
不应该	到	告诉	任何人	.

我已经习惯了我的丈夫，因为他是律师，他会告诉我一些他不应该告诉任何人的事情。

[ˈdʒuːnoʊ]

JUNO
朱诺

朱诺

[[ˈruːfəli]] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

[	ruefully	]	Is	that	all	?
[	懊悔地	]	是	那	全部	?

[遗憾地] 就这些吗?

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz]['evər] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪkənd] [juː; jʊ] .

Oh	,	I	can't	believe	that	the	voice	of	love	has	ever	thoroughly	awakened	you	.
哦	,	我	不能	相信	那	这	嗓音	的	爱	有	曾经	彻底	觉醒	你	.

哦，我简直不敢相信爱的声音竟然彻底唤醒了你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[noʊ] : [ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] .

No	:	it	sends	me	to	sleep	.
不	:	它	发送	我	到	睡觉	.

不，它反而会让我犯困。

[[ˈdʒuːnoʊ] [əˈpiːlz] [əˈgenst] [ðɪs] [baɪ][æn; ən] [ˈæmərəs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]] .

[	Juno	appeals	against	this	by	an	amorous	demonstration	]	.
[	朱诺	上诉	反对	这	经过	一个	多情	示范	]	.

[朱诺以一场充满爱意的示威来抗议这一决定]。

[its] [noʊ][juːz] , ['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] : [aɪm] ['hoʊpləsli] [rɪ'spektəbl] : [ðə; ði][dʒɛŋkɪnsɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

It's	no	use	,	Mr	.	Juno	:	I'm	hopelessly	respectable	:	the	Jenkinses	always	were	.
它是	不	使用	,	先生	.	朱诺	:	我是	绝望地	可敬	:	这	詹金斯	总是	是	.

没用的，朱诺先生：我绝对体面：詹金斯家族一直都是如此。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ən'les] [moʊst] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] ,

Don't	you	realize	that	unless	most	women	were	like	that	,
不	你	意识到	那	除非	最多	女性	是	喜欢	那	,

难道你没意识到，除非大多数女性都像那样吗?

[ðə; ði][wɜːrld] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?

the	world	couldn't	go	on	as	it	does	?
这	世界	不能	去	在	作为	它	做	?

世界难道不能照常运转下去吗?

['dʒuːnoʊ] [['dɑːrkli]] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [rɪ'spektəbli] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz]

JUNO	[	darkly	]	You	think	it	goes	on	respectably	;	but	I	can	tell	you	as
朱诺	[	黑暗	]	你	思考	它	去	在	体面地	;	但	我	能	告诉	你	作为

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] —

a	solicitor	—
一个	律师	—

朱诺（语气阴沉）：你以为一切都还算体面；但我作为一名律师可以告诉你——

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[stʌf] !

Stuff	!
东西	!

东西!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['piːp(ə)l] [huː] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	course	all	the	disreputable	people	who	get	into	trouble	go	to	you	,
的	课程	全部	这	声名狼藉的	人们	WHO	得到	进入	麻烦	去	到	你	,

当然，所有那些声名狼藉、惹上麻烦的人都会来找你。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktɚz] ;

just	as	all	the	sick	people	go	to	the	doctors	;
只是	作为	全部	这	生病的	人们	去	到	这	医生	;

就像所有病人都会去看医生一样;

[bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l]['nevər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][sə'lɪsɪtər] .

but	most	people	never	go	to	a	solicitor	.
但	最多	人们	绝不	去	到	一个	律师	.

但大多数人从来不会去找律师。

['dʒuːnoʊ] [['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri]]

JUNO	[	rising	,	with	a	growing	sense	of	injury	]
朱诺	[	上升	,	和	一个	生长	感觉	的	受伤	]

朱诺（起身，伤感感日益加深）

[lʊk] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['lʌn] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ?

Look	here	,	Mrs	.	Lunn	:	do	you	think	a	man's	heart	is	a	potato	?
看	这里	,	太太	.	伦恩	:	做	你	思考	一个	男人的	心	是	一个	土豆	?

伦恩太太，您听我说：您认为男人的心是土豆吗?

[ɔːr][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] ?

or	a	turnip	?
或者	一个	芜菁	?

或者萝卜?

[ɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [wʊl] ?
or a ball of knitting wool ?
或者 一个 球 的 针织 羊毛 ?

或者一团毛线?

[ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
that you can throw it away like this ?
那 你 能 扔 它 离开 喜欢 这 ?

你可以就这样把它扔掉?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪ] [dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [wʊl] .
I don't throw away balls of knitting wool .
我 不 扔 离开 球 的 针织 羊毛 .

我不会扔掉毛线球。

[ə; eɪ] ['mænz] [hɑ:rt] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] :
A man's heart seems to me much like a sponge :
一个 男人的 心 似乎 到 我 很多 喜欢 一个 海绵 :

我觉得男人的心就像海绵一样:

[ˌaɪ 'ti:] [sɑ:ps] [ʌp] ['dɜ:rti] ['wɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kli:n] .
it sops up dirty water as well as clean .
它 肥皂 向上 肮脏的 水 作为 出色地 作为 干净的 .

它既能吸收脏水，也能吸收干净的水。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I have never been treated like this in my life .
我 有 绝不 到过 治疗 喜欢 这 在 我的 生活 .

我这辈子从未受过这样的对待。

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'træktɪv] [waɪf] : [ə; eɪ] [waɪf] [aɪ] [ə'dɔ:r] ,
Here am I , a married man , with a most attractive wife : a wife I adore ,
这里 是 我 , 一个 已婚 男人 , 和 一个 最多 吸引人的 妻子 : 一个 妻子 我 崇拜 ,

我已婚，妻子非常漂亮，我深爱着她。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'dɔ:z] [ˌem 'i:] ,
and who adores me ,
和 WHO 喜爱 我 ,

以及那些崇拜我的人，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [sɪns] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
and has never as much as looked at any other man since we were
和 有 绝不 作为 很多 作为 看起来 在 任何 其他 男人 自从 我们 是
['mærid] .
married .
已婚 .

自从我们结婚以来，她就再也没有正眼瞧过其他男人。

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t] .
I come and throw all this at your feet .
我 来 和 扔 全部 这 在 你的 脚 .

我来把这一切都抛到你脚下。

[aɪ] !
I **!**
我 !

我!

[aɪ] , [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] !
I **,** **a** **solicitor** **!**
我 , 一个 律师 !

我，一名律师!

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [ænd; ənd]
braving **the** **risk** **of** **your** **husband** **putting** **me** **into** **the** **divorce** **court** **and**
勇敢 这 风险 的 你的 丈夫 推杆 我 进入 这 离婚 法庭 和
['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst] !
making **me** **a** **beggar** **and** **an** **outcast** **!**
制作 我 一个 乞丐 和 一个 被排斥者 !

你冒着丈夫把我告上离婚法庭，让我沦为乞丐和被社会遗弃的风险!

[aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
I **do** **this** **for** **your** **sake** **.**
我 做 这 为了 你的 清酒 .

我这样做都是为了你好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['sækrɪfaɪs] :
And **you** **go** **on** **as** **if** **I** **were** **making** **no** **sacrifice** **:**
和 你 去 在 作为 如果 我 是 制作 不 牺牲 :

而你却好像我没有做出任何牺牲一样:

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ,
as **if** **I** **had** **told** **you** **it's** **a** **fine** **evening** **,**
作为 如果 我 有 讲述 你 它是 一个 美好的 晚上 ,

就好像我告诉过你今晚是个好夜晚一样。

[ɔːr] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
or **asked** **you** **to** **have** **a** **cup** **of** **tea** **.**
或者 问 你 到 有 一个 杯子 的 茶 .

或者邀请你喝杯茶。

[its] [nɑːt]['hjuːmən] .
It's **not** **human** **.**
它是 不是 人类 .

它不是人类。

[its] [nɑːt] [raɪt] .
It's **not** **right** **.**
它是 不是 正确的 .

这不对。

[lʌv] [hæz; həz][ɪts] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]
Love **has** **its** **rights** **as** **well** **as** **respectability**
爱 有 它是 权利 作为 出色地 作为 体面

爱情既有权利，也值得尊重。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [ə'luːf] [ænd; ənd] ['sʌlkɪ]] .
[**he** **sits** **down** **again** **,** **aloof** **and** **sulky** **]** **.**
[他 坐着 向下 再次 , 超然 和 闷闷不乐的] .

[他再次坐下，神情冷漠而闷闷不乐]

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[hɪr] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][wʌn]] .
Here , here's a flower [she gives him one] .
这里 , 这里是 一个 花 [她 给予 他 一] .

给你，给你一朵花（她递给他一朵）。

[goʊ][ænd; ənd] [driːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [fiːl] ['hʌŋgri] .
Go and dream over it until you feel hungry .
去 和 梦 超过 它 直到 你 感觉 饥饿的 .

去尽情畅想吧，直到你感到饥饿为止。

['nʌθɪŋ] [brɪŋz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [laɪk] ['hʌŋgər] .
Nothing brings people to their senses like hunger .
没有什么 带来 人们 到 他们的 感官 喜欢 饥饿 .

没有什么比饥饿更能让人清醒了。

['dʒuːnoʊ] [['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪ'ðaʊt] ['ræptʃər]]
JUNO [contemplating the flower without rapture]
朱诺 [沉思 这 花 没有 狂喜]

朱诺（凝视着花朵，没有欣喜若狂）

[wʌt] ['gʊdz] [ðɪs] ?
What good's this ?
什么 商品 这 ?

这有什么用?

['mɪsɪz] . ['lʌn]
MRS . LUNN
太太 . 伦恩

伦恩夫人

[['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]]
[snatching it from him]
[抢夺 它 从 他]

[从他手中抢走]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
you don't love me a bit .
你 不 爱 我 一个 少量 .

你一点也不爱我。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[jes] [aɪ][duː] .
Yes I do .
是的 我 做 .

是的，我愿意。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd] .
Or at least I did .
或者 在 至少 我 做过 .

至少我是这么认为的。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz]

But	I'm	an	Englishman	;	and	I	think	you	ought	to	respect	the	conventions
但	我是	一个	英国人	;	和	我	思考	你	应该	到	尊重	这	惯例

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .

of	English	life	.
的	英语	生活	.

但我是一个英国人；我认为你应该尊重英国的生活习俗。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] .

But	I	am	respecting	them	;	and	you're	not	.
但	我	是	尊重	他们	;	和	你是	不是	.

但我很尊重他们，而你没有。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] ['kʌstəmeri]

I	may	be	doing	wrong	;	but	I'm	doing	it	in	a	proper	and	customary
我	可能	是	正在做	错误的	;	但	我是	正在做	它	在	一个	恰当的	和	习惯

['mænər] .

manner	.
方式	.

我可能做错了，但我做事的方式是合乎规范和惯例的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]

You	may	be	doing	right	;	but	you're	doing	it	in	an	unusual	and
你	可能	是	正在做	正确的	;	但	你是	正在做	它	在	一个	异常	和

['kwestʃənəb(ə)l] ['mænər] .

questionable	manner	.
值得怀疑	方式	.

你的做法或许是对的，但你的做法却很不寻常，令人质疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] .

I	am	not	prepared	to	put	up	with	that	.
我	是	不是	准备	到	放	向上	和	那	.

我无法容忍这种情况。

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] ['bædli] ['triːtɪd] : [aɪm][noʊ]['beɪbi] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	can	stand	being	badly	treated	:	I'm	no	baby	,	and	can	take	care	of
我	能	站立	存在	糟糕	治疗	:	我是	不	婴儿	,	和	能	拿	关心	的

[maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

myself	with	anybody	.
我	和	任何人	.

我能忍受被虐待：我不是小孩子，我能和任何人相处自如。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] [wel] ['triːtɪd] .

And	of	course	I	can	stand	being	well	treated	.
和	的	课程	我	能	站立	存在	出色地	治疗	.

当然，我乐于接受良好的待遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt][stænd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['tri:tɪd] , [its] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [ski:m]
But **the** **thing** **I** **can't** **stand** **is** **being** **unexpectedly** **treated** **,** **It's** **outside** **my** **scheme**
但 这 事物 我 不能 站立 是 存在 不料 治疗 , 它是 外部 我的 方案
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

但我最无法忍受的是受到意料之外的对待，这超出了我的生活计划。

[soʊ] [kʌm] [naʊ] !
So **come** **now** **!**
所以 来 现在 !

快来吧!

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
you've **got** **to** **behave** **naturally** **and** **straightforwardly** **with** **me** **.**
你已经 得到 到 表现 自然 和 直截了当地 和 我 .

你得对我表现得自然坦诚。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [hoʊm] , [frendz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər][maɪ]
You **can** **leave** **husband** **and** **child** **,** **home** **,** **friends** **,** **and** **country** **,** **for** **my**
你 能 离开 丈夫 和 孩子 , 家 , 朋友们 , 和 国家 , 为了 我的
[seɪk] ,
sake **,**
清酒 ,

为了我，你可以离开丈夫、孩子、家、朋友和祖国。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] ['sʌðərn] [aɪl] — [ɔ:r] [seɪ] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [wer]
and **come** **with** **me** **to** **some** **southern** **isle** **—** **or** **say** **South** **America** **—** **where**
和 来 和 我 到 一些 南部 小岛 — 或者 说 南 美国 — 在哪里
[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
we **can** **be** **all** **in** **all** **to** **one** **another** **.**
我们 能 是 全部 在 全部 到 一 其他 .

跟我一起去南方的某个岛屿——或者说南美洲——在那里我们可以成为彼此的一切。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['dʒɑ:li] [wel] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] [ɪf] [hi:; hi]
Or **you** **can** **tell** **your** **husband** **and** **let** **him** **jolly** **well** **punch** **my** **head** **if** **he**
或者 你 能 告诉 你的 丈夫 和 让 他 快乐的 出色地 冲床 我的 头 如果 他
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

或者你可以告诉你的丈夫，让他尽情地揍我的头，如果他能的话。

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd]['eni] [ˌeksen'trɪsəti] .
But **I'm** **damned** **if** **I'm** **going** **to** **stand** **any** **eccentricity** **.**
但 我是 该死的 如果 我是 去 到 站立 任何 古怪 .

但我绝对无法容忍任何怪癖。

[its] [nɑ:t] [rɪ'spektəbl] .
It's **not** **respectable** **.**
它是 不是 可敬 .

这很不体面。

['gregəri] [['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][tu:; tə][hɪz; ɪz]
GREGORY **[** **coming** **in** **from** **the** **terrace** **and** **advancing** **with** **dignity** **to** **his**
格雷戈里 [未来 在 从 这 阳台 和 前进 和 尊严 到 他的
['waɪfs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestərfi:ld]] .
wife's **end** **of** **the** **chesterfield** **]** **.**
妻子的 结尾 的 这 切斯特菲尔德] .

格雷戈里（从露台上走下来，神态庄重地走向他妻子在切斯特菲尔德沙发的那一头）。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [sɜːr] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] ,
Will **you** **have** **the** **goodness** **,** **sir** **,** **in** **addressing** **this** **lady** **,**
将要 你 有 这 善良 ，先生 ，在 解决 这 女士 ，

先生，请您礼貌地称呼这位女士。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] ?
to **keep** **your** **temper** **and** **refrain** **from** **using** **profane** **language** **?**
到 保持 你的 脾气 和 避免 从 使用 亵渎 语言 ?

控制住自己的脾气，不要说脏话?

['mɪsɪz] . ['lʌn]
MRS **.** **LUNN**
太太 . 伦恩

伦恩夫人

[['raɪzɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd]] ['gregəri] !
[**rising** **,** **delighted** **]** **Gregory** **!**
[上升 , 高兴极了] 格雷戈里 !

【起身，欣喜】格里高利!

['dɑːrlɪŋ]
Darling
亲爱的

亲爱的

[[ʃiː; ʃi][en'fəʊldz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['koʊpiəs] [ɪm'breɪs]] !
[**she** **enfolds** **him** **in** **a** **copious** **embrace** **]** **!**
[她 包含 他 在 一个 丰富 拥抱] !

她紧紧地拥抱了他!

['dʒuːnoʊ] [['raɪzɪŋ]] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][maɪ] [feɪs] !
JUNO **[** **rising** **]** **You** **make** **love** **to** **another** **man** **to** **my** **face** **!**
朱诺 [上升] 你 制作 爱 到 其他 男人 到 我的 脸 !

朱诺（升调）你当着我的面跟别的男人做爱!

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[waɪ] , ['hiːz][maɪ] ['hʌzbənd] .
Why **,** **he's** **my** **husband** **.**
为什么 ， 他是 我的 丈夫 .

因为他是我丈夫。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst][ræg][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .
That **takes** **away** **the** **last** **rag** **of** **excuse** **for** **such** **conduct** **.**
那 需要 离开 这 最后的 抹布 的 原谅 为了 这样的 执行 .

这样就彻底断绝了这种行为的最后一丝借口。

[ə; eɪ][naɪs][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['mærid] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər]
A **nice** **world** **it** **would** **be** **if** **married** **people** **were** **to** **carry** **on** **their**
一个 好的 世界 它 会 是 如果 已婚 人们 是 到 携带 在 他们的
[en'dɪəmənts] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
endearments **before** **everybody** **!**
爱称 前 大家 !

如果已婚人士能在众人面前互诉衷肠，那该多好啊!

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
This **is** **ridiculous** **.**
这 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌt] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]
What **the** **devil** **business** **is** **it** **of** **yours** **what** **passes** **between** **my** **wife** **and**
什么 这 魔鬼 商业 是 它 的 你的 什么 通过 之间 我的 妻子 和
[maɪ'self] ?
myself **?**
我 ?

我和我妻子之间的事，关你什么事?

[jʊə(r)] [nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're **not** **her** **husband** **,** **are** **you** **?**
你是 不是 她 丈夫 , 是 你 ?

你不是她丈夫吧?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
Not **at** **present** **;** **but** **I'm** **on** **the** **list** **.**
不是 在 展示 ; 但 我是 在 这 列表 .

目前还没有，但我已经列入名单了。

[aɪm][hɜːr; hər] [prə'spektɪv] ['hʌzbənd] : [jʊə(r)] ['oʊnli][hɜːr; hər]['æktʃuəl][wʌn] .
I'm **her** **prospective** **husband** **:** **you're** **only** **her** **actual** **one** **.**
我是 她 预期 丈夫 : 你是 仅有的 她 实际的 一 .

我是她未来的丈夫，你只是她的真命天子。

[aɪm][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] : [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
I'm **the** **anticipation** **:** **you're** **the** **disappointment** **.**
我是 这 预期 : 你是 这 失望 .

我是期待，你是失望。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[oʊ] , [maɪ] ['gregəri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Oh **,** **my** **Gregory** **is** **not** **a** **disappointment** **.**
哦 , 我的 格雷戈里 是 不是 一个 失望 .

哦，我的格雷戈里没有让我失望。

[['fɑːndli]] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ?
[**Fondly** **]** **Are** **you** **,** **dear** **?**
[深情地] 是 你 , 亲爱的 ?

[深情地] 是吗，亲爱的?

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] , [maɪ][pet] .
You just wait , my pet .
你 只是 等待 , 我的 宠物 .

你等着瞧吧，我的宝贝。

[aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [tʃæp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll settle this chap for you .
患病的 定居 这 小伙子 为了 你 .

我会帮你解决掉这家伙。

[[hiː; hi] [ˌdisin'geidʒz] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd]['feɪsɪz]['dʒuːnoʊ] .
[He disengages himself from her embrace , and faces Juno .
[他 脱离 他自己 从 她 拥抱 , 和 面孔 朱诺 .

他挣脱了她的拥抱，面对着朱诺。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] ['plæsɪdli]] .
She sits down placidly] .
她 坐着 向下 平静地] .

她平静地坐了下来。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [duː][juː; jʊ] ?
You call me a disappointment , do you ?
你 称呼 我 一个 失望 , 做 你 ?

你觉得我让人失望，是吗?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Well , I suppose every husband's a disappointment .
出色地 , 我 认为 每一个 丈夫的 一个 失望 .

我想，每个丈夫都会让人失望吧。

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?
What about yourself ?
什么 关于 你自己 ?

你呢?

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .
Don't try to look like an unmarried man .
不 尝试 到 看 喜欢 一个 未婚 男人 .

不要试图让自己看起来像个单身汉。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I happen to know the lady you disappointed .
我 发生 到 知道 这 女士 你 失望的 .

我碰巧认识那位让你失望的女士。

[aɪ] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] —
I travelled in the same ship with her ; and —
我 旅行 在 这 相同的 船 和 她 ; 和 —

我和她同乘一艘船；而且——

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And you fell in love with her .
和 你 跌倒 在 爱 和 她 .

你爱上了她。

['gregəri] [['teɪkən] [ə'bæk]]
GREGORY [taken aback]
格雷戈里 [已采取 背]

格雷戈里（惊讶地）

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
Who told you that ?
WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
you confess it .
你 承认 它 .

你承认了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['noʊbɑːdi][toʊld][ˌem 'iː] .
Well , if you want to know , nobody told me .
出色地 , 如果 你 想 到 知道 , 无人 讲述 我 .

嗯，如果你想知道的话，没人告诉我。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .
Everybody falls in love with my wife .
大家 瀑布 在 爱 和 我的 妻子 .

所有人都爱上了我的妻子。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evriˌbɑːdiːz] [waɪf] ?
And do you fall in love with everybody's wife ?
和 做 你 落下 在 爱 和 每个人的 妻子 ?

你会爱上所有人的妻子吗?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
Only with yours .
仅有的 和 你的 .

只有你的。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] ?
But what's the good of saying that , Mr . Juno ?
但 是什么 这 好的 的 说 那 , 先生 . 朱诺 ?

但朱诺先生，这么说又有什么用呢?

[aɪm] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	married	to	him	;	and	there's	an	end	of	it	.
我是	已婚	到	他	;	和	有	一个	结尾	的	它	.

我嫁给了他；事情到此为止。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

You	can	get	a	divorce	.
你	能	得到	一个	离婚	.

你可以离婚。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌmɪs'kɑːndʌkt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

For	his	misconduct	with	my	wife	.
为了	他的	不当行为	和	我的	妻子	.

因为他对我妻子有不当行为。

['gregəri] [['diːpli] [ɪn'dɪgnənt]]

GREGORY	[	deeply	indignant	]
格雷戈里	[	深	愤怒	]

格雷戈里（义愤填膺）

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə'spəːs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['leɪdi] ?

How	dare	you	,	sir	,	asperse	the	character	of	that	sweet	lady	?
如何	敢	你	,	先生	,	刺痛	这	特点	的	那	甜的	女士	?

先生，您怎敢诋毁那位善良女士的人格?

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['ʌndər][maɪ] [prə'tekʃn] .

a	lady	whom	I	have	taken	under	my	protection	.
一个	女士	谁	我	有	已采取	在下面	我的	保护	.

一位我已收为保护对象的女士。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[prə'tekʃn] !

Protection	!
保护	!

保护!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli]] ['ri:əli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
[returning hastily] Really you must be more careful what you say about me ,
[返回 草草] 真的 你 必须 是 更多的 小心 什么 你 说 关于 我 ,
['mɪstər] . ['lʌn] .
Mr . Lunn .
先生 . 伦恩 .

[匆匆返回] 伦恩先生，你真的应该更注意你对我的评价。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[maɪ] ['preʃəs] !
My precious !
我的 宝贵的 !

我的宝贝！

[[hi:; hi] [im'breisiz] [hɜ:r; hər]] .
[He embraces her] .
[他 拥抱 她] .

他拥抱了她。

['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nɑ:t] [si:n] [maɪ][waɪf][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks]
Pardon this betrayal of my feeling ; but I've not seen my wife for several weeks
赦免 这 背叛 的 我的 感觉 ; 但 我已经 不是 已见 我的 妻子 为了 一些 周
;
;
;

请原谅我违背自己的感情；但我已经好几个星期没见到妻子了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
and she is very dear to me .
和 她 是 非常 亲爱的 到 我 .

她对我来说非常亲近。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [tʃi:k] .
I call this cheek .
我 称呼 这 脸颊 .

我称之为脸颊。

[hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [bɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [naʊ] , [preɪ] ?
Who is making love to his own wife before people now , pray ?
WHO 是 制作 爱 到 他的 自己的 妻子 前 人们 现在 , 祈祷 ?

现在谁会在众目睽睽之下与自己的妻子做爱?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wəʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] , ['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] ?
Won't **you** **introduce** **me** **to** **your** **wife** **,** **Mr** **.** **Juno** **?**
惯于 你 介绍 我 到 你的 妻子 , 先生 . 朱诺 ?

朱诺先生，您能介绍我认识您的妻子吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd]['mɪsɪz] . ['lʌn] , [ɑːn][hɜːr; hər][left]
[**They** **shake** **hands** **;** **and** **Mrs** **.** **Juno** **sits** **down** **beside** **Mrs** **.** **Lunn** **,** **on** **her** **left**
[他们 摇 双手 ; 和 太太 . 朱诺 坐着 向下 旁 太太 . 伦恩 , 在 她 左边
] .
] **:**
] .

[她们握手；朱诺夫人坐在伦恩夫人左边]

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][duː]['kredɪt][tuː; tə] ['grɛgɝiːz] [teɪst] .
I'm **so** **glad** **to** **find** **you** **do** **credit** **to** **Gregory's** **taste** **.**
我是 所以 高兴的 到 寻找 你 做 信用 到 格雷戈里的 品尝 .

我很高兴你尊重格雷戈里的品味。

[aɪm]['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
I'm **naturally** **rather** **particular** **about** **the** **women** **he** **falls** **in** **love** **with** **.**
我是 自然 相当 特别的 关于 这 女性 他 瀑布 在 爱 和 .

我自然对他的爱慕对象比较挑剔。

['dʒuːnoʊ] [['stɜːrnli]] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ʌn'feɪθflnəs] .
JUNO **[** **sternly** **]** **This** **is** **no** **way** **to** **take** **your** **husband's** **unfaithfulness** **.**
朱诺 [严厉地] 这 是 不 方式 到 拿 你的 丈夫的 不忠 .

朱诺（严厉地）你不能这样对待你丈夫的不忠。

[[tuː; tə] ['lʌn]] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər][waɪf] ['betər] .
[**To** **Lunn** **]** **You** **ought** **to** **teach** **your** **wife** **better** **.**
[到 伦恩] 你 应该 到 教 你的 妻子 更好的 .

[对伦恩说] 你应该好好教训一下你妻子。

['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ?
Where's **her** **feelings** **?**
在哪里? 她 情怀 ?

她的感受呢?

[its] ['skændələs] .
It's scandalous .
它是 丑闻 .

这太令人愤慨了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʌkt] , [preɪ] ?
What about your own conduct , pray ?
什么 关于 你的 自己的 执行 , 祈祷 ?

那么，你自己的行为又如何呢?

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ] [dəunt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
I don't defend it ; and there's an end of the matter .
我 不 保卫 它 ; 和 有 一个 结尾 的 这 事情 .

我不为它辩护；这件事到此为止。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wel] , [ə'pɑ:n] [maɪ] [soʊl] !
Well , upon my soul !
出色地 , 之上 我的 灵魂 !

我的天哪!

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [jʊr; jər] [nɑ:t] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?
What difference does your not defending it make ?
什么 不同之处 做 你的 不是 防守 它 制作 ?

你不去维护它又有什么区别呢?

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] .
A fundamental difference .
一个 基本的 不同之处 .

根本区别。

[tu:; tə] ['sɪriəs] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] ['wɪkɪd] .
To serious people I may appear wicked .
到 严肃的 人们 我 可能 出现 邪恶 .

在严肃的人看来，我可能显得很邪恶。

[aɪ] [dəunt] [dɪ'fend] [maɪ'self] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [bæd] [æt; ət] [hɑ:rt] .
I don't defend myself : I am wicked , though not bad at heart .
我 不 保卫 我 : 我 是 邪恶 , 尽管 不是 坏的 在 心 .

我不为自己辩解：我作恶多端，但本性并不坏。

[tu:; tə] ['θɔ:tləs] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ə'pɪr] ['kɑ:mɪk] .
To thoughtless people I may even appear comic .
到 轻率 人们 我 可能 甚至 出现 漫画 .

在不经思考的人眼里，我甚至可能显得滑稽可笑。

[wel] , [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] : [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ə'weɪ] .

Well	**,**	**laugh**	**at**	**me**	**:**	**I**	**have**	**given**	**myself**	**away**	**.**
出色地	,	笑	在	我	:	我	有	给定	我	离开	.

好吧，你们都嘲笑我吧：我暴露自己了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ə'pɪnjən][æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ˌem ˈiː] .

But	**Mrs**	**.**	**Lunn**	**seems**	**to**	**have**	**no**	**opinion**	**at**	**all**	**about**	**me**	**.**
但	太太	.	伦恩	似乎	到	有	不	观点	在	全部	关于	我	.

但伦恩太太似乎对我没有任何看法。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['wɪkɪd] [ɔːr]['kɑːmɪk] .

She	**doesn't**	**seem**	**to**	**know**	**whether**	**I'm**	**wicked**	**or**	**comic**	**.**
她	不	似乎	到	知道	无论	我是	邪恶	或者	漫画	.

她似乎分不清我是邪恶的还是滑稽的。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .

She	**doesn't**	**seem**	**to**	**care**	**.**
她	不	似乎	到	关心	.

她似乎并不在意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [sens] .

She	**has**	**no**	**more**	**sense**	**.**
她	有	不	更多的	感觉	.

她已经丧失了理智。

[aɪ] [seɪ] [its] [nɑːt] [raɪt] .

I	**say**	**it's**	**not**	**right**	**.**
我	说	它是	不是	正确的	.

我认为这不公平。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][hæv; həv] [sind] ; [ænd; ənd][aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌfər] .

I	**repeat**	**,**	**I**	**have**	**sinned**	**;**	**and**	**I'm**	**prepared**	**to**	**suffer**	**.**
我	重复	,	我	有	罪过	;	和	我是	准备	到	遭受	.

我再说一遍，我犯了罪；我准备接受惩罚。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	**.**
朱诺	.

朱诺。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [sind] , [tɑːps] ?

Have	**you**	**really**	**sinned**	**,**	**Tops**	**?**
有	你	真的	罪过	,	最高额	?

Tops，你真的犯了罪吗?

['mɪsɪz] . ['lʌn]

MRS	**.**	**LUNN**
太太	.	伦恩

伦恩夫人

[['blændli]] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['sɪnɪŋ] .

[	**blandly**	**]**	**I**	**don't**	**remember**	**your**	**sinning**	**.**
[	平淡地	]	我	不	记住	你的	犯罪	.

[语气平淡] 我不记得你犯过什么罪。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] ['meməri] [fɔːr; fər]['traɪfəlz] ;

I	**have**	**a**	**shocking**	**bad**	**memory**	**for**	**trifles**	**;**
我	有	一个	令人震惊	坏的	记忆	为了	琐事	;

我记性很差，尤其记不住琐事；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] .

but	I	think	I	should	remember	that	—	if	you	mean	me	.
但	我	思考	我	应该	记住	那	—	如果	你	意思是	我	.

但我认为我应该记住这一点——如果你指的是我的话。

['dʒuːnoʊ] [['reɪdʒɪŋ]] ['traɪfəlz] !

JUNO	[	raging	]	Trifles	!
朱诺	[	愤怒	]	琐事	!

JUNO（愤怒地）小事！

[aɪ][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

I	have	fallen	in	love	with	a	monster	.
我	有	倒下	在	爱	和	一个	怪物	.

我爱上了一个怪物。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [kɔːl][maɪ][waɪf][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

Don't	you	dare	call	my	wife	a	monster	.
不	你	敢	称呼	我的	妻子	一个	怪物	.

你胆敢叫我妻子是怪物?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ]

JUNO
朱诺

朱诺

[['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]] .

[	rising	quickly	and	coming	between	them	]	.
[	上升	迅速地	和	未来	之间	他们	]	.

[迅速升起并挤到他们中间]。

[pliːz] [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , ['mɪstər] . ['lʌn] : [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ][tɑːps] ['bulid] .

Please	don't	lose	your	temper	,	Mr	.	Lunn	:	I	won't	have	my	Tops	bullied	.
请	不	失去	你的	脾气	,	先生	.	伦恩	:	我	惯于	有	我的	最高额	被欺凌	.

伦恩先生，请不要发脾气：我绝不允许我的学生受到欺凌。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[wel] , [ðen] , [let][hɪm; ɪm][nɑːt][bræg][ə'baʊt] ['sɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

Well	,	then	,	let	him	not	brag	about	sinning	with	my	wife	.
出色地	,	然后	,	让	他	不是	吹牛	关于	犯罪	和	我的	妻子	.

那么，就让他别吹嘘和我妻子犯下的罪行吧。

[[hiː; hi][tɜːrnz] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [meɪks] [hɜːr; hər][raɪz] ; [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər]

[	He	turns	impulsively	to	his	wife	;	makes	her	rise	;	and	takes	her
[	他	转弯	冲动地	到	他的	妻子	;	制作	她	上升	;	和	需要	她

['praʊdli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]] .

proudly	on	his	arm	]	.
自豪地	在	他的	手臂	]	.

他冲动地转向妻子，让她站起来，然后骄傲地挽着她的胳膊。

[wʌt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] ['ɑːnər] ?
What pretension has he to any such honor ?
什么 预张 有 他 到 任何 这样的 荣誉 ?

他凭什么妄想获得这样的荣誉?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ] [sind] [ɪn][ɪn'tenʃ(ə)n] .
I sinned in intention .
我 罪过 在 意图 .

我故意犯罪。

[['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ][ə'bændənz][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɜːr; hər] [siːt] , [tʃɪld]] .
[Mrs . Juno abandons him and resumes her seat , chilled] .
[太太 . 朱诺 放弃 他 和 简历 她 座位 , 冷藏] .

[朱诺夫人抛弃了他，回到自己的座位上，感到一阵寒意。]

[aɪm][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['æktʃuəli] [sind] .
I'm as guilty as if I had actually sinned .
我是 作为 有罪的 作为 如果 我 有 实际上 罪过 .

我感觉自己就像真的犯了罪一样有罪。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
And I insist on being treated as a sinner ,
和 我 坚持 在 存在 治疗 作为 一个 罪人 ,

我坚持要被当作罪人对待，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɔːkt] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [baɪ][jʊr; jər][waɪf][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [mæn] .
and not walked over as if I'd done nothing , by your wife or any other man .
和 不是 步行 超过 作为 如果 ID 完毕 没有什么 , 经过 你的 妻子 或者 任何 其他 男人 .

你的妻子或其他任何男人都没有像对待一个没做过任何事的人那样对待我。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] [kən'temptʃuəsli]] .
[She sits down again contemptuously] .
[她 坐着 向下 再次 轻蔑地] .

她轻蔑地再次坐了下来。

['dʒuːnoʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['fjʊriəs]] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bɪ'lɪtld] .
[furious] I won't be belittled .
[狂怒] 我 惯于 是 被轻视 .

【愤怒】我绝不接受轻视。

['mɪsɪz] . ['lʌn] [[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ]] [aɪ][hoʊp] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ]

MRS	.	LUNN	[	to	Mrs	.	Juno	]	I	hope	you'll	come	and	stay	with	us	now
太太	.	伦恩	[	到	太太	.	朱诺	]	我	希望	你会	来	和	停留	和	我们	现在

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gregəri] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] ,

that	you	and	Gregory	are	such	friends	,
那	你	和	格雷戈里	是	这样的	朋友们	,

伦恩太太（对朱诺太太说）：既然你和格雷戈里是这么要好的朋友，我希望你能来和我们一起住一段时间。

['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] .

Mrs	.	Juno	.
太太	.	朱诺	.

朱诺夫人。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[ðɪs] [ɪn'seɪn] [ˌmægnə'nɪmətɪ] —

This	insane	magnanimity	—
这	疯狂的	海量	—

这种令人难以置信的宽宏大量——

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] ?

Don't	you	think	you've	said	enough	,	Mr	.	Juno	?
不	你	思考	你已经	说	足够的	,	先生	.	朱诺	?

朱诺先生，您不觉得您说得够多了吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['set(ə)l] .

This	is	a	matter	for	two	women	to	settle	.
这	是	一个	事情	为了	二	女性	到	定居	.

这是两个女人之间应该解决的事情。

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gregəri] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Won't	you	take	a	stroll	on	the	beach	with	my	Gregory	while	we	talk	it	over
惯于	你	拿	一个	漫步	在	这	海滩	和	我的	格雷戈里	尽管	我们	讲话	它	超过

.

:

.

不如你带着我的格雷戈里去海滩散散步，我们边走边谈吧。

['gregəri] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['lɪsənər] .

Gregory	is	a	splendid	listener	.
格雷戈里	是	一个	灿烂	听众	.

格雷戈里是个很棒的倾听者。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['lʌn]

I	don't	think	any	good	can	come	of	a	conversation	between	Mr	.	Lunn
我	不	思考	任何	好的	能	来	的	一个	对话	之间	先生	.	伦恩

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

我认为我和伦恩先生谈话不会有任何好处。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['mɔrəlz] .

We	can	hardly	be	expected	to	improve	one	another's	morals	.
我们	能	几乎	是	预期的	到	提升	一	另一个的	德	.

我们很难指望彼此提升道德水平。

[[hiː; hi]['paːsiz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃestərfiːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lʌnz] [end] ; ['siːzɪz] [ə; eɪ] [tʃer] ;

[	He	passes	behind	the	chesterfield	to	Mrs	.	Lunn's	end	;	seizes	a	chair	;
[	他	通过	在后面	这	切斯特菲尔德	到	太太	.	伦恩的	结尾	;	逮捕	一个	椅子	;

他绕到沙发床后面，来到伦恩太太那边；拉过一把椅子；

[dɪ'lɪbərətli] [puʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['gregəri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌn] ; [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

deliberately	pushes	it	between	Gregory	and	Mrs	.	Lunn	;	and	sits	down	with
故意地	推动	它	之间	格雷戈里	和	太太	.	伦恩	;	和	坐着	向下	和

['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

folded	arms	,
折叠	武器	,

他故意把东西塞到格雷戈里和伦恩太太中间，然后双臂交叉抱在胸前坐了下来。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [bʌdʒ]] .

resolved	not	to	budge	]	.
已解决	不是	到	预算	]	.

决心不让步]。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确！

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	all	right	.
哦	, 全部	正确的	.	

哦，好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [[hiː; hi] [krɔsiz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] ; [plænts][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]

If	you	come	to	that	—	[	he	crosses	to	Mrs	.	Juno	;	plants	a	chair	by
如果	你	来	到	那	—	[	他	十字架	到	太太	.	朱诺	;	植物	一个	椅子	经过

[hɜːr; hər][saɪd] ;

her	side	;
她	边	;

如果到了那一步——[他走到朱诺太太身边；在她旁边放了一把椅子；

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]] .

and	sits	down	with	equal	determination	]	.
和	坐着	向下	和	平等的	决心	]	.

并同样坚定地坐了下来。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['iːkwəli] ['gɪlti] .

Now	**we**	**are**	**both**	**equally**	**guilty**	**.**
现在	我们	是	两个都	同样地	有罪的	.

现在我们两人罪责相同。

['gregəri] .

GREGORY	**.**
格雷戈里	.

格雷戈里。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	**me**	**.**
赦免	我	.

对不起。

[aɪm][nɑːt] ['gɪlti] .

I'm	**not**	**guilty**	**.**
我是	不是	有罪的	.

我没有罪。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	**.**
朱诺	.

朱诺。

[ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

In	**intention**	**.**
在	意图	.

有意为之。

[dəunt]['kwɪb(ə)l] .

Don't	**quibble**	**.**
不	狡辩	.

别吹毛求疵了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

You	**were**	**guilty**	**in**	**intention**	**,**	**as**	**I**	**was**	**.**
你	是	有罪的	在	意图	,	作为	我	曾是	.

你和我一样，都是出于故意犯罪。

['gregəri] .

GREGORY	**.**
格雷戈里	.

格雷戈里。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self] ['gɪlti] [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	**should**	**rather**	**describe**	**myself**	**guilty**	**in**	**fact**	**,**	**but**	**not**	**in**	**intention**	**.**
我	应该	相当	描述	我	有罪的	在	事实	,	但	不是	在	意图	.

我应该说，事实上我有罪，但并非出于故意。

['dʒuːnoʊ] { ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] } [wʌt] !

JUNO	**{**	**rising**	**and**	**}**	**What**	**!**
朱诺	{	上升	和	}	什么	!

JUNO { 上升和 } 什么!

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] { [iks'kleimɪŋ] } [noʊ] , ['riːəli] —
JUNO **{** **exclaiming** **}** **No** **,** **really** **—**
朱诺 { 惊呼 } 不 , 真的 —

朱诺（惊呼）不，真的——

['mɪsɪz] . ['lʌn] { [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] } ['gregəri] !
MRS **.** **LUNN** **{** **simultaneously** **}** **Gregory** **!**
太太 . 伦恩 { 同时地 } 格雷戈里 !

伦恩夫人 { 同时 } 格雷戈里!

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[jes] : [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪn'tenʃən] ['oʊnli] ,
Yes **:** **I** **maintain** **that** **I** **am** **responsible** **for** **my** **intentions** **only** **,**
是的 : 我 维持 那 我 是 负责任的 为了 我的 意图 仅有的 ,

是的：我坚持我只对我自己的意图负责。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['riːfleks] ['ækʃnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kən'troʊl] .
and **not** **for** **reflex** **actions** **over** **which** **I** **have** **no** **control** **.**
和 不是 为了 反射 行动 超过 哪个 我 有 不 控制 .

并非指我无法控制的反射性动作。

[['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] [sɪts] [daʊn] , [ə'ʃeɪmd]] .
[**Mrs** **.** **Juno** **sits** **down** **,** **ashamed** **]** **.**
[太太 . 朱诺 坐着 向下 , 羞愧] .

[朱诺夫人羞愧地坐了下来]

[aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,
I **promised** **my** **mother** **that** **I** **would** **never** **tell** **a** **lie** **,**
我 承诺 我的 母亲 那 我 会 绝不 告诉 一个 说谎 ,

我向母亲承诺过我永远不会说谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
and **that** **I** **would** **never** **make** **love** **to** **a** **married** **woman** **.**
和 那 我 会 绝不 制作 爱 到 一个 已婚 女士 .

我绝不会和已婚妇女发生性关系。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] —
I **never** **have** **told** **a** **lie** **—**
我 绝不 有 讲述 一个 说谎 —

我从未说过谎——

['mɪsɪz] . ['lʌn]
MRS **.** **LUNN**
太太 . 伦恩

伦恩夫人

[[rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ]] ['gregəri] !
[**remonstrating** **]** **Gregory** **!**
[抗议] 格雷戈里 !

[抗议] 格雷戈里!

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ə'gen]] .
[**She** **sits** **down** **again** **]** **.**
[她 坐着 向下 再次] .

她又坐了下来。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ] [seɪ] ['nevər] .

I	say	never	.
我	说	绝不	.

我说绝不。

[ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [aɪ][hæv; həv] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ;

On	many	occasions	I	have	resorted	to	prevarication	;
在	许多	场合	我	有	复原	到	推诿	;

我曾多次诉诸于含糊其辞;

[bʌt; bət][ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

but	on	great	occasions	I	have	always	told	the	truth	.
但	在	伟大的	场合	我	有	总是	讲述	这	真相	.

但在重要场合，我总是说真话。

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] ['breɪkɪŋ]

I	regard	this	as	a	great	occasion	;	and	I	won't	be	intimidated	into	breaking
我	看待	这	作为	一个	伟大的	场合	;	和	我	惯于	是	受到恐吓	进入	打破

[maɪ] ['prɑːmɪs] .

my	promise	.
我的	承诺	.

我认为这是一个重要的时刻；我绝不会因为受到恐吓而违背我的承诺。

[aɪ] ['sɑːləmli] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ][wʌz; wəz]

I	solemnly	declare	that	I	did	not	know	until	this	evening	that	Mrs	.	Juno	was
我	庄严地	宣布	那	我	做过	不是	知道	直到	这	晚上	那	太太	.	朱诺	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

我郑重声明，直到今晚我才知道朱诺夫人已婚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər]

She	will	bear	me	out	when	I	say	that	from	that	moment	my	intentions	were
她	将要	熊	我	出去	什么时候	我	说	那	从	那	片刻	我的	意图	是

['strɪktli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

strictly	and	resolutely	honorable	;
严格	和	坚决地	光荣的	;

她会证实我的说法，从那一刻起，我的意图就完全是光明磊落的;

[ðoʊ] [maɪ] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

though	my	conduct	,	which	I	could	not	control	and	am	therefore	not	responsible
尽管	我的	执行	,	哪个	我	可以	不是	控制	和	是	所以	不是	负责任的

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

虽然我的行为是我无法控制的，因此我对此不承担责任，

[wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] — [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][nɑːt] [wɔːkt] [ɪn]

was	disgraceful	—	or	would	have	been	had	this	gentleman	not	walked	in
曾是	可耻	—	或者	会	有	到过	有	这	绅士	不是	步行	在

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] .

and	begun	making	love	to	my	wife	under	my	very	nose	.
和	开始	制作	爱	到	我的	妻子	在下面	我的	非常	鼻子	.

这简直太丢人了——如果不是这位先生走进来，当着我的面就开始和我妻子做爱的话。

['dʒuːnoʊ] [[fliŋɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]]

JUNO	[	flinging	himself	back	into	his	chair	]
朱诺	[	投掷	他自己	后退	进入	他的	椅子	]

朱诺（猛地向后倒在椅子上）

[wel] , [aɪ][laɪk] [ðɪs] !
Well , I like this !
出色地 , 我 喜欢 这 !

嗯，我喜欢这个!

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['riːəli] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk] .
Really , darling , there's no use in the pot calling the kettle black .
真的 , 亲爱的 , 有 不 使用 在 这 锅 呼叫 这 壶 黑色的 .

亲爱的，真的，五十步笑百步是没用的。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [meɪ] [aɪ][æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] ?
When you say darling , may I ask which of us you are addressing ?
什么时候 你 说 亲爱的 , 可能 我 问 哪个 的 我们 你 是 解决 ?

当你说"亲爱的"时，请问你是在对我们中的哪一位说话?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[aɪm] ['getɪŋ] ['hoʊpləsli] [kən'fjuːzd] .
I'm getting hopelessly confused .
我是 获得 绝望地 使困惑 .

我彻底糊涂了。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][maɪ][waɪf] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you let my wife say something ?
为什么 不 你 让 我的 妻子 说 某物 ?

为什么不让我妻子说句话呢?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
I don't think she ought to be thrust into the background like this .
我 不 思考 她 应该 到 是 推力 进入 这 背景 喜欢 这 .

我不认为应该这样把她边缘化。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪm] ['sɑːri] , [aɪm] [ʃʊr] .
I'm sorry , I'm sure .
我是 对不起 , 我是 当然 .

我很抱歉，我确定。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪr] .
Please **excuse** **me** **,** **dear** **.**
请 原谅 我 , 亲爱的 .

亲爱的，请原谅我。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['θɔːtfəli]] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
[**thoughtfully** **]** **I** **don't** **know** **what** **to** **say** **.**
[深思熟虑] 我 不 知道 什么 到 说 .

[若有所思地] 我不知道该说什么。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
I **must** **think** **over** **it** **.**
我 必须 思考 超过 它 .

我得好好考虑一下。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
I **have** **always** **been** **rather** **severe** **on** **this** **sort** **of** **thing** **;**
我 有 总是 到过 相当 严重 在 这 种类 的 事物 ;

我一向对这类事情比较严格；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
but **when** **it** **came** **to** **the** **point** **I** **didn't** **behave** **as** **I** **thought** **I** **should**
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 我 没有 表现 作为 我 想法 我 应该
[bɪ'heɪv] .
behave **.**
表现 .

但到了关键时刻，我的表现却不如我预想的那样。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['neɪtʃər] ,
I **didn't** **intend** **to** **be** **wicked** **;** **but** **somehow** **or** **other** **,** **Nature** **,**
我 没有 打算 到 是 邪恶 ; 但 不知何故 或者 其他 , 自然 ,

我本无意作恶；但不知何故，大自然，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
or **whatever** **you** **choose** **to** **call** **it** **,** **didn't** **take** **much** **notice** **of** **my** **intentions** **.**
或者 任何 你 选择 到 称呼 它 , 没有 拿 很多 注意 的 我的 意图 .

或者不管你怎么称呼它，它都没怎么在意我的意图。

[['gregəri] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːks] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː]] .
[**Gregory** **instinctively** **seeks** **her** **hand** **and** **presses** **it** **]** **.**
[格雷戈里 本能地 寻找 她 手 和 出版社 它] .

[格雷戈里本能地找到她的手并握住它]

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] , [tɑːps] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]
And **I** **really** **did** **think** **,** **Tops** **,** **that** **I** **was** **the** **only** **woman** **in** **the** **world** **for**
和 我 真的 做过 思考 , 最高额 , 那 我 曾是 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

托普斯，我真的以为我是你在这个世界上唯一的女人。

['dʒuːnoʊ] [['tʃɪrfəli]] [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['preʃəs] .
JUNO [**cheerfully**] **Oh** , **that's** **all** **right** , **my** **precious** .
朱诺 [愉快地] 哦 , 那就是 全部 正确的 , 我的 宝贵的 .

朱诺（高兴地）哦，没关系，我的宝贝。

['mɪsɪz] . ['lʌn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Mrs . **Lunn** **thought** **she** **was** **the** **only** **woman** **in** **the** **world** **for** **him** .
太太 . 伦恩 想法 她 曾是 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了 他 .

伦恩太太认为她是他生命中唯一的女人。

['gregəri] [[rɪ'flektɪvli]] [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
GREGORY [**reflectively**] **So** **she** **is** , **in** **a** **sort** **of** **a** **way** .
格雷戈里 [反思地] 所以 她 是 , 在 一个 种类 的 一个 方式 .

格雷戈里（若有所思地）说：从某种意义上说，她确实是。

['dʒuːnoʊ] [['flerɪŋ] [ʌp]]
JUNO [**flaring** **up**]
朱诺 [燃烧 向上]

JUNO（爆发）

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ][waɪf] .
And **so** **is** **my** **wife** .
和 所以 是 我的 妻子 .

我妻子也是。

[dəunt][juː; jʊ][set][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt] .
Don't **you** **set** **up** **to** **be** **a** **better** **husband** **than** **I** **am** ; **for** **you're** **not** .
不 你 放 向上 到 是 一个 更好的 丈夫 比 我 是 ; 为了 你是 不是 .

你不要妄想成为比我更好的丈夫；因为你做不到。

[aɪv] [oʊnd] [aɪm] [rɔːŋ] .
I've **owned** **I'm** **wrong** .
我已经 拥有 我是 错误的 .

我承认我错了。

[juː; jʊ] ['hævnt] .
You **haven't** .
你 还没有 .

你还没有。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] , ['gregəri] ?
Are **you** **sorry** , **Gregory** ?
是 你 对不起 , 格雷戈里 ?

格雷戈里，你感到抱歉吗?

['gregəri] [[pər'plekst]] ['sɑːri] ?
GREGORY [**perplexed**] **Sorry** ?
格雷戈里 [困惑] 对不起 ?

格雷戈里（困惑地）：你说什么?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . **LUNN** .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[jes] , ['sɑːri] .
Yes , **sorry** .
是的 , 对不起 .

是的，抱歉。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] ,
I think it's time for you to say you're sorry ,
我 思考 它是 时间 为了 你 到 说 你是 对不起 ,

我觉得你该道歉了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɔːl] [daɪn] [tə'geðər] .
and to make friends with Mr . Juno before we all dine together .
和 到 制作 朋友们 和 先生 . 朱诺 前 我们 全部 用餐 一起 .

在大家一起用餐之前，先和朱诺先生交个朋友。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

- : [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['mʌðər] —
Seraphita : I promised my mother —
- : 我 承诺 我的 母亲 —

塞拉菲塔：我答应过我母亲——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[[ɪnˌvɑːlən'terəli]] [oʊ] , ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] !
[involuntarily] Oh , bother your mother !
[不由自主] 哦 , 打扰 你的 母亲 !

[不由自主地] 哦，去烦你妈妈吧！

[[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self]] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
[Recovering herself] I beg your pardon .
[恢复中 她自己] 我 求 你的 赦免 .

（她回过神来）对不起。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
A promise is a promise .
一个 承诺 是 一个 承诺 .

承诺就是承诺。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] .
I can't tell a deliberate lie .
我 不能 告诉 一个 商榷 说谎 .

我无法故意说谎。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [flæt] [fækt] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] .
I know I ought to be sorry ; but the flat fact is that I'm not sorry .
我 知道 我 应该 到 是 对不起 ; 但 这 平坦的 事实 是 那 我是 不是 对不起 .

我知道我应该感到抱歉；但事实是我并不抱歉。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
I find that in this business , somehow or other ,
我 寻找 那 在 这 商业 , 不知何故 或者 其他 ,

我发现，在这个行业里，无论如何，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [maɪ]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] .

there	is	a	disastrous	separation	between	my	moral	principles	and	my	conduct	.
那里	是	一个	灾难性的	分离	之间	我的	道德	原则	和	我的	执行	.

我的道德原则和我的行为之间存在着灾难性的脱节。

['dʒu:noʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zæstrəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

There's	nothing	disastrous	about	it	.
有	没有什么	灾难性的	关于	它	.

这没什么大不了的。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪf] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

It	doesn't	matter	about	your	principles	if	your	conduct	is	all	right	.
它	不	事情	关于	你的	原则	如果	你的	执行	是	全部	正确的	.

如果你的行为得体，你的原则是什么并不重要。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[bɑ:ʃ] !

Bosh	!
博世	!

砰!

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪf] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

It	doesn't	matter	about	your	principles	if	your	conduct	is	all	right	.
它	不	事情	关于	你的	原则	如果	你的	执行	是	全部	正确的	.

如果你的行为得体，你的原则是什么并不重要。

['dʒu:noʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['iznt] [ɔ:l] [raɪt] ; [ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] .

But	your	conduct	isn't	all	right	;	and	my	principles	are	.
但	你的	执行	不是	全部	正确的	;	和	我的	原则	是	.

但你的行为是不对的；而我的原则是正确的。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][wɜ:rk] ?

What's	the	good	of	your	principles	being	right	if	they	won't	work	?
是什么	这	好的	的	你的	原则	存在	正确的	如果	他们	惯于	工作	?

如果你的原则行不通，那么即使它是正确的又有什么用呢?

['dʒu:noʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[ðeɪ] [wɪl] [wɜ:rk] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ]['eksərsaɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] .

They	WILL	work	,	sir	,	if	you	exercise	self	-	sacrifice	.
他们	将要	工作	,	先生	,	如果	你	锻炼	自己	-	牺牲	.

先生，如果您能做出自我牺牲，它们一定会奏效。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[oʊ] [jes] : [ɪf] , [ɪf] , [ɪf] .
Oh yes : if , if , if .
哦 是的 : 如果 , 如果 , 如果 .

哦，是的：如果，如果，如果。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɑːli] [wel] [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs] ['dʌznt] [wɜːrk] ['iːðər] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
You know jolly well that self - sacrifice doesn't work either when you really want a thing .
你 知道 快乐的 出色地 那 自己 - 牺牲 不 工作 任何一个 什么时候 你 真的 想 一个 事物 .

你心里很清楚，当你真正想要某样东西时，自我牺牲也行不通。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sækrifaist] [jɔːr'self] , [preɪ] ?
How much have you sacrificed yourself , pray ?
如何 很多 有 你 牺牲 你自己 , 祈祷 ?

请问，你究竟牺牲了多少?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['gregəri] .
Oh , a great deal , Gregory .
哦 , 一个 伟大的 交易 , 格雷戈里 .

哦，很多，格雷戈里。

[dəunt][biː; bi] [ruːd] .
Don't be rude .
不 是 粗鲁的 .

别这么无礼。

['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] : [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
Mr . Juno is a very nice man : he has been most attentive to me on the voyage .
先生 . 朱诺 是 一个 非常 好的 男人 : 他 有 到过 最多 细心 到 我 在 这 航程 .

朱诺先生人很好：在航行途中他对我非常照顾。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] .
And Mrs . Juno's a very nice woman .
和 太太 . 朱诺的 一个 非常 好的 女士 .

朱诺夫人是一位非常好的女士。

[ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] .
She oughtn't to be ; but she is .
她 不应该 到 是 ; 但 她 是 .

她本不该如此；但她确实如此。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[waɪ] ['ɔtnt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['wʊmən] , [preɪ] ?

Why	oughtn't	she	to	be	a	nice	woman	,	pray	?
为什么	不应该	她	到	是	一个	好的	女士	,	祈祷	?

她为什么不能做一个好女人呢?

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	mean	she	oughtn't	to	be	nice	to	me	.
我	意思是	她	不应该	到	是	好的	到	我	.

我的意思是，她没必要对我这么好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

And	you	oughtn't	to	be	nice	to	my	wife	.
和	你	不应该	到	是	好的	到	我的	妻子	.

你不应该对我妻子好。

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] ['ɔtnt] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] .

And	your	wife	oughtn't	to	like	me	.
和	你的	妻子	不应该	到	喜欢	我	.

你老婆不应该喜欢我。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['ɔtnt] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] .

And	my	wife	oughtn't	to	like	you	.
和	我的	妻子	不应该	到	喜欢	你	.

我妻子不应该喜欢你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['laɪkɪŋ][ˌjuː 'es] .

And	if	they	do	,	they	oughtn't	to	go	on	liking	us	.
和	如果	他们	做	,	他们	不应该	到	去	在	喜欢	我们	.

如果他们真的喜欢我们，他们就不应该继续喜欢我们。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][laɪk][jʊr; jər][waɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][laɪk][maɪn] ;

And	I	oughtn't	to	like	your	wife	;	and	you	oughtn't	to	like	mine	;
和	我	不应该	到	喜欢	你的	妻子	;	和	你	不应该	到	喜欢	矿	;

我不应该喜欢你的妻子；你也不应该喜欢我的妻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['laɪkɪŋ][ðem; ðəm] .

and	if	we	do	we	oughtn't	to	go	on	liking	them	.
和	如果	我们	做	我们	不应该	到	去	在	喜欢	他们	.

如果我们真的喜欢他们，就不应该继续喜欢他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

But	we	do	,	all	of	us	.
但	我们	做	,	全部	的	我们	.

但我们所有人都是如此。

[wiː; wi] ['ɔtnt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː] .

We	oughtn't	;	but	we	do	.
我们	不应该	;	但	我们	做	.

我们不应该这样做；但我们却这样做了。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm]

But	,	my	dear	boy	,	if	we	admit	we	are	in	the	wrong	where's	the	harm
但	,	我的	亲爱的	男生	,	如果	我们	承认	我们	是	在	这	错误的	在哪里?	这	伤害

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

但是，我的孩子，如果我们承认自己错了，又有什么害处呢?

[wɪə(r)][nɑːt]['pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] —

We're	not	perfect	;	but	as	long	as	we	keep	the	ideal	before	us	—
是	不是	完美的	;	但	作为	长的	作为	我们	保持	这	理想的	前	我们	—

我们并不完美；但只要我们始终将理想放在首位——

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

By	admitting	we	were	wrong	.
经过	承认	我们	是	错误的	.

承认我们错了。

['mɪsɪz] . ['lʌn]

MRS	.	LUNN
太太	.	伦恩

伦恩夫人

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [aʊt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['peɪsɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][laʊndʒ] [ɪn'tɑːlərəntli]]

[	springing	up	,	out	of	patience	,	and	pacing	round	the	lounge	intolerantly	]
[	弹簧	向上	,	出去	的	耐心	,	和	踱步	圆形的	这	休息室	不宽容的	]

[他突然起身，失去耐心，焦躁地在休息室里踱来踱去]

[wel] , ['riːəli] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] .

Well	,	really	,	I	must	have	my	dinner	.
出色地	,	真的	,	我	必须	有	我的	晚餐	.

好吧，我真的得去吃晚饭了。

[ðiːz] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɔmisiz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

These	two	men	,	with	their	morality	,	and	their	promises	to	their	mothers	,
这些	二	男人	,	和	他们的	道德	,	和	他们的	承诺	到	他们的	母亲们	,

这两个男人，他们有道德感，也对母亲有承诺，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'mɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	their	admissions	that	they	were	wrong	,	and	their	sinning	and
和	他们的	招生	那	他们	是	错误的	,	和	他们的	犯罪	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

他们承认自己错了，也承认自己犯了罪，遭受了痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf]

and	their	going	on	at	one	another	as	if	it	meant	anything	,	or	as	if
和	他们的	去	在	在	一	其他	作为	如果	它	意思是	任何事物	,	或者	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ,

it	mattered	,
它	重要	,

他们互相争吵，好像这很重要似的。

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

are	getting	on	my	nerves	.
是	获得	在	我的	神经	.

真让我心烦。

[['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestərfiːld] [tuː; tə] [ə'dres] ['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ]]

[	Stooping	over	the	back	of	the	chesterfield	to	address	Mrs	.	Juno	]
[	弯腰	超过	这	后退	的	这	切斯特菲尔德	到	地址	太太	.	朱诺	]

[弯腰越过沙发靠背，向朱诺夫人讲话]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['veri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ,

If	you	will	be	so	very	good	,	my	dear	,
如果	你	将要	是	所以	非常	好的	,	我的	亲爱的	,

如果你能这么乖的话，我亲爱的，

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hʌzbənd] [ɔːf][maɪ][hændz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

as	to	take	my	sentimental	husband	off	my	hands	occasionally	,
作为	到	拿	我的	感伤的	丈夫	离开	我的	双手	偶尔	,

偶尔帮我照看一下我那多愁善感的丈夫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] :

I	shall	be	more	than	obliged	to	you	:
我	将	是	更多的	比	有义务	到	你	:

我将不胜感激：

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [mɔːr] [meɪl] [ˌsentɪmen'tæləti] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

I'm	sure	you	can	stand	more	male	sentimentality	than	I	can	.
我是	当然	你	能	站立	更多的	男性	感伤	比	我	能	.

我相信你比我更能忍受男性的感伤主义。

[['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs]] [aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

[	Sweeping	away	to	the	fireplace	]	I	,	on	my	part	,
[	扫荡	离开	到	这	壁炉	]	我	,	在	我的	部分	,

[扫到壁炉旁] 我，就我而言，

[wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][ə'mjuːz][jʊr; jər] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm]['taɪərsəm] .

will	do	my	best	to	amuse	your	excellent	husband	when	you	find	him	tiresome	.
将要	做	我的	最好的	到	娱乐	你的	出色的	丈夫	什么时候	你	寻找	他	令人厌烦	.

当您觉得您优秀的丈夫烦人时，我会尽我所能逗他开心。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ˌpɑːli'ændri] .

I	call	this	polyandry	.
我	称呼	这	一妻多夫制	.

我称之为一妻多夫制。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [baɪ] [ə'fensɪv] [neɪmz] , ['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] .

I	wish	you	wouldn't	call	innocent	things	by	offensive	names	,	Mr	.	Juno	.
我	希望	你	不会	称呼	清白的	事物	经过	进攻	姓名	,	先生	.	朱诺	.

朱诺先生，我希望您不要用侮辱性的词语来称呼无辜的事物。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʌkt] ?

What	do	you	call	your	own	conduct	?
什么	做	你	称呼	你的	自己的	执行	?

你如何称呼自己的行为?

['dʒuːnoʊ] [['raɪzɪŋ]] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] —

JUNO	[	rising	]	I	tell	you	I	have	admitted	—
朱诺	[	上升	]	我	告诉	你	我	有	承认	—

朱诺（升起）我告诉你，我已经承认——

['gregəri] { } [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] ?

GREGORY	{	}	What's	the	good	of	keeping	on	at	that	?
格雷戈里	{	}	是什么	这	好的	的	保持	在	在	那	?

格雷戈里：继续这样做有什么好处?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] { [tə'geðər] } [oʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ə'gen] , [pliːz] .

JUNO	{	together	}	Oh	,	not	that	again	,	please	.
朱诺	{	一起	}	哦	,	不是	那	再次	,	请	.

JUNO { 一起 } 哦，别再来了，求你了。

['mɪsɪz] . ['lʌn] { } [tɑːps] : [aɪl] [skriːm] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

MRS	.	LUNN	{	}	Tops	:	I'll	scream	if	you	say	that	again	.
太太	.	伦恩	{	}	最高额	:	患病的	尖叫	如果	你	说	那	再次	.

伦恩夫人：你要是再说一遍，我就尖叫。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — !

Oh	,	well	,	if	you	won't	listen	to	me	—	!
哦	,	出色地	,	如果	你	惯于	听	到	我	—	!

哦，好吧，如果你不听我的——!

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'gen]] .

[	He	sits	down	again	]	.
[	他	坐着	向下	再次	]	.

他又坐了下来。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪg'zæktli] ?

What	is	the	position	now	exactly	?
什么	是	这	位置	现在	确切地	?

现在的局势究竟如何?

[['mɪsɪz] . ['lʌn] [ʃrʌgz] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [kə'nʌndrəm] .

[	Mrs	.	Lunn	shrugs	her	shoulders	and	gives	up	the	conundrum	.
[	太太	.	伦恩	耸肩	她	肩膀	和	给予	向上	这	难题	.

伦恩太太耸了耸肩，放弃了这个难题。

['gregəri] [lʊks] [æt; ət]['dʒu:noʊ] .

Gregory	looks	at	Juno	.
格雷戈里	看起来	在	朱诺	.

格雷戈里看着朱诺。

['dʒu:noʊ][tɜ:rnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hʌfəli]] .

Juno	turns	away	his	head	huffily	]	.
朱诺	转弯	离开	他的	头	气呼呼地	]	.

朱诺气呼呼地转过头去。

[aɪ] [mi:n] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

I	mean	,	what	are	we	going	to	do	?
我	意思是	,	什么	是	我们	去	到	做	?

我的意思是，我们该怎么办?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz] , ['mɪstər] . ['dʒu:noʊ] ?

What	would	you	advise	,	Mr	.	Juno	?
什么	会	你	建议	,	先生	.	朱诺	?

朱诺先生，您会给出什么建议?

['dʒu:noʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

I	should	advise	you	to	divorce	your	husband	.
我	应该	建议	你	到	离婚	你的	丈夫	.

我建议你和你丈夫离婚。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][dræg][jʊr; jər][waɪf]['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɜ:r; hər] ?

Do	you	want	me	to	drag	your	wife	into	court	and	disgrace	her	?
做	你	想	我	到	拖	你的	妻子	进入	法庭	和	耻辱	她	?

你想让我把你老婆告上法庭，让她蒙羞吗?

['dʒu:noʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[noʊ] : [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] .

No	:	I	forgot	that	.
不	:	我	忘了	那	.

不，我忘了。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Excuse	me	;	but	for	the	moment	I	thought	I	was	married	to	you	.
原谅	我	;	但	为了	这	片刻	我	想法	我	曾是	已婚	到	你	.

不好意思，刚才我以为我已经和你结婚了。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .
I **think** **we** **had** **better** **let** **bygones** **be** **bygones** **.**
我 思考 我们 有 更好的 让 往事 是 往事 .

我认为我们最好让过去的事就让它过去吧。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] , ['veri] ['tendərli]] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
[**To** **Mrs** **.** **Juno** **,** **very** **tenderly** **]** **You** **will** **forgive** **me** **,** **won't** **you** **?**
[到 太太 . 朱诺 , 非常 温柔地] 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?

（对朱诺夫人，非常温柔地说）您会原谅我的，对吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][let][ə; eɪ]['moʊmənts] [fər'getflnəs] [ɪm'bɪtər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][laɪf] ?
Why **should** **you** **let** **a** **moment's** **forgetfulness** **embitter** **all** **our** **future** **life** **?**
为什么 应该 你 让 一个 瞬间 健忘 苦涩 全部 我们的 未来 生活 ?

为什么要让一时的遗忘毁掉我们未来所有的人生?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[bʌt; bət] [its] ['mɪsɪz] . ['lʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
But **it's** **Mrs** **.** **Lunn** **who** **has** **to** **forgive** **you** **.**
但 它是 太太 . 伦恩 WHO 有 到 原谅 你 .

但最终需要原谅你的是伦恩太太。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[oʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][fər'gɑːt] .
Oh **,** **dash** **it** **,** **I** **forgot** **.**
哦 , 短跑 它 , 我 忘了 .

哦，糟糕，我忘了。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
This **is** **getting** **ridiculous** **.**
这 是 获得 荒谬的 .

这简直太荒谬了。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
I'm **getting** **hungry** **.**
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['lʌn] ?
Do **you** **really** **mind** **,** **Mrs** **.** **Lunn** **?**
做 你 真的 头脑 , 太太 . 伦恩 ?

伦恩太太，您真的介意吗?

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] ,
My **dear** **Mrs** **.** **Juno** **,**
我的 亲爱的 太太 . 朱诺 ,

我亲爱的朱诺夫人，

['gregəri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəbli] [ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs][men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [waɪvz]
Gregory **is** **one** **of** **those** **terribly** **uxorious** **men** **who** **ought** **to** **have** **ten** **wives**
格雷戈里 是 一 的 那些 可怕 妻子 男人 WHO 应该 到 有 十 妻子们
.
:
.

格雷戈里是那种极其恋妻的男人，他应该娶十个老婆才对。

[ɪf] ['eni] ['riːəli] [naɪs] ['wʊmən] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
If **any** **really** **nice** **woman** **will** **take** **him** **off** **my** **hands** **for** **a** **day** **or** **two** **occasionally**
如果 任何 真的 好的 女士 将要 拿 他 离开 我的 双手 为了 一个 天 或者 二 偶尔
,
,
,

如果哪位非常好的女士愿意偶尔帮我照看他一两天的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **shall** **be** **greatly** **obliged** **to** **her** **.**
我 将 是 非常 有义务 到 她 .

我将对她感激不尽。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

- : [juː; jʊ][kʌt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [[hiː; hi] [wiːps]] .
Seraphita **:** **you** **cut** **me** **to** **the** **soul** **[** **he** **weeps** **]** **.**
- : 你 切 我 到 这 灵魂 [他 哭泣] .

塞拉菲塔：你伤透了我的心（他哭泣着）。

['mɪsɪz] .
MRs **.**
太太 .

太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['lʌn] .
LUNN **.**
伦恩 .

伦恩。

[sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] !
Serve **you** **right** **!**
服务 你 正确的 !

活该!

[juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['prɑːpər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʌt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .
You'd **think** **it** **quite** **proper** **if** **it** **cut** **me** **to** **the** **soul** **.**
你会 思考 它 相当 恰当的 如果 它 切 我 到 这 灵魂 .

你会觉得这很合情理，因为它直击我的灵魂。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] ['sɪbθɔːrp] [ɔːf][jʊr; jər][hændz] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['lʌn] ?
Am **I** **to** **take** **Sibthorpe** **off** **your** **hands** **too** **,** **Mrs** **.** **Lunn** **?**
是 我 到 拿 西布索普 离开 你的 双手 也 , 太太 . 伦恩 ?

伦恩夫人，我还要接手西布索普庄园吗?

['dʒuːnoʊ] [['raɪzɪŋ]] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪl] [ə'laʊ] [ðɪs] ?
JUNO **[** **rising** **]** **Do** **you** **suppose** **I'll** **allow** **this** **?**
朱诺 [上升] 做 你 认为 患病的 允许 这 ?

朱诺（升调）：你觉得我会允许吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[juːv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juːv] [dʌn] [rɔːŋ] , [tɑːps] .
You've **admitted** **that** **you've** **done** **wrong** **,** **Tops** **.**
你已经 承认 那 你已经 完毕 错误的 , 最高额 .

托普斯，你已经承认自己做错了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'laʊɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] ['æftər] [ðæt] ?
What's **the** **use** **of** **your** **allowing** **or** **not** **allowing** **after** **that** **?**
是什么 这 使用 的 你的 允许 或者 不是 允许 后 那 ?

在那之后，你允许或不允许又有什么用呢?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .
I do not admit that I have done wrong .
我 做 不是 承认 那 我 有 完毕 错误的 .

我不承认自己做错了。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I admit that what I did was wrong .
我 承认 那 什么 我 做过 曾是 错误的 .

我承认我做错了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ?
Can you explain the distinction ?
能 你 解释 这 区别 ?

你能解释一下二者的区别吗?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[its] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .
It's quite plain to anyone but an imbecile .
它是 相当 清楚的 到 任何人 但 一个 白痴 .

除了傻子以外，任何人都看得出来这很明显。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
If you tell me I've done something wrong you insult me .
如果 你 告诉 我 我已经 完毕 某物 错误的 你 侮辱 我 .

如果你说我做错了什么，你就是在侮辱我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][ɪz] [rɔːŋ] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [reɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
But if you say that something that I did is wrong you simply raise a question
但 如果 你 说 那 某物 那 我 做过 是 错误的 你 简单地 增加 一个 问题
[ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
of morals .
的 德 .

但如果你说我做的事情是错的，那你实际上是在提出一个道德问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['flætli] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .
I tell you flatly if you say I did anything wrong you will have to fight me .
我 告诉 你 断然 如果 你 说 我 做过 任何事物 错误的 你 将要 有 到 斗争 我 .

我直截了当地告诉你，如果你说我做错了什么，你就得跟我打一架。

[ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] ['enihaʊ] .
In fact I think we ought to fight anyhow .
在 事实 我 思考 我们 应该 到 斗争 无论如何 .

事实上，我认为我们无论如何都应该战斗。

[aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['ɪŋglənd] [iks'pekts][ˌjuː 'es][tuː; tə] .
I don't particularly want to ; but I feel that England expects us to .
我 不 特别 想 到 ; 但 我 感觉 那 英格兰 预期 我们 到 .

我并不特别想这样做；但我感觉英国希望我们这样做。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ][wəʊnt] [faɪt] .
I **won't** **fight** **.**
我 惯于 斗争 .

我不会反抗。

[ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][maɪ][waɪf] [wʊd] [ʃer] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
If **you** **beat** **me** **my** **wife** **would** **share** **my** **humiliation** **.**
如果 你 打 我 我的 妻子 会 分享 我的 屈辱 .

如果你打我，我的妻子也会和我一样蒙羞。

[ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [loʊð] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]
If **I** **beat** **you** **,** **she** **would** **sympathize** **with** **you** **and** **loathe** **me** **for** **my**
如果 我 打 你 , 她 会 同情 和 你 和 厌恶 我 为了 我的
[bruː'tælətɪ] .
brutality **.**
残酷 .

如果我打你，她会同情你，也会憎恨我的残暴。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS **.** **LUNN** **.**
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][nɑːt] ['reɪndɪr] [ɔːr] [bɑːn'dɔː]
Not **to** **mention** **that** **as** **we** **are** **human** **beings** **and** **not** **reindeer** **or** **barndoor**
不是 到 提到 那 作为 我们 是 人类 生物 和 不是 驯鹿 或者 谷仓门
[faʊl] ,
fowl **,**
鸡 ,

更何况，我们是人类，而不是驯鹿或家禽。

[ɪf] [tuː] [men] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wiː; wi] ['kudnt] ['diːsntli] ['evər] [spiːk] [tuː; tə]
if **two** **men** **presumed** **to** **fight** **for** **us** **we** **couldn't** **decently** **ever** **speak** **to**
如果 二 男人 假定 到 斗争 为了 我们 我们 不能 体面地 曾经 说话 到
['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'gen] .
either **of** **them** **again** **.**
任何一个 的 他们 再次 .

如果两个人胆敢为我们而战，我们以后就再也无法体面地和他们说话了。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[bɪ'saɪdz] , ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ]
Besides **,** **neither** **of** **us** **could** **beat** **the** **other** **,** **as** **we** **neither** **of** **us** **know**
除了 , 两者都不 的 我们 可以 打 这 其他 , 作为 我们 两者都不 的 我们 知道
[haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
how **to** **fight** **.**
如何 到 斗争 .

此外，我们俩谁也打不过对方，因为我们俩都不会打架。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] ['blækən] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
We **should** **only** **blacken** **each** **other's** **eyes** **and** **make** **fools** **of** **ourselves** **.**
我们 应该 仅有的 黩 每个 其他的 眼睛 和 制作 傻瓜 的 我们自己 .

我们应该互相打得鼻青脸肿，出丑取笑对方。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][dəunt][æd'mɪt] [ðæt] .
I don't admit that .
我 不 承认 那 .

我不承认这一点。

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz][fɪsts] .
Every Englishman can use his fists .
每一个 英国人 能 使用 他的 拳头 .

每个英国人都会用拳头。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
You're an Englishman .
你是 一个 英国人 .

你是英国人。

[kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [jɔːrz] ?
Can you use yours ?
能 你 使用 你的 ?

你能用你的吗?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] : [aɪ]['nevər] [traɪd] .
I presume so : I never tried .
我 怙 所以 : 我 绝不 尝试 .

我想应该是这样：我从未尝试过。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [faɪt] , [tɑːps] .
You never told me you couldn't fight , Tops .
你 绝不 讲述 我 你 不能 斗争 , 最高额 .

托普斯，你从来没跟我说过你不能打架。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['bɑːksər] .
I thought you were an accomplished boxer .
我 想法 你 是 一个 完成 拳击手 .

我以为你是一位很厉害的拳击手。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[maɪ] ['preʃəs] : [aɪ]['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] .

My	precious	:	I	never	gave	you	any	ground	for	such	a	belief	.
我的	宝贵的	:	我	绝不	给予	你	任何	地面	为了	这样的	一个	信仰	.

亲爱的：我从未给你任何理由产生这种想法。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	always	talked	as	if	it	were	a	matter	of	course	.
你	总是	谈话	作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	.

你总是把这说得好像是理所当然的事。

[juː; jʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] [ʌv; əv] [men] [huː] ['dɪdnt] [kɪk] ['ʌðər] [men]

You	spoke	with	the	greatest	contempt	of	men	who	didn't	kick	other	men
你	辐	和	这	最	鄙视	的	男人	WHO	没有	踢	其他	男人

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

你对那些不把其他男人踢下楼的男人充满了蔑视。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [kɪk] ['mɪstər] . ['lʌn] [ˌdaʊn'sterz] .

Well	,	I	can't	kick	Mr	.	Lunn	downstairs	.
出色地	,	我	不能	踢	先生	.	伦恩	楼下	.

唉，我总不能把伦恩先生踢下楼吧。

[wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

We're	on	the	ground	floor	.
是	在	这	地面	地面	.

我们现在在一楼。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

You	could	throw	him	into	the	harbor	.
你	可以	扔	他	进入	这	港口	.

你可以把他扔进港口。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] ?

Do	you	want	me	to	be	thrown	into	the	harbor	?
做	你	想	我	到	是	抛掷	进入	这	港口	?

你想把我扔进港口吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[noʊ] : [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tɑːps] [ðæt] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm'self] .

No	:	I	only	want	to	show	Tops	that	he's	making	a	ghastly	fool	of	himself	.
不	:	我	仅有的	想	到	展示	最高额	那	他是	制作	一个	阴森	傻子	的	他自己	.

不，我只是想让托普斯看看，他现在有多么愚蠢。

['gregəri] [['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

GREGORY	[	rising	and	prowling	disgustedly	between	the	chesterfield	and	the
格雷戈里	[	上升	和	潜行	厌恶地	之间	这	切斯特菲尔德	和	这

['wɪndoʊz]]

windows	]
视窗	]

格雷戈里（厌恶地起身，在沙发和窗户之间徘徊）

[wɪə(r)] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

We're	all	making	fools	of	ourselves	.
是	全部	制作	傻瓜	的	我们自己	.

我们都在自取其辱。

['dʒuːnoʊ] [['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]]

JUNO	[	following	him	]
朱诺	[	下列的	他	]

JUNO（紧随其后）

[wel] , [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ,

Well	,	if	we're	not	to	fight	,
出色地	,	如果	是	不是	到	斗争	,

好吧，如果我们不打算战斗的话，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][æt; ət] [liːst] [ɑːn][jʊr; jər]['nevər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'gen] .

I	must	insist	at	least	on	your	never	speaking	to	my	wife	again	.
我	必须	坚持	在	至少	在	你的	绝不	请讲	到	我的	妻子	再次	.

我至少要坚持你以后永远不要再跟我妻子说话。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[dʌz] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf][duː][juː; jʊ]['eni][hɑːrm] ?

Does	my	speaking	to	your	wife	do	you	any	harm	?
做	我的	请讲	到	你的	妻子	做	你	任何	伤害	?

我跟你妻子说话会给你带来什么伤害吗?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .

But	it's	the	proper	course	to	take	.
但	它是	这	恰当的	课程	到	拿	.

但这才是正确的做法。

[[ɪm'fætɪkli]] .

[	Emphatically	]	.
[	强调地	]	.

[强调地]

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .

We	MUST	behave	with	some	sort	of	decency	.
我们	必须	表现	和	一些	种类	的	体面	.

我们必须举止得体。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] ?

And	are	you	never	going	to	speak	to	me	again	,	Mr	.	Juno	?
和	是	你	绝不	去	到	说话	到	我	再次	,	先生	.	朱诺	?

朱诺先生，你以后都不打算再跟我说话了吗?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][duː][soʊ] .

I'm	prepared	to	promise	never	to	do	so	.
我是	准备	到	承诺	绝不	到	做	所以	.

我保证永远不会这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] .

I	think	your	husband	has	a	right	to	demand	that	.
我	思考	你的	丈夫	有	一个	正确的	到	要求	那	.

我认为你丈夫有权提出这样的要求。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

Then	if	I	speak	to	you	after	,	it	will	not	be	his	fault	.
然后	如果	我	说话	到	你	后	,	它	将要	不是	是	他的	过错	.

那么，如果我之后跟你说话，那就不是他的错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend]

It	will	be	a	breach	of	my	promise	;	and	I	shall	not	attempt	to	defend
它	将要	是	一个	违反	的	我的	承诺	;	和	我	将	不是	试图	到	保卫

[maɪ] [kən'dʌkt] .

my	conduct	.
我的	执行	.

这将构成对我的承诺的违背；我不会试图为自己的行为辩护。

['gregəri] [['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ʃiːl] [let][ˌem 'iː] .

GREGORY	[	facing	him	]	I	shall	talk	to	your	wife	as	often	as	she'll	let	me	.
格雷戈里	[	面向	他	]	我	将	讲话	到	你的	妻子	作为	经常	作为	壳	让	我	.

格雷戈里（面对着他）：我会尽可能多地和你的妻子谈谈，只要她允许。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['lʌn] .
I **have** **no** **objection** **to** **your** **speaking** **to** **me** **,** **Mr** **.** **Lunn** **.**
我 有 不 异议 到 你的 请讲 到 我 , 先生 . 伦恩 .

伦恩先生，我不反对您和我交谈。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] .
Then **I** **shall** **take** **steps** **.**
然后 我 将 拿 步骤 .

然后我将采取行动。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wʌt] [steps] ?
What **steps** **?**
什么 步骤 ?

采取哪些步骤?

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[steps] .
Steps **.**
步骤 .

步骤。

['meʒərz] .
Measures **.**
措施 .

措施。

[prə'si:dɪŋz] .
Proceedings **.**
诉讼程序 .

会议记录。

[wʌt] [steps] [æz; əz] [meɪ] [si:m] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
What **steps** **as** **may** **seem** **advisable** **.**
什么 步骤 作为 可能 似乎 建议 .

采取哪些步骤似乎是明智之举?

['mɪsɪz] . ['lʌn] [[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ]] [kæn; kən][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , ['mɪsɪz] .

MRS	.	LUNN	[	to	Mrs	.	Juno	]	Can	your	husband	afford	a	scandal	,	Mrs	.
太太	.	伦恩	[	到	太太	.	朱诺	]	能	你的	丈夫	买得起	一个	丑闻	,	太太	.

['dʒuːnoʊ] ?

Juno	?
朱诺	?

伦恩太太（对朱诺太太说）：朱诺太太，你丈夫能承受得起丑闻吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

['niːðər] [kæn; kən][maɪn] .

Neither	can	mine	.
两者都不	能	矿	.

我的也不行。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] : [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][let][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

Mrs	.	Juno	:	I'm	very	sorry	I	let	you	in	for	all	this	.
太太	.	朱诺	:	我是	非常	对不起	我	让	你	在	为了	全部	这	.

朱诺夫人：我很抱歉让你卷入这一切。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['fiːlɪŋz] [laɪk]['aʊərz] ,

I	don't	know	how	it	is	that	we	contrive	to	make	feelings	like	ours	,
我	不	知道	如何	它	是	那	我们	精心策划	到	制作	情怀	喜欢	我们的	,

我不知道我们是如何创造出像我们这样的情感的，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] ,

which	seems	to	me	to	be	beautiful	and	sacred	feelings	,
哪个	似乎	到	我	到	是	美丽的	和	神圣	情怀	,

在我看来，这是一种美好而神圣的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [end][ɪn] ['vʌlgər]

and	which	lead	to	such	interesting	and	exciting	adventures	,	end	in	vulgar
和	哪个	带领	到	这样的	有趣的	和	激动人心	冒险	,	结尾	在	庸俗

['skwɔbəlz] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [siːnz] .

squabbles	and	degrading	scenes	.
争吵	和	降级	场景	.

而这些原本会带来精彩刺激的冒险，最终却以粗俗的争吵和令人作呕的场景告终。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] ['vʌlgər] [ɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] .
I **decline** **to** **admit** **that** **my** **conduct** **has** **been** **vulgar** **or** **degrading** **.**
我 衰退 到 承认 那 我的 执行 有 到过 庸俗 或者 降级 .

我拒绝承认我的行为粗俗或有辱人格。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ] ['prɑːmɪst] —
I **promised** **—**
我 承诺 —

我承诺过——

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] : [aɪ][dəunt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri]
Look **here** **,** **old** **chap** **:** **I** **don't** **say** **a** **word** **against** **your** **mother** **;** **and** **I'm** **sorry**
看 这里 , 老的 小伙子 : 我 不 说 一个 单词 反对 你的 母亲 ; 和 我是 对不起
[ʃiːz] [ded] ;
she's **dead** **;**
她是 死的 ;

听着，老兄：我没有说过你母亲的坏话；我很遗憾她去世了；

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [moʊst] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['mʌðərz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][daɪ][sʌm; səm][taɪm]
but **really** **,** **you** **know** **,** **most** **women** **are** **mothers** **;** **and** **they** **all** **die** **some** **time**
但 真的 , 你 知道 , 最多 女性 是 母亲们 ; 和 他们 全部 死 一些 时间
[ɔːr] ['ʌðər] ;
or **other** **;**
或者 其他 ;

但实际上，你知道，大多数女性都是母亲；她们迟早都会死去；

[jet] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'fæləbl] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] ['mɔrəlz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
yet **that** **doesn't** **make** **them** **infallible** **authorities** **on** **morals** **,** **does** **it** **?**
然而 那 不 制作 他们 绝对正确 当局 在 德 , 做 它 ?

但这并不意味着他们在道德方面就是绝对权威，对吧?

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ][soʊ][maɪ'self] .
I **was** **about** **to** **say** **so** **myself** **.**
我 曾是 关于 到 说 所以 我 .

我正想这么说呢。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fuːl]
Let **me** **add** **that** **if** **you** **do** **things** **merely** **because** **you** **think** **some** **other** **fool**
让 我 添加 那 如果 你 做 事物 仅仅 因为 你 思考 一些 其他 傻子
[iks'pekts][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,
expects **you** **to** **do** **them** **,**
预期 你 到 做 他们 ,

我还要补充一点，如果你做某事仅仅是因为你认为某个傻瓜期望你这样做，

[ænd; ənd][hiː; hi][iksˈpekts][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm]

and	he	expects	you	to	do	them	because	he	thinks	you	expect	him
和	他	预期	你	到	做	他们	因为	他	思考	你	预计	他

[tuː; tə][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,

to	expect	you	to	do	them	,
到	预计	你	到	做	他们	,

他希望你这样做，因为他认为你希望他希望你这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [end][ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['duːɪŋ] [wʌt] ['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə][duː] ,

it	will	end	in	everybody	doing	what	nobody	wants	to	do	,
它	将要	结尾	在	大家	正在做	什么	无人	想要	到	做	,

最终结果会是每个人都去做谁都不想做的事。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][ə; eɪ] [ˈsɪli] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

which	is	in	my	opinion	a	silly	state	of	things	.
哪个	是	在	我的	观点	一个	愚蠢的	状态	的	事物	.

在我看来，这真是荒谬至极。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

['lʌn] : [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər][waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Lunn	:	I	love	your	wife	;	and	that's	all	about	it	.
伦恩	:	我	爱	你的	妻子	;	和	那就是	全部	关于	它	.

伦恩：我爱你的妻子；仅此而已。

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

['dʒuːnoʊ] : [aɪ] [lʌv] [jɔːrz] .

Juno	:	I	love	yours	.
朱诺	:	我	爱	你的	.

朱诺：我喜欢你的。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

['klɪrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

Clearly	she	must	never	see	you	again	.
清楚地	她	必须	绝不	看	你	再次	.

她绝对不能再见到你。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[waɪ] [nɑ:t] !
Why **not** **!**
为什么 不是 !

为什么不呢!

[maɪ] [lʌv] : [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
My **love** **:** **I'm** **surprised** **at** **you** **.**
我的 爱 : 我是 惊讶 在 你 .

亲爱的：我真没想到你会这样。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [spi:k] ['oʊnli][tu:; tə][men] [hu:] [dɪs'laɪk][ˌem 'i:] ?
Am **I** **to** **speak** **only** **to** **men** **who** **dislike** **me** **?**
是 我 到 说话 仅有的 到 男人 WHO 不喜欢 我 ?

难道我只能和不喜欢我的男人说话吗?

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[jes] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] ['du:ti] .
Yes **:** **I** **think** **that** **is** **,** **properly** **speaking** **,** **a** **married** **woman's** **duty** **.**
是的 : 我 思考 那 是 , 适当地 请讲 , 一个 已婚 女性的 责任 .

是的：我认为，严格来说，这是已婚妇女的职责。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ðen] [aɪ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] : [ðæts] [flæt] .
Then **I** **won't** **do** **it** **:** **that's** **flat** **.**
然后 我 惯于 做 它 : 那就是 平坦的 .

那我就不做了：这太平淡了。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [laɪkt] .
I **like** **to** **be** **liked** **.**
我 喜欢 到 是 喜欢 .

我喜欢被人喜欢。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

I	like	to	be	loved	.
我	喜欢	到	是	喜爱	.

我喜欢被人爱。

[aɪ][wɑːnt] ['evriwʌn] [raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	want	everyone	round	me	to	love	me	.
我	想	每个人	圆形的	我	到	爱	我	.

我希望我身边的人都爱我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'iː] .

I	don't	want	to	meet	or	speak	to	anyone	who	doesn't	like	me	.
我	不	想	到	见面	或者	说话	到	任何人	WHO	不	喜欢	我	.

我不想见任何不喜欢我的人，也不想和他们说话。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['preʃəs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ˌɪmə'rælətɪ] .

But	,	my	precious	,	this	is	the	most	horrible	immorality	.
但	,	我的	宝贵的	,	这	是	这	最多	可怕	不道德	.

但是，我的宝贝，这是最令人发指的不道德行为。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒuːnoʊ] .

I	don't	intend	to	give	up	meeting	you	,	Mr	.	Juno	.
我	不	打算	到	给	向上	会议	你	,	先生	.	朱诺	.

朱诺先生，我并不打算放弃与您见面。

[juː; jʊ][ə'mjuːz][ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] .

You	amuse	me	very	much	.
你	娱乐	我	非常	很多	.

你真逗。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [lʌvd] : [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ˌem 'iː] .

I	don't	like	being	loved	:	it	bores	me	.
我	不	喜欢	存在	喜爱	:	它	钻孔	我	.

我不喜欢被人爱：这让我觉得无聊。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] .

But	I	do	like	to	be	amused	.
但	我	做	喜欢	到	是	觉得好笑	.

但我确实喜欢被逗乐。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['veri]['ɔːf(ə)n] .

I	hope	we	shall	meet	very	often	.
我	希望	我们	将	见面	非常	经常	.

我希望我们能经常见面。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] .

But	I	hope	also	we	shall	not	defend	our	conduct	.
但	我	希望	还	我们	将	不是	保卫	我们的	执行	.

但我希望我们不会为自己的行为辩护。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['raɪzɪŋ]] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
[rising] This is unendurable .
[上升] 这 是 难以忍受 .

[升调] 这简直无法忍受。

[wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [flə:tɪŋ] .
We've all been flirting .
我们已经全部 到过 调情 .

我们都曾有过调情。

[ni:d] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ['fu:tlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
Need we go on footling about it ?
需要 我们 去 在 足部 关于 它 ?

我们还需要继续纠缠这个问题吗?

['dʒu:noʊ] [['hʌfəli]] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['fu:tlɪŋ] —
JUNO [huffily] I don't know what you call footling —
朱诺 [气呼呼地] 我 不 知道 什么 你 称呼 足部 —

朱诺（气呼呼地）我不知道你们怎么称呼小矮子——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt]] [ju:; jʊ][du:] .
[cutting him short] You do .
[切割 他 短的] 你 做 .

[打断他] 你有。

[jʊə(r)] ['fu:tlɪŋ] .
You're footling .
你是 足部 .

你真是个笨蛋。

['mɪstər] . ['lʌn] [ɪz] ['fu:tlɪŋ] .
Mr . Lunn is footling .
先生 . 伦恩 是 足部 .

伦恩先生是足月儿。

[kɑ:nt] [wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [wɪə(r)]['hju:mən][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
Can't we admit that we're human and have done with it ?
不能 我们 承认 那 是 人类 和 有 完毕 和 它 ?

我们难道不能承认自己是凡人，然后就此作罢吗?

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
I have admitted it all along .
我 有 承认 它 全部 沿着 .

我一直都承认这一点。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnoʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['ɔːlmoʊst] ['skriːmɪŋ]]
[almost screaming]
[几乎 尖叫]

（几乎是尖叫着）

[ðen] [stɑːp] ['fuːtlɪŋ] .
Then stop footling .
然后 停止 足部 .

然后停止踢腿。

[ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] [saʊndz] .
The dinner gong sounds .
这 晚餐 锣 声音 .

晚餐铃声响起。

['mɪsɪz] . ['lʌn] [['raɪzɪŋ]] [θæŋk] ['hev(ə)n] !
MRS . LUNN [rising] Thank heaven !
太太 . 伦恩 [上升] 感谢 天堂 !

伦恩夫人（起身）：感谢老天！

[lets] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .
Let's go in to dinner .
我们来吧 去 在 到 晚餐 .

我们进去吃饭吧。

['gregəri] : [teɪk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] .
Gregory : take in Mrs . Juno .
格雷戈里 : 拿 在 太太 . 朱诺 .

格雷戈里：把朱诺太太带进来。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gest] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [oʊn] [waɪf] .
But surely I ought to take in our guest , and not my own wife .
但 一定 我 应该 到 拿 在 我们的 客人 , 和 不是 我的 自己的 妻子 .

但我理应接待客人，而不是自己的妻子。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wel] , ['mɪsɪz] . ['dʒu:noʊ][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər][waɪf] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Well , Mrs . Juno is not your wife , is she ?
出色地 , 太太 . 朱诺 是 不是 你的 妻子 , 是 她 ?

嗯，朱诺夫人不是你的妻子，对吧?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
Oh , of course : I beg your pardon .
哦 , 的 课程 : 我 求 你的 赦免 .

哦，当然：请再说一遍。

[aɪm] ['hoʊpləsli] [kən'fju:zd] .
I'm hopelessly confused .
我是 绝望地 使困惑 .

我彻底糊涂了。

[[hi:; hi] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒu:noʊ] , ['ræðər] [ˌæprɪ'hensɪvli]] .
[He offers his arm to Mrs . Juno , rather apprehensively] .
[他 优惠 他的 手臂 到 太太 . 朱诺 , 相当 忧心忡忡地] .

他有些忐忑地向朱诺夫人伸出胳膊。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ju:; jʊ] [si:m] [kwaɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] [[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]] .
You seem quite afraid of me [she takes his arm] .
你 似乎 相当 害怕的 的 我 [她 需要 他的 手臂] .

你似乎很怕我。（她抓住他的胳膊）

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[aɪ] ['sɪmpli] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] .
I simply adore you .
我 简单地 崇拜 你 .

我简直太爱你了。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] [tə'geðər] ;
[They go out together ;
[他们 去 出去 一起 ;

他们一起出去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]

and	as	they	pass	through	the	door	he	turns	and	says	in	a	ringing	voice
和	作为	他们	经过	通过	这	门	他	转弯	和	说道	在	一个	铃声	嗓音

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l]] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊ] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .

to	the	other	couple	]	I	have	said	to	Mrs	.	Juno	that	I	simply	adore	her	.
到	这	其他	夫妻	]	我	有	说	到	太太	.	朱诺	那	我	简单地	崇拜	她	.

当他们穿过那扇门时，他转身用洪亮的声音对另一对夫妇说：我已经告诉朱诺太太，我非常喜欢她。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [aʊt] [dɪ'faɪəntli]] .

[	He	takes	her	out	defiantly	]	.
[	他	需要	她	出去	公然挑衅	]	.

他公然带她出去。

['mɪsɪz] . ['lʌn] [['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]]

MRS	.	LUNN	[	calling	after	him	]
太太	.	伦恩	[	呼叫	后	他	]

伦恩夫人（在他身后喊道）

[jes] , [dɪr] .

Yes	,	dear	.
是的	,	亲爱的	.

是的亲爱的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

She's	a	darling	.
她是	一个	亲爱的	.

她真是个小可爱。

[[tuː; tə]['dʒuːnoʊ]] [naʊ] , ['sɪbθɔːrp] .

[	To	Juno	]	Now	,	Sibthorpe	.
[	到	朱诺	]	现在	,	西布索普	.

[对朱诺说] 现在是西布索普。

['dʒuːnoʊ] [['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['gæləntli]]

JUNO	[	giving	her	his	arm	gallantly	]
朱诺	[	给予	她	他的	手臂	英勇地	]

朱诺（绅士地挽着她的胳膊）

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sɪbθɔːrp] !

You	have	called	me	Sibthorpe	!
你	有	称为	我	西布索普	!

你叫我西布索普！

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ] [θɪŋk] [lʌnz] [kən'dʌkt] ['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	Lunn's	conduct	fully	justifies	me	in	allowing	you	to	do	it	.
我	思考	伦恩的	执行	完全	证明其合理性	我	在	允许	你	到	做	它	.

我认为伦恩的行为完全有理由让我允许你这样做。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .

MRS	.	LUNN	.
太太	.	伦恩	.

伦恩夫人

[jes] : [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [jɔːr'self] [goʊ] [naʊ] .

Yes	:	I	think	you	may	let	yourself	go	now	.
是的	:	我	思考	你	可能	让	你自己	去	现在	.

是的：我觉得你现在可以放纵一下自己了。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

- : [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Seraphita : I worship you beyond expression .
- : 我 崇拜 你 超过 表达 .

塞拉菲塔：我对你的崇拜无法用言语表达。

['mɪsɪz] . ['lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['sɪbθɔːrp] : [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Sibthorpe : you amuse me beyond description .
西布索普 : 你 娱乐 我 超过 描述 .

西布索普：你真是让我忍俊不禁。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[[ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] [tə'geðər]] .
[They go in to dinner together] .
[他们 去 在 到 晚餐 一起] .

他们一起去吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神